

Кецай Кеккетын

«Җоялҗот» (1939 г.) «Хоялхот»

1

- | | | |
|---------|---|---|
| X.1.1. | Акко, унмык коҗэялгатың! | Ох, сильно морозит! |
| X.1.2. | В'анолно йыюлг'инэв'
гаг'ылаллинав' в'ыеңток. | Нагрудники [кухлянок]
пастушьих заснежило от
дыхания. |
| X.1.3. | Гамгаҗоянҗо кочепңытолаң йыңав'
в'ыеңтокъет. | Над каждым оленем показались
облака от дыхания. |
| X.1.4. | «Тумгытум! Тумгытум! Ток,
мыныкъев'мык – эв'ын
гамалэчгаллэн! | «Товарищ! Товарищ! Ну-ка,
проснёмся – уже совсем
рассвело! |
| X.1.5. | Акко, г'атав' тыкоҗаявың», – иви
йыюлг'ын, тойг'оячек Җоялҗот. | Ох, только я замёрз», – сказал
пастух, молодой юноша
Хоялхот. |
| X.1.6. | «Ток, альваң мыномавылқэв'! | «Ну-ка, тогда согреемся. |
| X.1.7. | Инг'э, ток! | Быстрой, ну! |
| X.1.8. | Г'атав' актыка мывэв'нилуқ,
гыткав' унмык коҗаяв'лаң. | Однако не пошевелюсь, ноги
сильно замёрзли. |
| X.1.9. | Җэяң лыгу мыныңво аңаңъячейык,
қэйңун инг'э мыччомавың», – иви
г'опта г'оячек, аңыңыта
йылқылг'ын Җоялҗотынақ,
Кайңылқут. | Тогда лучше начнём распевать,
тогда быстрее согреемся», –
сказал такой же юноша, рядом
спящий с Хоялхотом,
Кайнылқут. |
| X.1.10. | «Ток альваң! | Ну ладно! |
| X.1.11. | Мынқолэяван лыгу
“мылав'яйыткочачоль”». | Исполним песню лучше
танцующего с бубном Чачоля. |
| X.1.12. | Ынней тойг'оячектэ ңывогыг'э
аңаңъячейык. | Эти два молодых парня начали
распевать. |
| X.1.13. | Г'эв'в'и в'аняво аңаңьякэнав'
накунпыңнав', тит ныкычвиг'эв'
то тит инг'э номав'нат
ачачгынчейык. | Нарочно слова песни [так]
вставляют, чтобы весело [было]
и чтобы быстрее согреться им,
хохоча. |
| X.1.14. | «Оо-ок! ко! ко! гим-мм-
моланаҗойгым! | «Оо-ок! ко! ко! какой я! |
| X.1.15. | Гымнин ңэвытқэт ынэ-э-энмэлчы-
ы-ыг'ын! | Моя жена са-амая лу-учшая! |
| X.1.16. | Гыммоланаҗойгым! | Какой я [замечательный]! |
| X.1.17. | А-а-җа-җа-җа! | А-а-ха-ха-ха! |
| X.1.18. | Акко, нэм гимнан тыяван
гайҗыв'анява Чачоль!» – иви
гайҗыачачгынчя Җоялҗот | Ох, ведь я исполнил [мелодию]
со словами у Чачоля!» – сказал,
хохоча Хоялхот. |
| X.1.19. | «Амто, омавэ?» | «Ну что, согрелся?» |
| X.1.20. | «Э, ыно-г'ат тыңвок омавык. | «Да, уже начал согреваться. |
| X.1.21. | Амв'эльҗоймаТакъявычгын, аму,
каңаңъяңвоң: “Гым-мм-
молачгэйгым! | Только мокроштаный Такъяв,
наверно, запоёт: “Я какой! |

X.1.22.	Гымнин Һавакык митг'а-а-айин!"»	«Моя дочь красив-а-а-ая!"»
X.1.23.	Гымлэ малаҺаҺъяй КайҺылкут.	Снова громко запел Кайнылкут.
X.1.24.	«Һоялқот! Еқзэч-г'ам қэйл'ы, Тэкъевин Һавакык митг'айин?	«Хоялхот! А ведь верно, у Тэкъева дочь красивая?
X.1.25.	Қэй ыччу г'опта нықачгывақэнав', Һавакык қонпың гэмэлилгытэв'лин то гамалкийталаллин.	Хоть они тоже бедные, дочь всегда чисто умыта и красиво заплетена.
X.1.26.	Қэйл'ы?»	Верно?»
X.1.27.	«Э, қок лыгиқэйл'ы.	«Да, уж точно.
X.1.28.	АйҺон аччи, г'эяйтынвык гыммо, ыйык тынвилык, – Һывой панэнатвык Һоялқот. –	Давно в прошлом году, когда я отправился на олени гонки, у них остановился, – начал рассказывать Хоялхот. –
X.1.29.	АйгывэньҺа оечванма қонпың гыммо тыкоятымлыңың ынэнҺавыққалёҺу».	Вечером, играя, всё время я хотел придвинуться к его дочери».
X.1.30.	«Ток, чемоч!	«Ну, хватит!
X.1.31.	Мыныңво қоягыйкэк.	Начнём оленей ловить.
X.1.32.	Як нымэлг'эв' мыччомавың».	Дома хорошо согреемся».
X.1.33.	«Ток, қэйл'ы», – гайматэ Һоялқот.	«Ну, верно», – согласился Хоялхот.
X.1.34.	Һывогыг'э қоягыйкэк.	Начали оленей ловить.
X.1.35.	Инг'э нэкминнэв' қояв', яқам-г'ат яйтэтың энанкыччальпатгыг'э.	Быстро взяли оленей, сразу же домой изо всех сил помчались.
X.1.36.	Инг'э яяв' чепҺытолай.	Быстро юрты показались.
X.1.37.	Ковыччалаң Һыёқ яяв'.	Виднеются три юрты.
X.1.38.	Ынангынонык майҺыяянақо этынвилг'эн Нутэлкутын.	В самой середине огромная юрта хозяина Нутэлкута.
X.1.39.	Ыннин яянақо ганалгаллин туймитг'аятама.	Эта большая юрта покрыта новыми красивыми выделанными шкурами,
X.1.40.	Етэмыльқык койылтэлытвалаң қэтықояналго.	На покрышке яранги лежат замёрзшие олени шкуры.
X.1.41.	Гачыңқал – яяпэль эньпичин Қоялқотын, тэқын атқыг'оямтавлг'ын галмың котвэллатваң.	Слева – юрточка отца Хоялхота, словно хромым человек криво стоит.
X.1.42.	Тыллытыл қив'в'аналга гайпылин.	Вход ветхими шкурами закрыт.
X.1.43.	Қитыналгу гэёқлинэв'-аму уйҺэ эвыччеткэ.	Замёрзших шкур почему-то не видно.
X.1.44.	Мыяңқал – яяҺа эньпичин КайҺылкутин, г'опта игыньҺин, тэқын Һоялқотын.	Справа – яранга отца Кайнылкута, тоже такая, как будто Хоялхота.
X.1.45.	«Йыюлг'у кояллаң!» – кытав'ут кумҺылқыви гачҺыяяпэлляқыңқо қайтакалҺын Һоялқотын.	«Ночные пастухи идут!» – вдруг закричал из левой ярангочки брат Хоялхота.
X.1.46.	Ынно еппы макалг'ын	Он ещё носит маку.
X.1.47.	Қоялқотынак йынгыкылгатытванин қоят то елқыви ялқойтың.	Хоялхот быстро распряг пару оленей и вошёл в ярангу.
X.1.48.	Чавчың уйҺэ мэки атвака, ымың еппы койықмэтэв'чаёлаң.	В “прихожей” никого не было, все ещё пили утренний чай.

X.1.49.	«Амто, акык!	«Здравствуй, сынок!
X.1.50.	Чыг'энут, коҗэялгатың? – пыңлой ынин эньпич Яҗъяҗ. –	Ну как, морозит? – спросил его [Хоялхота] отец Яҗъяҗ. –
X.1.51.	Ток, Һэяң җычаёкватэкэ».	Ну-ка, давай поешь с чаем».
X.1.52.	Чаётҗыёлгык гэччилинэв' Һыёҗ җэлһыйычг'у калалтав'г'алэнав' то тэг'и аму койһыйычг'о чаенав'.	На чайной доске положены три связки юколы из горбуши и несколько кружек с чаем.
X.1.53.	Лыгоннымайтың куңлылг'этың мытҗыэек тыттэль унмык кэпэнтөлг'атың.	В самой глубине дымит жировой светильник, очень сильно коптит.
X.1.54.	Чаётҗыёлгык уйһэ этг'у йинны эвыччеткэ, ятан витг'у койһыйытавэнаҗо.	На чайной доске больше совсем ничего не видно, только ягель для вытирания чашек
X.1.55.	Эньпич эв'ын-г'ат гэнпэв'лин, анам, ынин мыллыңэн мынгыто гэвэҗыйҗо.	Отец уже совсем состарился, наверно, ему пять десятков лет.
X.1.56.	Гычгол лэв'тык котваң илгыльҗын – Һано ыньһыг'ан гапаелэн.	На верхушке головы есть лысина – это так выбрито [специально].
X.1.57.	Эньпич тыттэль никмыҗин то нюв'тыҗин.	Отец очень низкий и худой.
X.1.58.	Ылла г'опта эв'ын-г'ат нынпыҗин, анам, Һыяҗ гайҗыпаёла ынин гэвэҗыйҗо.	Мать тоже уже старая, наверно, сорок с лишним ей лет.
X.1.59.	Һыёҗэв' җалһыҗал кыв'в'атав'г'алэн Һывонэн юккы җоялҗотынак.	Вторую связку плохенькой юколы начал есть Холяхот.
X.1.60.	Киткит кунин, Һывой чаёк.	Как только закончил, начал чай пить.
X.1.61.	Уечем ёёпэль унмык эпэёй то омавэ.	Даже небольшой полог сильно наполнился паром и нагрелся.
X.1.62.	Ымың эчг'эйтывалай.	Все сняли кухлянки.
X.1.63.	Лыгугынунык туйгылгын җоялҗотын кукаливиччатың.	Посередине молодой кожи Хоялхота видна пестрота.
X.1.64.	Гылгын тэҗын калэлг'ыҗоен налгын: в'ача элгыҗыйҗо ковыччаллаң, мыкьян – лыҗвэлыҗ.	Кожа словно пёстро́го оленя шкура: иногда белые пятна видны, больше – грязь.
X.1.65.	Еҗҗэ ымың мынго то увик майһыпаяҗалг'о.	Однако даже руки и тело с крепкими мышцами.
X.1.66.	Анам киткит лыг'ук, җэй микынэк кэв'Һыволаң в'иньвэ: «Лыгу нуһийинн'ыҗа, эв'ын-чам, аҗайҗыка, енанватыткоң».	Наверно, только посмотрев, хоть кто подумает про себя: «Лучше [с таким] не бороться, всё равно, ох, изомнёт меня».
X.1.67.	Кочаёлаң, уйһэ еҗэ инэнтукэ кэллаң.	Пьют чай, ничем не закусывают.
X.1.68.	Пыл'ытколай чаёк.	Закончили пить чай.
X.1.69.	Нэнав'эһэтын аякьён.	Открыли спальный полог.
X.1.70.	Ячыко ыннэн аякьён, тыттэль нив'тыҗин.	Внутри один спальный полог, очень низкий.
X.1.71.	Чамьяҗ ганпылинав' кукилһу.	Да ещё подвешены крючки для котлов

X.1.72.	Йыногыйһын – тэҕын илг’аҕин ¹ йикыйһын.	Дымовое отверстие – словно [рыбы] бычка рот.
X.1.73.	Нэнв’энэтын аякъён, яҕам-г’ат чав’чыһэтыһ эпэһтолқэвэ.	Открыли спальный полог, сразу же пространство между пологами заполнилось паром.
X.1.74.	Ымыһ эчг’эйпылай то гымлэ вагаллай пэнинэк.	Все недели кухлянки и снова сели по-прежнему.
X.1.75.	Эһпич Җоялқотын кытав’ут алваһ тылий лыг’улқыл.	Отец Хоялхота вдруг изменился в лице.
X.1.76.	Җывой лыляпылг’атык кымэһэтыһ, в’ача һавытқэтыһ.	Начал смотреть на сына, иногда на жену.
X.1.77.	Җоялқот малытгипавэ то ог’аньһывой, еҕин йивыһ эһпич.	Хоялхот насторожился и ждал, что скажет отец.
X.1.78.	«Акык, тэг’и гынин гэвэҕыйһо?» – кытав’ут пыһлой эһпич, лыляпылг’анма лылайтыһ кымэһыһ.	«Сынок, сколько тебе лет?» – вдруг спросил отец, глядя в глаза сыну.
X.1.79.	«Тэҕын гымнин гэвэҕыйһо һыччеҕ мынгыттэ», – иви кымиһын, аньпэчен лыляпма, то лылав’ тэҕын кэв’лаһ: «Маһка-ына кэһапһылоһ?»	«Как будто мне лет два десятка», – сказал сын, на отца глядя, и глаза [его] словно говорили: «Зачем же спрашивает меня?»
X.1.80.	«Пыче-қун, явы, – иви эһпич һавытқатыһ. –	«Погоди, постой, – сказал отец жене. –
X.1.81.	Айһон, титэ тынмын ачг’ыкайһын, в’отэһыһаһ эллай һанкалг’атык мынгыткэһ гэвэҕыйһо.	Давно, когда я убил жирного медведя, этому исполнилось тогда десять лет.
X.1.82.	Җанэнгэвэһо һыёчаһ эмэһқал мытытгэвэла.	С того года трижды по ту сторону перевала мы перегодовали.
X.1.83.	Эмэһқо мыччалгылла Пэпэқыльһыв’аямэтыһ.	Из-за перевала мы перекочевали на Мышиную речку.
X.1.84.	Җанко гыммо қымэк тықитык в’ыялык...»	Там я чуть не замёрз в пургу...»
X.1.85.	Ыһһыг’ан Яқьяқынак йылһынэн кымиһыһав’ гэвэҕыйһо – гэмгэтивык, йинны ыһан гэтэйкылин.	Так Якьяк подсчитал сыновнии года – в каждом году, что он делал.
X.1.86.	Лыгоянг’ав’ йылһынэн қоныг’айчыһкэһ паёл гэвэҕыйһо кымиһыһав’.	Совершенно точно посчитал девятнадцать лет сыновних.
X.1.87.	«Гымнин акык, гынин қоныг’айчыһкэһ паёл гэвэҕыйһо, – иви эһпич кымэһыһ эһайыһлатг’анқавык.	«Мой сынок, тебе девятнадцать лет, – сказал отец сыну, закончив считать.
X.1.88.	Ыһингивилг’этык тумгу қонав’тыһһыволаһ...	В его годы люди начинают жениться...
X.1.89.	Мэткэ, акык, һагайматыһ һав’тыһык?» – пыһлой эһпич гайқымалигумава то ог’анма, еҕин	Может, сынок, хотел бы жениться?» – спросил отец, немного насторожившись и

¹ **Илг’аҕ** – ‘бычок (рыба)’; **илг’аҕ-ин** ‘бычок-ADJ.sg’ (как у бычка, относящийся к бычку). X.1.72.

- X.1.90. йивың кымиңын.
«Мэки кэнайыллаңтык?» – пыңлой
Җоялқот, еққэ лэв’ыт йыччилнин
то тэқын понтано ныг’эли, –
йынгыкэтог’ынэн мэтг’алыңэпэль,
һавакык Тэкъевын, Каляг’аң.
- X.1.91. Ынан тэқын лыг’улқыл
лыг’оңвонэн то уйңэ аваломка
кунтыңнин, еқин-аму эвың эньпич.
- X.1.92. «Акык, қок, тыкив’ги һыеқэв’,
коваломың?»
- X.1.93. Кытав’ут тэқын малчепңытой
Җоялқот то һывой лыляпык
аныпэчейтың.
- X.1.94. «Э, еқин кивың?» – пыңлой
чыгэчаңав’ма Җоялқот.
- X.1.95. «Тыкив’ги, гынин матаён Мэллэ,
Яёлалқотын һавакык.
- X.1.96. Ынин эчги һыеқмыллыңэн паёл
гэвэгыйңо».
- X.1.97. «Аппа, пыче явы!
- X.1.98. Гыммо қыйым мыңав’тыңык
Мэллёнак.
- X.1.99. Гымнин котваң матаён
қолэнямкык», – эв’һывой кытав’ут
Җоялқот, увик уйңэ лиги элңыкэ
кунтыңнин, еқин кивың.
- X.1.100. Эньпич һывой
г’ақалыляпылг’атык кымэңэтың.
- X.1.101. «Чемот қэтычгатгэ!
- X.1.102. Гыммо – гынинэйгым
эньпичийгым, еқын тыйивикыниги
– гаваломңывота.
- X.1.103. Гымнан ынкыеп этынвылг’о
тив’нэв’: гыччи
тыконьңав’тыңатгэ Мэллёнак.
- X.1.104. Этынвылг’о гаймаллай.
- X.1.105. То еван айңон, титэ найтон Мэллэ,
гымнан тыйылын гыйив’қэв’–
в’ала.
- X.1.106. То эчги гыччи һывой ивык
“қыйым мыңав’тыңык”!» –
маллиңтати эньпич кымэңың.
- X.1.107. «Қыём эньпич қылы!»
- X.1.108. Уйңэ титэ кымиңа алвыка эньпич.
- X.1.109. Мэткэ лиги кулңыңын, миңкые
қачгывалг’атык тынмайңаллатык!
- X.1.110. Эчги майңаллатык, ынав’ут
эв’һыволатык: “Аңайқыкачгын
аныпэчечгын, қэй аваломка
мыччантылайкэ!”»
- ождая, что скажет сын.
«Кого вы мне даёте?» – спросил
Хоялхот, при этом голову
опустил и словно печёнка стал, –
мгновенно вспомнил красивую
девушку, дочь Тэкъева, Каляан.
Он словно лицо [её] увидел и не
слышал, что же сказал отец.
- «Сынок, ну же, говорю тебе
второй [раз], слышишь?»
Вдруг словно тотчас вынырнул
[из своих воспоминаний]
Хоялхот и начал смотреть на
отца.
- «Да, что говоришь?» – спросил,
очнувшись, Хоялхот.
- «Я говорю тебе, твоя невеста
Мэллэ, Яёлалхота дочь
Ей сейчас восемнадцать лет».
- «Папа, пока подожди!
Я не могу жениться на Мэллэ.
- У меня есть невеста в другом
стойбище», – заговорил вдруг
Хоялхот, не понимая, что
говорит.
- Отец начал сердито смотреть на
сына.
- «Прекрати!
Я – твой отец, что буду говорить
тебе – слушай.
- Я давно хозяевам сказал: тебя я
женю на Мэллэ.
- Хозяева согласились.
А ещё раньше, когда родили
Мэллэ, я дал залог – нож.
- А сейчас ты начинаешь говорить
“не женюсь”!» – сильно
рассердился отец на сына.
- Нет, отца не победишь!
Никогда сын не перечит отцу.
Может, знаешь, как в бедности я
растил вас!
Сейчас вы выросли, и вот
говорите: “Дрянной папаша, да и
не станем слушаться его!”»

- X.1.111. Ыоалџот аньпэчеџ тыттэлъ нываломџэн то уйџэ, титэ кытг'айџак, айџаџ ав'аняваткылг'ын; яџам-г'ат мэлъыв'ыйитви, мыев' лиги кулџыџнин: еџин энъпич пылэв'џывой – эв'ын-чам актыка лывык.
- X.1.112. «Аппа, џок тыкив'ги, гимнин котваџ...» – џымэк гайџытэйџата выг'аёк иви Ыоалџот.
- X.1.113. «Чемот џитги, – тыттэлъ нымэлг'эв' иви энъпич, – ынъџыг'ан итык, тыттэлъ тумгэ ачачго наялџыџвогым.
- X.1.114. Энъпич ейв'эчу галџыџвота.
- X.1.115. Гыммо эейвэџ пылъэнъпичийгым, лиги тыкулџыџнэв' ымыџ тумгу.
- X.1.116. Экилу гынин чечкэюџ етилиџын, эв'ын-чам џыйым гыччи муйык џыёнаныџыво – тыянџэг'ав'гэ!» – пыл'ыткуй энъпич ныџотаг'ав'.
- X.1.117. Валомкымэнын гимлэ валомэ аньпэчеџ, мыев' энъпич џонпыџ тыттэлъ нымэлџин кымэџыџ.
- X.1.118. «Амто, когайматыџ џав'тыџык Мэллэнак?» – пыџлой энъпич.
- X.1.119. «џэяџ, точгынан-ван минъкые», – иви Ыоалџот гайџытэйџата аньпэчеџ.
- X.1.120. «Ток альваџ, гыччи пылъкыминъыйги, џонпыџ эв'тылаџ гэньџывота энъпичик то этынвылг'ык».
- X.1.121. Кытав'ут наваломын џоягыйкэџомџыком.
- X.1.122. «Ток, акык, мынылџытики џоягыйкэлг'этыџ.
- X.1.123. Яџам митив' мыччег'эџэвыџ џавыннёнвэтыџ», – гэйџыкычвилџивэ иви энъпич, то яџам џытогыг'э.
- X.1.124. Эв'ын гаџволэнав' џоягыйкэк.
- X.1.125. Накопкав'џын йыгык тамъёнџой.
- X.1.126. «Ыоалџот! Ток, лыгу-нэм џэйџун гынан!» – кумџати этынвылг'ын Нутэлџут.
- X.1.127. Нутэлџутынэк кояваџнэн
- Хоялхот отцу очень послушен и никогда, когда ругает, не перечил; тут же замолк, потому что знал: как отец уж решил – всё равно невозможно победить.
- «Папа, но я говорю тебе, у меня есть...» – чуть не плача наконец сказал Хоялхот.
- «Перестань, – очень похорошему сказал отец, – так поступить, очень товарищи станут смеяться надо мной. Отца пожалей. Я ведь тебе всё-таки отец, уважительно отношусь ко всем товарищам. Если по своему замыслу последуешь, тогда ты с нами жить не будешь – я прогоню тебя!» – закончил отец сердито. Покорный сын снова послушался отца, потому что отец всегда очень хорошим [был] для сына.
- «Ну что, согласен жениться на Мэллэ?» – спросил отец. «Тогда вы как [хотите]», – сказал Хоялхот плача отцу.
- «Ну ладно, ты настоящий сын, всегда ниже будь отца и хозяина».
- Вдруг услышали призыв ловцов оленей.
- «Ну, сынок, пойдём-ка к ловцам оленей. Прямо завтра отправимся к месту сватовства», – повеселев, сказал отец, и сразу оба вышли.
- Уже начали ловить оленей. Не могут поймать предназначенного на убой оленя.
- «Хоялхот! Ну-ка, уж лучше всего ты!» – воскликнул хозяин Нутэлџут.
- Нутэлџут носит новую кухлянку

- туйэлымгыки, ванолңын
қапайналгин, *кармат*
гэмэлымйиллинэт.
- X.1.128. Уйңэ ежин ив'кэ, Қоялқот
малькыччальпэ қоялв'ынэтың,
маңэнқал котваң тамъёнқой.
- X.1.129. Малтылг'ыйвати тымъёнқой.
- X.1.130. Қоялқотынак ыччи Опал'ынак
нантылг'ыйвавын тамъёнқой.
- X.1.131. Намалкынг'ун 'Қоялқот'ынак то
Опал'ынак'.
- X.1.132. Опал'ынак уйңэ эйгыкэ йиннин.
- X.1.133. Қоялқотынак тэқын қоелңа
илңэннин.
- X.1.134. «Ок, эв'ын тивык, қэйңун лыгу
Қоялқотынайпың ныгалан!» – иви
гэйқыиғ'этэ Нутэлқут.
- X.1.135. Қоялқот, тэқын элвэлг'ин
Қоялқот, инеч экычвикэ ныг'эли,
лыган уйңэ этынвылг'ың ежин
ив'кэ китың.
- X.1.136. Пыл'ытқолай қоягыйкэк,
чаётқэв'лай ымың ченэннайтың,
ятан Қоялқот гэньпичитэ
елқив'гыг'и этынвылг'этың.
- X.1.137. Ячыко гынунык ёёңа
Нутэлқутын.
- X.1.138. Ёёңа тыттэль нымэйыңқин то
ныгынғылоқэн, нымэлг'эв'
гайқолаллэн чымңаналга.
- X.1.139. Тыллыңқал котвалаң ёёв'
валг'энав', г'опта тэқын
Қоялқотычгэнав' ёёв'.
- X.1.140. Нантыватын *чаётқыёлгын*,
нантываннав' мэтг'акойңо
этынвылг'энав'.
- X.1.141. Валг'энав' г'опта нантываннав'
койңо, г'атав' игыньэ.
- X.1.142. Этынвыңава йылнин
гамгаынэнынаң *чақарытг'оло* то
қлеватг'оло.
- X.1.143. Ңано ңавычңын тыттэль
нықинмақин, лыг'улқыл тыттэль
нытуйқин.
- X.1.144. Ңыволай *чаёк*.
- X.1.145. «Гыччи, Қоялқот, гайматэ
яңав'тыңнык?» – пыңлоу
Нутэлқут.
- X.1.146. «Э, тыгайматык», – иви Қоялқот.
- X.1.147. «Альваң, гыччи тыттэль нымэлиги
валг'эгэ, ңэяң яқам митив'
- без капюшона, нагрудник из
шкуры росوماхи, пара карманов
сильно украшена.
Ничего не сказав, Хоялхот
метнулся в гущу оленей, в ту
сторону, [где] был хитрый олень.
Умчался хитрый олень.
Хоялхот и Опаль погнались за
хитрым оленем.
Резко аркан метнули арканы
Хоялхот и Опаль.
Опаль, не поймав, сделал.
Хоялхот словно ремнём для
оленьей упряжи опутал.
«Ох, сразу я подумал, разве
мимо Хоялхота пробежит!» –
сказал, радуясь, Нутэлқут.
Хоялхот, словно не Хоялхот, до
того невесёлым стал, даже
хозяину ничего не говорит.
- Закончили оленей ловить, чай
пить пошли все по своим
ярангам, только Хоялхот с отцом
вдвоём вошли к хозяину.
В яранге посередине
[находится] полог Нутэлкута.
Полог очень большой и высокий,
хорошо застелен шкурами
быков-кастратов.
Со стороны входа находятся
пологи батраков, такие же, как
Хоялхотовы пологи.
Поставили доску для чая,
поставили красивые кружки
хозяйские.
Батрацкие тоже поставили
кружки, только в стороне.
Хозяйка дала каждому кусок
сахару и кусок хлеба.
- Эта женщина очень стройная,
лицо очень молодое.
- Начали пить чай.
«Ты, Хоялхот, согласен
жениться?» – спросил Нутэлхут.
- «Да, я согласен», – сказал
Хоялхот.
«Ладно, ты очень хороший
батрак, тогда сразу завтра

- қыг'ақав'латык һавыннёнвэтың»,
 – иви Нутэлқут.
- X.1.148. Киткит пылнин ыннэн
 койһыйыг'ын Қоялқотынак,
 һытотгыматэ.
- X.1.149. «Пыче, явы! – кумҗати Нутэлқут.
 –
- X.1.150. Маңка ачаёка китың?»
- X.1.151. «Гыммо пыче муңэлики, то еван
 уйңэ аячаёңка тыкитың», – иви
 Қоялқот то яқам һытой.
- 2
- X.2.1. Оңалынвың г'эқэви.
- X.2.2. Кулэң то кэнакэтог'атың, миңкые
 айңон г'эянвык һывой юнэтык
 Каляг'аңынак.
- X.2.3. «Тэг'и гынин гэвэгыйңо?» –
 кэтог'ынэн ынин пыңлон
 Каляг'аңынаң.
- X.2.4. «Ңыяқумыллыңэн паёл...
- X.2.5. Г'ам гынин тэг'и?»
- X.2.6. «Ңу-қок, гымнан тынтыгэватын».
- X.2.7. «Қоялқот, г'ам гымнан гыччи
 қонпың етылак тыколыг'оңвогэ.
- X.2.8. Ына маңка?»
- X.2.9. «Гаймат, тыятг'ылңывоң».
- X.2.10. «Қок, анам қыйым.
- X.2.11. Г'атав' ыньңыг'ан
 тыкоетылаңвоң...»
- X.2.12. Ынно тылэй оңыйтынвың то һывой
 уңыйтылг'этык.
- X.2.13. «Қоялқот, – гымлэ һывой
 энакэтог'атык, – г'ам гымнан гыччи
 тыттэль қонпың
 тыкоялыг'оңһывогэ.
- X.2.14. Г'атав', титэ гыччи коңвоң
 лыляпык гымкайтың, тыттэль
 тыкоңыйкыланһывоң то
 тыкэв'һывоң: ачачго тумгэ
 нэелңикинигим».
- X.2.15. «Г'атав' гыммо ямкыкинайгим...
- X.2.16. Мэлқулин гынин лыгиэвын
 тыяңав'тыңың.
- X.2.17. Тыйивың эньпич...
- X.2.18. Амто, Каляг'аңпиль, ягайматың?»
- X.2.19. «Ван гыммо тыттэль тагайматык.
- X.2.20. Г'атав' қэйңун эньпичийык қыйым
- отправляйтесь свататься», –
 сказал Нутэлқут.
 Как только выпил одну кружку
 Хоялхот, захотел выйти.
- «Постой, погоди! – воскликнул
 Нутэлқут. –
 Почему чай не пьёшь?»
 «Я пока за дровами пойду, да к
 тому же не хочется чай пить», –
 сказал Хоялхот и сразу вышел.
- На место заготовки дров
 отправился.
 Идёт и вспоминает, как давно
 на месте проведения оленьих
 гонок начал жить
 [знакомиться] с Каляан.
 «Сколько тебе лет?» –
 вспомнил свой вопрос [кому?]
 Каляан.
 «Девятнадцать...
 А тебе сколько?»
 «Да не знаю, я забыл».
- «Хоялхот, а я тебя всё время во
 сне вижу.
 Это почему?»
 «Может, я заболею».
- «Нет, конечно, нет.
 Да просто вижу во сне...»
- Он пришел на место заготовки
 дров и начал заготавливать
 дрова.
 «Хоялхот, – снова начал
 вспоминать, – а я тебя очень
 всегда хочу видеть.
- Но, когда ты начинаешь
 смотреть на меня, очень
 смущаюсь и думаю: смеяться
 люди будут надо мной».
- «Но ведь я из кочевников...
 Скоро на тебе уж точно
 женюсь.
 Скажу отцу...
 Ну что, Калянушка,
 согласишься?»
 «Я-то очень соглашусь.
 Но ведь отцы не отпустят нас».

	г'ыныччилмык».	
X.2.21.	«Ѓок, ныеҕын, гымнин эв'ын-чам ягаймаллаң.	«Нет, почему, мой уж точно согласится.
X.2.22.	Ток, нэяң инг'э, алваң наеҕ'ымык.	Ну, тогда быстрее, иначе застигнут нас.
X.2.23.	Ѓулин-ван эв'ын гыччи гымнинэну нэвытҕэту енг'элың».	В другой раз уже ты моей женой станешь».
X.2.24.	Ыньыг'ан ив'нин Ѓоялҕотынак тойляңэпэль, йытг'этылг'ын г'ияйтынвык в'отэначчы.	Так сказал Хоялхлот молодой девушке, встреченной на месте проведения оленьих гонок в прошлом году.
X.2.25.	Тумгу ымың коечваллаң, ыччи йыгэлгыг'и вотҕыёёчыкойтың то һанко һывогыг'э в'аняватык...	Товарищи все играли, [а] они вдвоём забрались в тёмный полог и там начали разговаривать...
X.2.26.	Г'ияйтык айгывэньна оечванма Ѓоялҕотынак тымҕо мачвэк экминнин ыннин мэтг'аляңэпэль, то һывогыг'э в'элл'ыҕэтык томкаңҕо.	Возвратившись с оленьих гонок, вечером играя, Хоялхот случайно за грудь ухватился этой красивой девушки, и вдвоём начали отходить в сторону от товарищей.
X.2.27.	«Ток нэяң, мыев' миңкые...» – оңыйтыма овэкэң иви Ѓоялҕот то һывонэн янтыгэваньык мэтг'аляңэпэль Каляг'аң.	«Ну что ж, ведь как же...» – заготавливая дрова, про себя сказал Хоялхот и начал стараться забыть красивую девушку Каляан.
X.2.28.	Йыңгыуһыйти то яйтэтың г'эҕэви.	Быстро заготовил дров и домой отправился.
X.2.29.	Инэң унмык мэллинэңэннин этынвылг'ың.	Грузовую нарту очень сильно нагрузил – [это] для хозяина.
X.2.30.	Инэңйычг'ын йыннывилэннин гынонмайһыяняҕок.	Грузовую нарту с грузом остановил около средней большой яранги.
X.2.31.	Киткит нывили, яйтэтың г'эҕэви.	Как только остановилась, [нарта], домой отправился.
X.2.32.	Яялг'о кококайвылаң.	Домашние еду варят.
X.2.33.	Камлэлың мэлгыпъёлгыпэлляҕык гантываллэнав' кукэв' то пийкылю.	Вокруг очагочка поставлены котелки и чайники.
X.2.34.	Ёёчыко котвагалытваңэ Яҕыяҕ гэңэвэ.	Внутри полога сидят вдвоём Якыак с женой.
X.2.35.	Киткит елҕиви кымиңын, г'энҕэвгыг'и еҕин аму в'аняватык то һывогыг'э лыляпык кымэңэтың.	Как только вошёл сын, [сразу] прекратили о чём-то беседовать и начали смотреть на сына.
X.2.36.	«Кеуеҕың-ҕи, акык, ыньыг'ан китың?» – пыңлой энһипч.	«Что с тобой, сынок, такое происходит?» – спросил отец.
X.2.37.	«Г'атав'–ҕок.	«Да просто.
X.2.38.	Инг'э пылаку ҕыньчоччымав'гыткы.	Быстрее торбаза приготовьте.
X.2.39.	Инг'э һалвылг'этың тыелҕытың».	Быстрее в табун хочу пойти».
X.2.40.	«Г'ам тумгытум г'амынно?»	«А товарищ где же твой?»
X.2.41.	«Ѓу-ҕок, анам, яяк», – иви Ѓоялҕот тыттэль г'аңҕачг'анма.	«Не знаю, наверно, дома», – сказал Хоялхот, очень нехотя.

- X.2.42. «Пыче қымэлэв'йиги то қычаё». «Прежде хорошо поешь и попей чаю».
- X.2.43. «Аму тыкуеқың-г'ам, лыган уйңэ агайматка эв'йик». «Зачем ещё, совсем не хочешь».
- X.2.44. Ыывой йыкчыплайтылг'атык. Начал быстро обуваться.
- X.2.45. Янот ыывой ыыток, эейвэқ тумгытум елқиви. Сначала начал выходить, но товарищ вошёл.
- X.2.46. «Эв'ын малчоччымавэ?» – пыңлой Кайңылқут. «Уже полностью собрался?» – спросил Кайнылкут.
- X.2.47. Қоялқотынак ив'нин: «Эчги лыгиэв'ын инг'э нэллы мыннэг'ын», – мыев'ынин аму куеқың увик кутг'ылың, тит инг'э нылэнэт йылқынвың. Коялкот сказал ему: «Сейчас как можно быстрее до табуна доберёмся», – потому что у него отчего-то тело болит, [хочет], чтобы быстрее добрались до места для сна.
- X.2.48. Ынно ыньңыг'ан эв'в'и иви, тит алкылка г'ынынтын, ынав'ут ынно унмык эмңолңывой Каляг'аңынаң. Он так нарочно сказал, чтобы не обнаружить, что он сильно страдает по Каляан.
- X.2.49. Кайңылқут, уйңэ этг'у еқин ив'кэ, ыытой чоччымавылқэвэ. Кайнылкут, больше ничего не сказав, вышел собраться.
- X.2.50. «Акко, аккачгын ив'лэти унмык то кэтгутвий!» – иви Яқъяқ ңавытқатың, тит ноңв'анявата ңав'тыңыксьет, мыев' алкылнин, кымиңыпиль кэмңолың унмык. «Ого, сынище вытянулся очень и сильным стал!» – сказал Якъяк жене, чтобы не говорить о женитьбе, потому что понимал, сыночек страдает слишком.
- X.2.51. «Ғәйлә-қок инг'э!» «Верно уж, быстро!
- X.2.52. Маляйңон-қун ынно, макалг'о итык, қонпың гэмэлв'илэллин анок», – иви Ылла Чачаммэ. Недавно ведь он, [пока ещё] с макой был, всегда сильно промокал весной», – сказала мать Чачаммэ.
- X.2.53. «Акык, гыччи мэлмэйңэти, еёлңывой нымэлг'эв', то инг'э яңвоң чинин юнэтык, лыгикытыл титэ ыньпычг'ык увик гычголаңқал аянулвыңка гантыңвота. «Сынок, ты совсем вырос, поумнел хорошо, и скоро начнёшь сам жить, никогда не держи себя выше старших.
- X.2.54. То этынвылг'ың нываломг'ав' гаёнаньывота, қәй этынвылг'ыкмэңың», – иви эньпич Яқъяқ. И хозяину послушен будь, даже хозяйскому ребёнку», – сказал отец Якъяк.
- X.2.55. «Э, г'атав'-қун, тыяваломэкэ гыныкэнайголавың». «Да, конечно же, я буду стараться прислушиваться к твоим наставлениям».
- X.2.56. Этг'у еқин аму янот эв'ыывой эньпич, эейвэқ елқиви йыютумгытум Кайңылқут, то Қоялқотынак, киткит лыг'унин тумгытум, яқам қути, экминнин этг'ыквын то чав'атңыгыл. Ещё что-то начал говорить отец, но вошёл товарищ по ночной пастьбе Кайнылкут, и Хоялхот, как только увидел товарища, сразу встал, взял камлейку и аркан, смотанный кольцами.
- X.2.57. Эчги йыюлқив'гыг'и в'эйчитэ. Теперь отправились пасти пешком.

- X.2.58. Кулэни яқам-г'ат
гэмэлыв'йитвылинэт.
- X.2.59. Кайңылқут кочачкаёңувоң: «Ына
гэеқлин тумгытум эқычвикэ
ныг'эли эчги?»
- X.2.60. Ынан уйңэ еппы алкылка вагыйңын
Җоялқотын.
- X.2.61. «Тумгытом! – кытав'ут кумҗати
Кайңылқут, ңалвылг'ың чеймэвык.
– Гаймат, гыччи унмык
тыг'ылңывой?»
- X.2.62. «Җок, лыгиуйңэ этг'ылкэ.
- X.2.63. Нывилык аччыг'атынвык,
тыяпанэнатвың».
- X.2.64. Җэллы коллыгалытваң
мэтг'аёлгылқык, тыттэль
мыкьяңгыңык.
- X.2.65. «В'утку мыначчыг'ат», – иви
Кайңылқут.
- X.2.66. «Э, ңэяң мынеччот в'алвыяга».
- X.2.67. Йыңгыэччотгыг'э то аччыг'атгыг'э.
- X.2.68. «Ток, еқзэч-г'ам мыпанэнатвык», –
иви Җоялқот аччыг'анма.
- X.2.69. «Тойгытга колг'эяллаң Чачолё, –
ңывой панэнатвык Җоляқот, –
миңкы котвалаң гимнин
лыгимэлтумгу.
- X.2.70. Муйыкьямкыкинав' г'опта ңакые
г'ияйтылай.
- X.2.71. Гыммо тылымңэнак.
- X.2.72. Айгывэньна омакатг'ылв'ыек
мытыңвола уйичвылг'этык.
- X.2.73. Лыгунныки ныг'алңывой.
- X.2.74. Җонпың гимнан тыкокалгоңвоңын
Тэкъевин ңавакык, Каляг'аң.
- X.2.75. Кытав'ут йинн'ыңылг'атык тымҗо
мачвэк тэкмитын.
- X.2.76. То ынно ятан ачачгылқэвэ, уйңэ
эг'энқэткэ итти.
- X.2.77. Мытг'анҗав'ла калгочетык, ынав'ут
мытыңвола г'игычитык.
- X.2.78. Гыммо “г'игу” тынг'элык.
- X.2.79. Тыңвонав' кылэлг'этык “Җояв' ”.
- X.2.80. Җые, ынаннявал гынтэви Каляг'аң!
- X.2.81. Яқам-г'ат кыччальпэ
энаңалв'ынэтың.
- X.2.82. Тыг'алапын инэңэлв'ынык, тыңвон
- Шли совсем молча.
- Кайнылқут подумал: «Почему
же товарищ невесёлый стал
сейчас?»
- Он ещё не знал состояние
Хоялхота.
- «Дру-уг! – вдруг воскликнул
Кайнылқут, к табуну
приближаясь. – Может, ты
сильно заболел?»
- «Нет, совсем не болею.
- Остановимся на месте отдыха,
расскажу».
- Стадо разлеглось на
поверхности красивого холма,
богатого лишайником.
- «Здесь ляжем», – сказал
Кайнылқут.
- «Да, тогда подушками сделаем
лыжи-вороньи лапки».
- Быстро сделали подголовники
и легли.
- «Ну, что ж, расскажу», – сказал
Хоялхот, ложась.
- В начале поздней осени
проводили олени гонки
Чачоли, – начал рассказывать
Хоялхот, – где находятся мои
хорошие друзья.
- Из нашего стойбища тоже туда
поехали на состязание.
- Я последовал [за ними].
- Вечером в день сбора мы
начали играть.
- Полночь наступила.
- Всё время я играл в догонялки
с Тэкъева дочкой, Каляан.
- Вдруг, борясь, случайно груди
коснулся.
- А она только засмеялась, не
противилась.
- Мы перестали играть в
догонялки, и сразу начали
[играть] в волка.
- Я “волком” стал.
- Я начал бегать за “оленьями”.
- Эгэ, самой последней бежит
Каляан!
- Сразу же побежала к груде
грузовых нарт.
- Я догнал её среди грузовых

	йыйыгычгэвык.	нарт, начал щекотать.
X.2.83.	Мытг'энқэв' ынки в'анничгок, ынав'ут мыччелқив' ялқойтың – ыныкёчыкойтың.	Мы перестали там возиться, и вошли внутрь – в её полог.
X.2.84.	Ғанко уйғэ мәки атвака китың...	Там никого не было...
X.2.85.	Акко, г'ам эчги энъпичитэ кэнанҗав'тыҗатың қолэнляңэк!	Ох, а теперь отец женит меня на другой девушке!
X.2.86.	Тытгэль тыпкавык г'энқэтык...	Совсем [никак] не могу отказаться...
X.2.87.	Г'ам Ғанко тивын Каляг'аң: “Лыгизэв'ын гыччи гымнинэну нэвытқэту енг'элың”».	А тогда я сказал Каляан: “Уж точно ты моей женой станешь”».
X.2.88.	«Нытайыңг'ав'-в'ыны! – кумҗати Кайңылқут. –	«Ох, ужас-то! – воскликнул Кайнылқут. –
X.2.89.	Тытгэль аңайқыка!	Очень плохо!
X.2.90.	Гыммо ван ыно тэвиг'ык ыньңыг'ан!»	Я бы, наверно, умер от такого!»
X.2.91.	«Акко!..» – янот еҗин аму эв'нұвой Ғоялқот, эейвэқ в'ыйитви.	«Ох!..» – сначала что-то начал говорить Коялхот, но замолчал.
X.2.92.	«Ғэяң, лыгу мынн'ылқэтики.	«Ладно, лучше будем спать.
X.2.93.	Унэкэм митив' мыччаг'аҗав'лаң җавыннёнвэтың».	Вроде бы завтра мы отправимся на место сватания».
X.2.94.	В'ыйитвыгыг'и.	Замолчали [оба].
X.2.95.	Выг'аёк йылқэтгыг'э.	Потом уснули.

3

X.3.1.	Йықмитив' мэйңынкыеп кыев'гыг'и то яйтыма наннаятатын нұллы.	Утром очень быстро проснулись и, возвращаясь домой, подогнали табун.
X.3.2.	Чаёг'анқавык, қояв' нэкминнэв', то Ғоялқот, йылэйвылг'ын энъпичитэ то ыллаг'а, г'эқэви җавыннёнвың.	Закончив пить чай, оленей взяли, и Хоялхот, сопровождаемый отцом и матерью, отправился на место сватовства.
X.3.3.	В'отқэтың тылэнвок, чепңытолай яв'.	К темноте начало идти, показались яранги.
X.3.4.	«Ыно, ынанн'ымайтың валг'ын япель нұёнёёлг'ын, җано Ғанко куюнэтың гынин матаён», – иви Яқьяқ.	«Вон, самая дальняя находится ярангочка с тремя пологами, вот там живёт твоя невеста», – сказал Яқьяк.
X.3.5.	Малчаймав'лай киткит, ымың нұтолг'аллай, то тэқын ымың кэв'лаң Ғоялқотынаң: «Ғэвыннючг'ын! Ғэвыннючг'ын!»	Как только совсем приблизились, все вышли, и словно все говорили Хоялхоту: «Жених! Жених!»
X.3.6.	Еппы амалыпкийка, нэйытг'эннэв' то накылгатваннав'.	Ещё до конца не добрались [гости], [хозяйева] встретили их и распрягли [их оленей].
X.3.7.	Ғавыччо камлэлың котвэллатвалаң то еҗин-аму ков'аняв'чейляң.	Женщины вокруг стояли и о чём-то беседовали.
X.3.8.	Чачамгья кимитг'ав' етылг'инэв' нұвонэн ятвыйвык.	Старуха одежду приехавших начала вносить.

X.3.9.	Гачыңжал һавычңылв'ынык котвэллатваң ляңэ, туйичг'ылыг'ын, гамалтуйпипыткулин, мэтг'авэлолңылыг'ын, куляпылыг'атың ямкылыг'этың.	Слева в группке женщин стояла девушка в новой кухлянке, только что хорошо причёсанная, в красивых серьгах, смотрела на гостей.
X.3.10.	«Мэллэ! Куеңың котвэллатвалг'атың?	«Мэллэ! Чего стоишь?
X.3.11.	Ѓыв'иннетики кимитг'анатвык!»	Помогай одежду, вещи вносить!»
X.3.12.	Ятвыг'анңавык кимитг'ав', ынав'ут нэннэн милгын то ымың, мэки елңивылыг'ын Яёлалқотыйыкың, инэлвэти эчг'ыгычгытг'ола.	Закончив вносить вещи, сразу вынесли огонь и все, кто входил к Яёлалкотам, положили в огонь шерстинки с кухлянки.
X.3.13.	Яячыко һыёқ ёёв'.	В яранге три полога.
X.3.14.	Гынунык – ынпыңлавол Яёлалқот гамакалг'а то гәңэвэ.	Посередине – старика Яёлалкота с малышом, носящим маку, и женой.
X.3.15.	Мыяңжал – ляңэ, һавакык Яёлалқотын, Мэллэ; гачыңжал – ватқылыг'ын ёёңа тойңав'тыңылыг'ән аччи кымыңын Яёлалқотын, Етыгынин ёёңа.	Справа – девушка, дочь Яёлалкота, Мэллэ; слева – последний полог женившегося в прошлом году сына у Яёлалкота, Етыгынина полог.
X.3.16.	Мэллэ яңам-г'ат һывой чайпатык то йыллинин кукапиль.	Мэллэ сразу же начала чай варить и подвесила котелочек.
X.3.17.	Ынпыну-нэм һыволай энакэтог'ылыг'атык, миңкые айңон гәюнэллинэв'.	Старики же начали вспоминать, как раньше жили.
X.3.18.	«Ныкытгэмг'ав'-ван коёналлаң гыныкъямкыкинав'?» – пыңлой Яёлалқот.	«Благополучно ли живут [люди] твоего стойбища?» – спросил Яёлалкот.
X.3.19.	«Э, қок, пыче-ван эмэлкэ.	«Да, ну, пока что хорошо.
X.3.20.	Г'ам тую миңкые?»	А вы как?»
X.3.21.	«Г'опта еппы-ван мытков'еңтолаң.	«Тоже пока ещё дышим.
X.3.22.	Г'атав' мытваломлан, унэкэм точгытга уйңэ гәнг'эллин гымнин маталг'ын».	Только мы слышали, будто в начале поздней осени не стало моего шурина».
X.3.23.	«Ёлтыгыйңын, гыныкңэвытқэтин йычг'амйытумгын?» – гайқычаңэтата пыңлой Яңъяк.	«Ёлтыгыйнына, у твоей жены двоюродного брата?» – встревожившись, спросил Якъяк.
X.3.24.	«Э, һано һаен».	«Да, это тот».
X.3.25.	Һавычңо г'опта чинин кокычвэльг'аллаң.	Женщины тоже сами [сначала] веселились.
X.3.26.	То, аму, г'опта наңвон тывык кытгэмгыйңын, қинам г'анңав'лай ачачгыньчек, – лыг'улқылу тэңын қэтылай.	Но, наверно, тоже начали говорить о здоровье, сразу перестали смеяться, – лица словно застыли.
X.3.27.	Нэм лыгу туйыньңэчг'у ятан качачгыньчейляң.	Однако лишь молодёжь только смеялась.
X.3.28.	Ычгынан уйңэ-йин кытгэмгыйңын	Они совсем здоровье не

- Х.3.29. атанвэтгыңка, ятан, миңкые ыччу
ныкычвиг'эв' гуйичвэллинэв'.
«Эчги эв'ын мыноечваллыг'алла
ныкэпынмэтың, – иви тойг'оячек,
вагалытвалг'ын аньыта
Җоялқотынак. –
- Х.3.30. Тумгытум гэетг'эв', инг'э ег'эқэвың,
гымлэ эммуо мыччанг'аллаң».
- Х.3.31. Киткит ыньыг'ан иви ыннин
тумгытум, Җоялқот йыччылқиви,
тэқын понта, лыган пыкавэ еқин
ивык.
- Х.3.32. «Э, қок, лыгиқэйл'ы, – иви қуллу,
этг'у нытуйқин. –
- Х.3.33. Титэ, тумгытум, йыг'ақав'лаңтык?»
- Х.3.34. «Мую? – пыңлоу Җоялқот. – Җу-
қок!»
- Х.3.35. «Г'амыччу ңавыққалюв'?» – пыңлоу
мэччыночгықин тойг'оячек Җэчгаят
гайқыачачга.
- Х.3.36. «Эв'йичг'ын, ңавыққалюв'
қив'в'ынэв', в'отқытвэңвок,
мыноечвалла, қив'в'ынэв': етти
ямкылг'ын, г'опта ынно
юйичвэтың», – иви Җэчгаят
Ав'бечг'ынаң, вэллатвалг'ың паяк.
- Х.3.37. Эв'йичг'ын, қайыкмиңын мынгытык
ңыёқ паёлгэвэлг'ын, яқам кыччальпэ
гамгайтэтың, миңкы коёналлаң
тойляңэв' то ңавыққалюв'.
- Х.3.38. Этг'у наянъывонав' тойг'оячеко,
эйвэқ Мэллёнак
кэноңвақамайычг'ын йытваннэн.
- Х.3.39. Ямкылг'у ңыволай чаёкватык, то
ымың гаймылг'о.
- Х.3.40. Пыл'ытколай эв'йик, койңо
нантываннав' тэг'и – коқлаллаң
койңың.
- Х.3.41. Мыкъян эняячеллыг'о уйңэ ачаёка
кэллаң.
- Х.3.42. Җутиныйык накояваңнав' влючкав'
то кыпляв'.
- Х.3.43. Кочаёлаң ымың г'оляв'.
- Х.3.44. Җавычңо – ятан қуччев' кочаёлаң.
- Х.3.45. Тойг'оячеко уйңэ-йин ачаёка.
- обсуждали, только [говорили
о том], где они весело играли.
«Сегодня тоже будем играть
до позднего ночи, – сказал
молодой парень, сидевший
рядом с Хоялхотом. –
Товарищ, приехав, скоро
отправится, снова одни
будем».
Как только так сказал этот
товарищ, Хоялхот покраснел,
словно печёнка, даже не смог
ничего сказать.
«Да, что ж, очень верно, –
сказал другой, ещё молодой. –
Когда, друг, отправляетесь?»
«Мы? – спросил Хоялхот. –
Да кто его знает!»
«А где девочки?» – спросил
чуть озорнее [других]
молодой юноша Кэчгаят со
смехом.
«Эвйичъын, девочкам скажи,
как стемнеет, поиграем, скажи
им: приехал гость, тоже он
будет играть», – сказал
Кэчгаят Эвйичъыну,
стоящему у шеста.
Эвйичъын, мальчик
тринадцати лет, сразу
побежал к каждой яранге, где
живут молодые девушки и
девочки.
Ещё хотели бы прийти
молодые парни, однако Мэллё
блюдо с мясом поставила.
Гости начали кушать перед
чаем, и все желающие.
Закончили кушать, кружек
поставили мало – нуждались в
кружках.
Большинство гостей¹ не пили
чай.
Некоторые используют
блюдца и крышки.
Пьют чай все мужчины.
Женщины – только некоторые
пьют чай.
Молодые парни совсем не

¹ В данном эпизоде имеются в виду те гости, которые пришли из других юрт. Если гости приехали издалека, то чаем их угостят обязательно [Прим. Е. П. Прониной].

X.3.46.	Амъячаёг'анҗав'ма, Һывой мивиччуг'ык.	пили чай. [Когда] только заканчивали поить чаем, начало смеркаться.
X.3.47.	Тойчачамъя йыпэнин аякъёҗо мытқызек то йылнин Мэллёнаҗ, йыңлавынвың.	Женщина ещё не старая ¹ вытащила из полога жировой светильник и дала Мэллэ, чтобы зажечь.
X.3.48.	Киткит Мэллёнак йыңлэв'нин эек то йытваннэн аякатқыёлгык лыгугынунык аякъёк, нанн'ыматын аякъён то йыгаллай ымың, мәки куечгэлңың.	Как только Мэллэ зажгла светильник и поставила на подставку точно посередине спального полога, закрыли ² спальный полог и влезли все, кто хотел залезть.
X.3.49.	Ятан туйыньэчг'у Һытолг'аллай то наңвон танвэтгыңкы еқуйичвэт янотың ыннойичвэтык.	Лишь молодые вышли, [чтобы] начать бы советоваться, в какую игру сначала им поиграть.
X.3.50.	Мэллэ уйңэ эччилкэ нэнтын ыллаг'а оечвынвың, унэкэм этун ямкылг'о яячаёҗволайкэ, тит нычайпатэкэ.	[Девушку] Мэллэ не отпустила мать играть, вдруг гости захотят попить чаю, чтобы [Мэллэ] варила чай ³ .
X.3.51.	Г'опта ынно эекэти то Һывой г'эв'энник.	Тоже она зажгла светильник и начала шить.
X.3.52.	Эняячелг'о ымың Һытолай.	Гости все вышли.
X.3.53.	Туйыньэчг'у кокычвэкомҗычейляң.	Молодые весело кричали.
X.3.54.	Мэллэ комэтг'айыччытпычгычгатың.	Мэллэ старательно шуршала нитками из сухожилий.
X.3.55.	Яқъяқ Һывой пыңлочетык.	Якъяк начал спрашивать.
X.3.56.	Яёлалқот гайматэ йылык Һавакык.	Яёлалхот согласился отдать дочь.
X.3.57.	«Э, ныеңын, тит ынъңыг'ан мынэллайкэ», – иви ынно гайқымалыв'беңтота.	«Да, что ей делать, ведь так мы поступим ⁴ », – сказал он, тяжело вздохнув.
X.3.58.	«Мэллэ, қыелқив' қойың!»	«Мэллэ, войди сюда!»
X.3.59.	Мэллэ йыгэли аныпэчаякёҗо то пыңлойд тыттэль ныкычвиг'эв': «Пийкыль мынититэвын?»	Мэллэ влезла в отцовский полог и спросила очень весело: «Чайник вскипячу?»
X.3.60.	«Қок, пыче явы, – энъпичитэ ынно ив'нин, – в'ото ыннин кымиңын – гыннин қылавопылқыл.	«Ну, пока подожди, – отец ей сказал, – вот его сын – твой будущий муж.
X.3.61.	Г'ылңу галңыңвота то кытыл эг'энқэткэ қитики: ыччу мучгин чаймықайтумгу.	Люби и не противься: они наши близкие родственники.
X.3.62.	Мэллэ унмык йыччылқэвэ то уйңэ	Мэллэ сильно покраснела и

¹ Возможен другой перевод: «Женщина, недавно ставшая старшей женщиной в семье» (Примеч. Е. П. Прониной).

² Закрыли, т.е. подоткнули нижние края полога под подстилку из шкур, т.к. “стенки” полога утром всегда открывают и закидывают на весь день на боковой шест яранги (Примеч. Е. П. Прониной).

³ Мать не отпустила свою дочь, т.к. она невеста и должна ухаживать за будущей роднёй (Прим. Е. П. Прониной).

⁴ Если отцы решили поженить детей, значит, они должны послушаться (Примеч. Е. П. Прониной).

еқин ив'кэ итти, ятан малигумави.

ничего не сказала, только притихла.

4

- X.4.1. Яяк малыявак котваң һайнолһын – оечвыны туйыньһэчг'ин. От яранги чуть позади находится склон сопки – место для игр молодёжи.
- X.4.2. Яяңжо нэкминнэв' ялқылинаңу то мийкыуетикив'. Из дома взяли грузовые нарты с шестью и лёгкие нарты.
- X.4.3. Һавыққалюв'-нэм ынанһанот кыччальпылай ялэконвэтың. Девочки даже быстрее вперёд побежали к месту для катания.
- X.4.4. «Ток, мынылг'эячелла!» – иви мэччыючгықин тойг'оячек Қэчгаят. – «Ну-ка посостязаемся!» – сказал самый озорной парень Кэчгаят. –
- X.4.5. Ая! Гымнан гыччи гымнинэйги һэвытқэтығи, мыйһэги!» Ая! Моей ты женой станешь, посажу тебя [на нарту]».
- X.4.6. «Г'ам гыччи, Қэгыт, – гымнинэйги ынпыңэв'ги», – иви Қэчгылэ, ынанынпычг'ын, анам нэйги ынин һыччеқ мынгытгэ гайқыпаёла. «А ты, Кэгыт, моя старая жена», – сказал Кэчгылэ, самый старший, наверно, ему двадцать лет с лишним.
- X.4.7. «Г'ам гыччи гымнинэйги!» «А ты моя!»
- X.4.8. «Г'ам гыччи гымнинэйги матаёйгэ!» «А ты моя невеста!»
- X.4.9. Ыньһыг'ан эв'лай һынвычгаё тойг'оячекэв'. Так говорили многие молодые парни.
- X.4.10. «Гыммо уйһэ эңэв'кэ титык», – иви гайқыачачга Қоялқот, титэ лыг'унин, ымың тумгыныйык нэкминнэв' ляңэв'. «Я без жены остался», – сказал со смехом Хоялхот, когда увидел, [что] все товарищи разобрали девушек.
- X.4.11. «Қыг'айһав'лагыткы Мэллэ, қэв'лагыткы, мыноечвалла, қэв'лагыткы, унэкэм ямкылг'ын г'опта куйичвэтың», – иви һавыққалёң ынпычг'ын г'оячек. «Позовите Мэллэ, скажите ей, [что] играем, скажите, что гость тоже играет», – сказал девочкам старший парень.
- X.4.12. Вэтга ымың һавыққалюв' кыччальпылай Мэллэяйтың. Сразу все девочки побежали к яранге Мэллэ.
- X.4.13. Юлэқ уйһэ аңтока кэллаң. Долго никто не выходил.
- X.4.14. Выг'аёк һытолай эмыччу то эв'лай, унэкэм Мэллэ кулэв'тытг'ылың, эмг'у-қун актыка һуйичвэтын. Наконец вышли они одни и сказали, будто у Мэллэ болит голова, поэтому не сможет играть.
- X.4.15. «Һэяң, гымнин қэкмит кымыңычг'ын, г'ам гыммо, амин, г'оячекэйгим», – гайқыачачга иви тойг'оячек то лыляпи мэтг'алыңэйтың, ыныктэнмыһавэтың. «Ладно, мою возьми, с ребёнком, а я ну, парень я [холостой]», – со смехом сказал молодой парень и посмотрел на красивую девушку, его шуточную жену.
- X.4.16. Һаен мэтг'алыңэпэль ятан Эта красивая девушка только

- лыляпи, аму унмык
 җыйкыланьҗывой Җоялҗотынаҗ,
 мыев' витку кулэг' уннин.
- X.4.17. «Тог'ок! Җычоччымав' латык! –
 җынвычгаё комҗаллай г' оячеко.
- X.4.18. Ымыҗ вагаллай уеткик то
 ялҗылинаҗкы.
- X.4.19. Маллялэлай, ачачгылҗэв' лай,
 җуччев' аҗаҗьялҗэв' лай.
- X.4.20. Җые, ынанянотылг' ын
 галмыҗвой, то выг' аёк аччатэ
 уетик.
- X.4.21. Тойг' оячек ынык пытҗэти, ынин
 тинмыҗэв' ынкэлҗык аяти.
- X.4.22. Җутиныйык напкав' нав'
 уетикив' җолэнайтыҗ ялик,
 мыев' эмчеймык ялэлай.
- X.4.23. Ымыҗ ыннэныкэк аяччейляй,
 уетикив' – ыйкалҗык!
- X.4.24. Аҗайҗыко!
- X.4.25. Җуччев' качачгынчейляҗ,
 җуччев' каҗылгычейляҗ.
- X.4.26. Ынанянот җутти Җоялҗот
 “гэҗэвэ”.
- X.4.27. Киткит ымыҗ җоллай, ынав' ут
 эв' җыволай: «Лыгу пыче
 мынг' анҗав' ла ялэкок
 в' отҗымачыҗ».
- X.4.28. «Лыгу мыныҗвола калҗочетык!»
- X.4.29. «Тог'ок!» – киткит валомнэн
 “калҗочетгыйҗын”, кумҗылҗиви
 Җэггыт то кыччальпэ, эвыклыма
 җаптик Җоялҗот.
- X.4.30. Җоялҗотынак яҗам-г' ат
 кылэлг' эннин энаҗалв' ынэтыҗ.
- X.4.31. Җутиныйык г' опта наҗвонав'
 кылэлг' этык ляҗэв'.
- X.4.32. Җоялҗотынак, киткит г' алапнэн
 Җэггыт, калгонэн то кыччальпэ
 томгыныйыкыҗ.
- X.4.33. Амъятваҗа ымыҗ омакаллай то
 җыволай йинн' ыҗылг' этык –
 г' оячеко галяҗэта.
- X.4.34. Ымыҗ җавыҗҗалюв'
 нэнпиҗыйвынэв' то ыннэныкэк
 нэнуэкэв' нэв'.
- X.4.35. Җутиныйык ючгычг' э
 накоҗвоҗнав' мачвэк
 йытэмынҗэвык.
- посмотрела, наверное, очень
 застеснялась Хоялхота, потому
 что впервые видела его.
 «Ну-ка! Приготовьтесь!» –
 многие закричали парни.
 Все сели на нарты и салазки.
- Резко покатались, засмеялись,
 другие запели.
 Эх, самый первый свернул, и
 потом упала на бок нарта.
- Молодой парень об неё
 стукнулся, его шуточная жена
 тут же упала.
 Другие не смогли нарты в
 другую сторону прокатить,
 потому что близко [друг от
 друга] скатились.
 Все в одном месте попадали,
 нарты – на них!
 Беда!
 Одни хохочут, другие стонут.
- Самый первый встал Хоялхот “с
 женой”.
- Как только все встали, сразу
 сказали: «Лучше пока прекратим
 кататься в темноте».
- «Лучше начнём в догонялки
 играть!»
 «Ну-ка!» – как только услышал
 “догонялки”, крикнул Кэггыт и
 побежал, стукнув по спине
 Хялхота.
 Хоялхот сразу же погнался за
 ним к скоплению грузовых нарт.
 Другие тоже начали
 преследовать девушек.
 Хоялхот, как только его догнал
 Кэггыт, запятнал его и побежал к
 товарищам.
 Чуть позже все собрались и
 начали бороться – парни с
 девушками.
 Всех девочек побороли и в
 одном месте собрали их [в кучу].
- Некоторые озорники до груди
 норовят дотронуться.

X.4.36.	Акко, ымың кокомҗычейляң эңг'элэтык.	Ох, все кричат, волнуюсь.
X.4.37.	Г'оячеко ыйык камлэлың вэллатвауволай то җыволай ачачгыньчек.	Парни вокруг них встали и начали смеяться.
X.4.38.	Кытав'ут ачачгыньчелг'о намалупынг'ылинав' җаптэңҗо, г'эньҗаллай ляңэльзык.	Вдруг смеющихся сильно толкнули со спины, [парни] упали на девушек.
X.4.39.	Җавықҗалюв' ег'атг'айҗалқэв'лай, титэ нэлэг'унэт ыйкың оечвынвың тылэгыг'э җыечгэйи җавычҗыт, г'опта тыттэль нытуйҗинэт, кымиңычг'ыт.	Девушки радостно закричали, потому что увидели, [что] к ним поиграть пришли две девушки, тоже молодые, [но уже] с детьми.
X.4.40.	Бҗгин җылаволо гэняйылвэйтылэнав'.	Их мужья ушли на охоту за дикими оленями.
X.4.41.	Ляңэв' җотылг'аллай то еқҗэч- г'ам җыволай йинн'ыңылг'этык.	Девушки встали и снова начали бороться.
X.4.42.	Инг'э пыл'ытколай йинн'ыңкы, мыев' ымың г'оячеко инг'э йыёлқэв'лай.	Быстро закончили бороться, потому что все парни быстро отправились на ночную пастьбу.
X.4.43.	Җоялқот г'опта лымҗэнай тумык.	Хоялхот тоже последовал за товарищами.
X.4.44.	В'отқо увик йычепҗытов'нэн – то ымың тойг'оячеко эналкыллай, эв'җыволай: «Анам, в'уччин җэвыннючг'ын, эмг'у- қун уйҗэ Мэллэ уйичвэткэ итти».	Этим себя выдал – и все молодые парни догадались, подумали: «Наверно, это жених, вот почему Мэллэ не стала играть».
X.4.45.	То еван митив', титэ җаллы наннайтатын, ынно уңэли Мэллэйыкың то этынвылг'ыйыкың Чачол'ыйыкың.	Да ещё на другой день, когда табун пригнали, он пошёл за дровами для [семьи] Мэллэ и [семьи] хозяев Чачолевых.
X.4.46.	Титэ Җоялқот җалвылг'ыңҗо етти, Мэллэ уйҗэ айгывэкэчг'энаң экычвилг'эткэ китың то уйҗэ ачайпатка	Когда Хоялхот из табуна пришёл, Мэллэ [уже] не была [такой] по-вчерашнему весёлой и не варила чай.
X.4.47.	Кыта ыллаг'а наҗвон кытг'айҗак, витку йыллиннин пийкыль то, титэ итити пийкыль, йиңлынин чаётқыёлгын.	Только когда мать начала её ругать, только тогда повесила чайник и, когда вскипел чайник, бросила чайную доску.
X.4.48.	Уйҗэ акойҗынтыватка китың.	Чашек не ставила.
X.4.49.	Ынно унмык коңыйкылатың.	Она очень стеснялась.
X.4.50.	Анам, Җоялқот г'опта унмык коңыйкылатың, лыган лыг'улқыл алваң гэллинин.	Наверно, Хоялхот тоже сильно стеснялся, даже лицо другим стало.
X.4.51.	Титэ лыг'унин, Мэллэнак йиңлынин чаётқыёлгын, лыгиқымэк тыгайтатэ	Когда увидел, [как] Мэллэ бросила чайную доску, даже чуть не выскочил на улицу и

- Х.4.52. җайҗынойтың то эв'җывой:
«Лыгыҗыйым мыҗав'тыҗык, җэй
микынэк енананҗав'тыҗаньҗын.
Акко, лыгу тыяҗав'тыҗың
Каляг'аҗынак!»
- Х.4.53. Ээйвэҗ увик юлвынин, мыев',
экилу ынно егынтэвың, ымың
тумгу ячачгынчейҗыволаң,
еҗҗэч-г'ам җанко унмык
яҗыйкылатың.
- Х.4.54. Ынан экминнин йиңлылг'ын
чаётҗыёлгын, ав'аняв'ка, то янот
җывонэн экмитык койҗыёчгын,
зейвэҗ нивын: «Кытыл чинин
авэтатка!»
- Х. 4.55. То наҗвон кытг'айҗак Мэллэ.
Х.4.56. Мэллэ, аму, этг'у унмык
җыйкыланьҗывой увикикйит то
җывой койҗынтыватык.
- Х.4.57. Киткит җоялҗот җывой чаёк,
ялҗэв'лай ынин инэллэйвылг'у
то эв'лай, эчги яйтэтың
яг'аҗав'лаң.
- Х.4.58. җоялҗот алваң тилий, в'иньвэ
чачкаёҗҗывой: «Миңкые-ына
йитики, экилу җонпың
ыньҗыг'ан йитики ыннин
җэв'в'аляҗэчгын!..
- Х.4.59. Тынполг'ычгыгэ, еҗҗэч-г'ам
җыйкылгыйҗэгэ!
- Х.4.60. Явы-җун, титэ тыяҗвоң
“җав'пэнн'ыңкы”, җыйым
мыяйтаңгэ.
- Х.4.61. җинам ымың тумгу катгогыйҗа
коҗав'тыҗҗыволаң!»
- Х.4.62. Ыннэн койҗыйычг'ын пылнин,
җутти то пыңлонэн эньпич:
«Мэткэ җояв' мыҗвонав'
экмитык?»
- Х.4.63. Эньпичитэ ив'нин:
«җэкмитики».
- Х.4.64. Инг'э җытой, г'эҗэви
җоягыйкэнвың.
- Х.4.65. Оятэкэң эмьелэңэ, ынин
туйтумгу ынкың тылалай то
в'энняллай йынгыҗоягыйкэк.
- Х.4.66. Пыл'ыткук җоягыйкэк, елҗиви
тойяҗң, миңкы увик унмык
яньҗыйкылатэкинэн.
- Х.4.67. Титэ елҗиви, иналкыли: җавакык
накокытг'айҗаңын, ыньҗыг'ан
- подумал: «Никогда не женюсь
[на ней], хоть кто будет женить
меня на ней.
Ох, лучше я женюсь на Каляан!»
- Однако себя сдержал, потому
что, если он побежит, все
товарищи будут смеяться, вот
тогда ещё сильнее будет
стыдиться.
Он взял брошенную чайную
доску, без слов, и сначала начал
брать кружку, однако ему
сказали: «Сам не делай!»
- И начали ругать Мэллэ.
Мэллэ, видимо, ещё сильнее
застеснялась себя [своего
поведения] и начала ставить
кружки.
Как только Хоялхот начал пить
чай, вошли его провожатые и
сказали, [что] сейчас домой
отправятся.
Хоялхоту плохо стало, про себя
подумал: «Что же будет делать,
[а] если всегда так будет
поступать эта скверная девка!..
- Проклятая, вот же стыдоба ты!
- Что ж, когда начну “хватание
невесты”, не буду беречь.
- Недаром все товарищи силой
женятся!
Одну кружку выпил, встал и
спросил отца: «Может, оленей
начну ловить?»
- Отец сказал ему: «Лови».
- [Хоялхот] быстро вышел,
отправился ловить оленей
По пути к нарте, его новые
товарищи к нему подошли и
помогли быстро поймать оленей.
Закончив ловить оленей, вошёл в
[свой] новый дом, где себя
сильно будет стыдиться.
Когда вошёл, догадался: дочку
ругали, [что] так [плохо]

- Х.4.68. лыляпылг'ын һавыннечг'ың.
Киткит нэлэг'ун елживылг'ын
Җоялқот, нэнг'энқэвын
кытг'айһак ляңэ то ынав'ут
нэв'һывон: «Җыньчоччымавэжэ
кимитг'ав' г'эқэвылг'инэв'».
- Х.4.69. Инмы энъпичив' Җоялқотынав'
колляплаң, миңкые
накокытг'айһаңын һавакык.
- Х.4.70. «Акык, муйи мыткуг'эқэвың,
гыччи пыльнэвыннючг'ыйги,
в'утку җыпэлэт.
- Х.4.71. Нываломг'ав' гэньһывота
маталг'ыйыкың.
- Х.4.72. Бччу эчеқмэл гынин
энъпичив'».
- Х.4.73. «Э, җок, лыгэянг'ав',
елг'алһытомгын, кивың!» –
Яёлалқот кумһати гэйқыйиг'этэ,
мыев' эв'һывой: лыгиқэйл'ы
Яқъяқынак ыччу чаймықайтумгу
кулһыңнин.
- Х.4.74. Җоялқот уйһэ еқин ив'кэ итти,
ятан в'иньвэ нэм кэтог'ынэн
мэтг'амалляңэпэль Каляг'аң то
эв'һывой в'иньвэ: «Ван
Каляг'аңынак тыг'ыһав'тыңык,
җыём титэ ынан
һыг'энанһыйкылатэкэ то г'опта
гыманн ынно лыгиқыйым тыг'ы-
нһыйкылатэкэ, – г'эв'в'ыпа
ымың еқык увик һымэлг'эв'
таянулвыңһыйкын».
- Х.4.75. Мэллэнак йынгынититэв'нин
пийкыль г'ақавылг'ың то
тав'г'алһытай эһаңайтың.
- Х.4.76. Ятвынэн мэтг'ақэтатав'г'ало то
йыгваннэн ымъяйычг'ың.
- Х.4.77. «Акко, елг'ал, гыччи
мэлтэв'г'элылг'ыйги,
қэтатав'г'ало, тэқын
эв'эчүтэв'г'элу», – иви
тав'г'алома Яқъяқ.
- Х.4.78. «Э, в'утингивик Кулыг'ын
унмык қэтатэ.
- относится к жениху.
Как только увидели входящего
Хоялхота, перестали ругать
девушку и только сказали ей:
«Собери вещи
отправляющихся».
Даже родители Хоялхота видели,
как [сваты] ругают дочь.
«Сынок, мы отправимся, ты
настоящий жених, здесь
останься.
Слушайся сватов.
Они словно твои родители».
«Да, очень правильно, брат¹,
говоришь!» – Яёлалкот
воскликнул, радуясь, потому что
подумал: очень правильно, [что]
Якъяк их близкими
родственниками считает.
Хоялхот ничего не сказал,
только про себя всё же вспомнил
красивую девушку Каляан и
сказал про себя: «Если бы на
Каляан я женился бы, никогда
бы она не вводила меня в
смущение и также я её никогда
не стал бы позорить, – твёрдо,
что бы я ни делал, себя хорошо
держал бы».
Мэллэ быстро вскипятила
чайник для отправляющихся и
пошла за юколой на грузовую
нарту.
Внесла хорошую кетовую юколу
и положила для всей семьи.
«Ого, брат, ты с хорошей
юколой, кетовая юкола, словно
чавычовая юкола», – сказал,
поедая юколу, Якъяк.
«Да, в этом году [река]
Кулыг'ын сильно [богата] была
кетой.

¹ «Елг'ал'» – так называли не только двоюродного брата, но и также брата по третьей и далее родственной связи. Раньше было принято жениться строго только в четвертом поколении и дальше. Брак между четвероюродными братом и сестрой был очень желателен. Родственники сговаривались о таком браке, чтобы семьям не отчуждаться друг от друга. Но браки между двоюродными и троюродными всегда осуждались (Примеч. Е. П. Прониной).

- X.4.79. Ван тыттэль тыейиг'этык, экилу гаймо елһыңнэв' қэтатав'г'ало яйтэтың экмитык», – иви елг'алһытомгың гэйқыиғ'этэ Яёлалқот.
- X.4.80. «Тыттэль альван қинақайынқавив' митг'атав'г'ала».
- X.4.81. «Ғавакык! – гымлэ кумҗати Яёлалқот. – Қэтытэв'г'элу то туйңилһын, в'утиналак тэйкылг'ын, мынынқэвив'нэв' мойыкматалг'ын то қайтомгың».
- X.4.82. Яқам гымлэ Мэллэ һытой то ятвынэн майһыоммачайпын қэтатав'г'алэн то ив'лыңилһынэқу чав'атылқыл.
- X.4.83. Чаёт'анқавык Қоялқотынак қылғаннин һыччеқ уетикит, то энһпичит г'эқэвгыг'и.
- X.4.84. Мэһинеч энһпичит г'эқэвгыг'и, ынно уңэлг'эқэви һавыннёнвыяң.
- X.4.85. «Анам-ыно, лыгиқэйл'ы г'ақарауычһа тыйитың, – в'иньвэ Қоялқот овэкэң кивың, оңыйтыма. –
- X.4.86. Қок һэяң, мыв' миңкые в'ачақ?»
- X.4.87. То киткит ынһыг'ан овэкэң иви, инг'э һывой уңыйтылг'этык то яйтэ.
- X.4.88. Яйтык, уйңэ эелқив'кэ итти һавыннёнвыяң, эмбивэ, этун гымлэ в'отқакычг'энаң ляңэ ялһапың ынкайтың.
- X.4.89. Томгыныйыкың қыти.
- X.4.90. Нэм тойг'оячеко ков'анһычголг'аллаң тылһыңқал ёёчыко.
- X.4.91. Ғаен аякёпэль Аянын, эв'ын ынпылһаң, г'атав' еппы уйңэ экмиткылг'ин.
- X.4.92. Этынвылг'ыячыко нэм һыяқ гэныллилинэв' мэйһыпийкыльнэқунэв'.
- X.4.93. Қоялқот вагалэ в'анһычголг'ытайнык тойг'оячекэк.
- X.4.94. Киткит нэлэг'ун тумгытум,
- Ну, очень я буду рад, если захочешь кетовую юколу домой взять», – сказал сородичу, радуясь, Яёлалкот.
- «Очень здорово немного одаришь меня хорошей юколой».
- «Дочка! – снова воскликнул Яёлалкот. – Кетовую юколу и новый ремень, этим летом сделанный, подарим нашим сватам и родственникам». Сразу снова Мэллэ вышла и внесла большую охапку кетовой юколы и длинный большой ремень для аркана. Попив чай, Хоялхот запряг [олений в] две нарты, и родители отправились. Как только родители отправились, он [Хоялхот] за дровами отправился для яранги, где [проходило его] сватовство. «Вот ведь, наверное, уж точно со скверной женой буду, – про себя сказал Хоялхот, заготавливая дрова. – Ну ладно, ведь как иначе?»
- И как только так себе сказал, быстро начал собирать дрова и вернулся домой. Вернувшись домой, не вошёл в дом [своего] сватовства, думая, скорее всего, снова по-давешнему девушка отнесётся к нему. К товарищам пошёл. А молодые парни возились со стороны входа внутри полога.
- Этот маленький полог у Айи, уже старой девы, но до сих пор не взятой [замуж]. Внутри хозяйской яранги четыре подвешены огромных чайника.
- Хоялхот сел рядом с борющимися молодыми парнями. Как только увидели товарища,

	г'анқав'лай в'анн'ычгок, то ңыволай кычвилыг'этык томгынынаң.	прекратили возиться, и начали шутить с товарищем.
X.4.95.	Чаёт'анқавык, ңытолай ымың тойг'оячеко то аму мэңин иви: «Ток, мынненн'ыңла!»	Закончив пить чай, вышли все молодые парни и какой-то сказал: «Ну, поборемся!»
X.4.96.	Еқубэ ынно эв'ын гэмэличг'ыйтивэлин то улви Қоялқотынаң.	Что ж он уже полностью снял кухлянку и встал [напротив, чтобы вызвать на борьбу] Хоялхота.
X.4.97.	Ымың тойг'оячеко ңыволай лыляпык Қоялқотынайтың, аму эв'лайкэ: «Қыйым ныпэнн'ынэн?»	Все молодые парни начали смотреть на Хоялхота, словно говорили: «Не бросится на него?»
X.4.98.	Улвылг'ын Қэчгылэ яқам г'ылг'ыла килгытэвылг'этың, гайқылыляпылг'ата Қоялқотынайтың.	Стоящий [напротив] Кэчгылэ прямо снегом растирается, поглядывая на Хоялхота.
X.4.99.	«Оок! коенн'ыңлаң, коенн'ыңлаң!» – кытав'ут кумңылқиви қайыкмиңын, кыччальпыма гамгайтың.	«Эй! борются, борются!» – вдруг закричал мальчик, обегая каждую ярангу.
X.4.100.	Ымың ңытолг'аллай г'оляв' то ңавыччо в'алэлңынвың.	Все вышли парни и женщины полюбопытствовать.
X.4.101.	Ятан уйңэ эвыччеткэ китың Мэллэ.	Только не видно было Мэллэ.
X.4.102.	Анам, эв'ын ивики: «Гымнин нэвыннючг'ын куйинн'ыңың».	Наверно, уже думала: «Мой жених борется».
X.4.103.	«О-қун, нэкуг'этги!» – мэки аму иви Қоялқотынаң.	«О, ну ждут тебя!» – кто-то сказал Хоялхоту.
X.4.104.	Қоялқот яқам-г'ат ичг'ыйтивэй то г'опта ңывой мынгэлгытавылг'атык.	Хоялхот сразу же снял кухлянку и тоже начал растирать руки.
X.4.105.	Қые, ңывогыг'э йинн'ыңылг'этык.	Ох, начали вдвоём бороться.
X.4.106.	В'ача увикит накомалэвыклыңнат мачвэк.	Иногда друг друга сильно бьют в грудь.
X.4.107.	Уйңэ мэңин энңуев'кэ нэкунтыңын.	Никто [другого] не слабее.
X.4.108.	«О, ынано!»	«О, ну-ка!»
X.4.109.	«Ак, нэм Қэчгылэ!»	«Ого, вот же Хэчгылэ!»
X.4.110.	«Ынано, Қэчгылэ!»	«Ну же, Хэчгылэ!»
X.4.111.	«Қылвы нэвыннючг'ын!»	«Победи жениха!»
X.4.112.	Қоялқотынак валомнэн ыннею в'аняво то овэкэң эв'ңывой: «Ик, чама увик тыейылңын, эньпичитэ қонпың кэнэв'ңывоң: “гоңалңывота”».	Хоялхот услышал эти слова и себе сказал: «Ух, как же дам себя взять, отец всегда говорил мне “за дровами ходи [чтобы тренироваться]”».
X.4.113.	Инечкин катгогыйңын этонэн то гайқымалагылқа гачнэтың йиңлынин.	Последнюю силу напряг и со всей силы слева сбросил.
X.4.114	«То! В'алю в'уччин тынпиқын!»	«Ух! Хоть этого свалил!»

X.4.115.	Киткит йыччилнин, ватзэн пэнне.	Как только опрокинул, другой бросился.
X.4.116.	Ыннин г'опта йыпицзин.	Этого тоже свалил.
X.4.117.	Ѓуччев' ымың лилимич, кунмийкулг'эв'нынин йиңлык – ымың эңуйкэв'.	Других всех подобно рукавицам легко разбросал – все слабые.
X.4.118.	В'утинйинн'ыңкы Ѓоялцот лыгункэтгучг'у итти.	В этой борьбе Хоялхот самым сильным был.
X.4.119.	Киткит пыл'ыткуй йинн'ыңкы, яқам яйтэ һэвыннёнвыяң.	Как только закончил бороться, сразу вернулся в жилище сватов.
X.4.120.	Елқиви – эв'ын гамалчайпаллэн ынин таңав'тыңъёң то тэв'г'элу чаётқыёлгык гэччиллинэв'.	Вошёл – уже хорошо сварила чай его будущая жена и юколу на чайную доску положила.
X.4.121.	«Ток, маталг'ыпэль, қычаёкватгэ», – иви чачамэ, ылла Мэллёнын.	«Ну-ка, зятёк, покушай с чаем», – сказала старушка, мама [чья] Мэллэ.
X.4.122.	«Э, г'атав' уйңэ агайматка.	«Да, только не хочется.
X.4.123.	Пыллым-қок мықайчаёкватык, этун йюлқивык тыегытт'эвың.	Ну хоть немножко поем с чаем, вдруг, охраняя [табун], проголодаюсь.
X.4.124.	Чаёт'анқавэ то, мэччулэқ гатвалаңкы, пылайтэ то томгыныйыкың қыти йиёнвың.	Закончив пить чай и, недолго посидев, обулся и к товарищам пошёл охранять [табун].
X.4.125.	Тылэй.	Пошёл.
X.4.126.	Тумгу г'опта эв'ын гачоччымав'лэнав' йиёнвың.	Товарищи тоже уже собрались охранять.
X.4.127.	То яқам г'ақав'лай һалвылг'этың.	И сразу отправились в табун.
5		
X.5.1.	Ыньңыг'ан тилинин Ѓоялцотынак һыччеқ йыг'илгыт вэтатык һавыннёнвык.	Так провёл Хоялхот два месяца, работая на месте сватовства.
X.5.2.	Ынненчен йиёнвэтың г'ақав'һывой эмынно.	Однажды на место пастьбы стал отправляться совсем один.
X.5.3.	Қытав'ут ынтыв'илпи, эньпич Мэллёнын, тылэй в'алвыяйпылг'ың Ѓоялцотынаң то малета иви: «Эчги-ван қэй яңвойкэ һав'пэнн'ык».	Вдруг свёкор, отец у Мэллэ, подошёл к надевшему лыжи-“вороньи лапки” Хоялхоту и тихо сказал: «Теперь уж хоть можешь начинать “хватание невесты”».
X.5.4.	Акко, киткит ыньңыг'ан ив'нин, қымэк лэңчепңытоңвой то эв'һывой: «Миңкые-қа тыг'ыңвок?»	Ох, едва так сказал ему, [у Хоялхота] чуть сердце не выскочило, и [он] подумал: «Как же мне начать?»
X.5.5.	«Мэткэ, эйықун эчги ныкита мыяйтык?..	«Может, сейчас этой ночью пойду домой?..
X.5.6.	Г'ыло еққым-қун эв'ын!	Днём, ну куда уж там!
X.5.7.	Минив' еқигым?..	Ведь не такой я?
X.5.8.	Омакаң аңыйкылка...	Вместе с тем стыдно... .
X.5.9.	Пыллым-қок минив' эмгым?	Да уж ведь не один я [так

- Х.5.10. Ыинам-ыно мучгин ваят
ыньһыг'ан ньһав'тыңқэн».
- Х.5.11. Киткит ыньһыг'ан иви овэкэн,
эв'һывой, в'утинныкита эв'ын
яйтың, тит һано витку
нылэг'унин һэвытқэт эмынно
валг'ын.
- Х.5.12. Џалвылг'этың қынма, тэқын
омкылв'ынэтың кучикъячкуң
амалваң чечкэюһылг'этык.
- Х.5.13. Гымлэ, тэқын айговэ, туйивэ
нэнтын "гыччи қыһав'тың
Мэллёнак", һывонэн кэтог'авык
айһонкэн тумгытум – Каляг'аң.
- Х.5.14. «То эчги-ван қыём-аму ыно
мынумэкэт.
- Х.5.15. Экин-г'ат витку эчги тэв'һывок:
қонпың мыччаңыг'ат».
- Х.5.16. Ыньһыг'ан эмчечкэюһылг'этэ,
тымңо лыңнин, эв'ын қоялв'ынык
гатвагаллэн.
- Х.5.17. «Пыллым-қок һэяң, мыев'
миңкые?
- Х.5.18. Аму, этынва уйңэ омакаң
эеннюнэв'һыкэ
нэкунтымык муйи гымнин аңг'ал-
Каляг'аң».
- Х.5.19. Еққэ камлэлың
гэмэлг'ычг'ытвэлин, то
лыляпычг'у ынкайтың
комэтг'алляплаң, в'ача қуччев'
тэқын милгытг'улу.
- Х.5.20. Қаяюпилляқу ынкатайнык
комэтг'аг'айһаңволаң
ыллаг'ыг'эйлыг'о.
- Х.5.21. В'ача в'эньқоячгычго
комэтг'аһаэг'айһалаң то
койынныпычгычгылқэв'лаң.
- Х.5.22. Кытав'ут койынгыкококылқэв'лаң
омкылв'ынэтың милютпилляқу,
то ынненмэтг'акомңа этг'у-ван
Қоялқот тэқын аныңкойтың
накоёһын.
- Х.5.23. Ыынгылляпи г'эқопың – эв'ын
Кэйымыч лыгонныкэң гэлэлин.
- Х.5.24. Яқам қутти вагалытванвыңо то
кыччалпэ яйтэтың.
- Х.5.25. «Миңкые-ван мыңвок итык?
- Х.5.26. Эв'ын-чам минив'
тыковэтгылыг'атың юнэтык».
- поступаю]?
Ведь наш народ так женится».
- Как только так сказал себе,
решил, [что] этой ночью уже
домой пойдёт, чтобы там
впервые увидеть жену одну.
- В табун идя, словно в гущу леса
нырял, разное думая.
- Снова, как давеча, [когда] только
сказали "ты женись на Мэллё",
начал вспоминать давнюю
подругу – Каляан.
- «А сейчас уж никогда нам не
быть вместе.
- Ведь только сейчас я понял:
навсегда расстались».
- Так беспрерывно думая, не
заметил, [что] уже среди оленей
сидел.
- «Ну что же тогда, ведь как же
[иначе]?
- Наверно, создатель не желает,
чтобы жили мы с моей любимой
Каляан».
- А вокруг ни облачка, и звёзды на
него ласково глядели, иногда
некоторые словно огни.
- Оленята, к матерям пришедшие,
тут же рядом с ними тихонько
похоркивали.
- Иногда важеньки сытые довольно
всхрапывали и шуршали рогами.
- Вдруг время от времени
покрикивали в зарослях леса
зайчики, и от этого красивого
звука ещё больше Хоялхота
словно глубже в себя погружали.
- Быстро взглянув наверх [на
небо] – уже созвездие Плеяды к
середине ночи подошло.
- Сразу встал с места и побежал
домой.
- «Как же мне бы начать?
- Всё равно ведь не я решаю, как
жить».

X.5.27.	Елқиви ялкойтың.	Вошёл в жилище.
X.5.28.	Ымың кыг'әнқайчейляң.	Все сильно храпели.
X.5.29.	Яқам-г'ат нэвыннючг'ын галай Мэллэёчыкойтың.	Сразу же жених прошёл в полог Мэллэ.
X.5.30.	Мэллэ эв'ын гэкъев'лин то в'утқычыку котвагалытваң.	Мэллэ уже проснулась и в темноте сидела.
X.5.31.	«Нэңвэтгыйңын, елқиви!» – в'иньвэ иви Мэллэ, титэ лыг'унин елқивылг'ын нэвыннючг'ын.	«Злой дух, явился!» – про себя сказала Мэллэ, когда увидела входящего жениха.
X.5.32.	«Эчече, ына тыкуеқың...	«Оё-ё, что делаю...
X.5.33.	Пыллым-қок, нэяң эмэлкэ», – чечкэюңи Қоялқот.	Ну что же, ладно, пусть», – подумал Хоялхот.
X.5.34.	Вэтга пэнне нэвыннёң мачвэйтың.	Сразу бросился в полог невесты к [её] груди.
X.5.35.	Нэвычңыпэлляқа уйңэ эйылкэ кунтыңнин мачвэлңын.	Девчушка не давала схватить себя за грудь.
X.5.36.	Йинны-қун, яқам-г'ат пэнн'ывылңыгыг'э.	Что ж, сразу стали бороться друг с другом.
X.5.37.	Выг'аёк ыннин аякёпэль гычгол нэнкэв'йивын, тэқын мыяныквын.	Наконец этот маленький полог наверх вскинули, словно накомарник.
X.5.38.	Йыпиқынин нэвычңыпэль, тэқын в'эньқоячгын тымъёлқыл, кокъяйтылг'атың.	Подмял под себя девчушку, [она] словно важенка, предназначенная на убой, брыкается.
X.5.39.	Чемэч выг'аёк йыччилнин мынғыт мачвэңқо, то ыннин гычевылг'ын г'оляняқо мынғыпаняқой пакок мачвэйтың.	Потому наконец убрала руки от груди, и этот разгорячённый парнище широченными ручищами потянулся к груди.
X.5.40.	Қытав'ут мэлилгыети эчвыпаколв'аланақо.	Вдруг ярко блеснул острый женский ножище.
X.5.41.	Эейвэқ нэвыннючг'э в'ынанэн то йиңлыма чав'чыңэтың, ңытой то г'эқэви ңалвылг'этың.	Однако жених отобрал и бросил в середину юрты, вышел и отправился в табун.
X.5.42.	«Ыннин нэвычңыпэль, тэқын пипиқыльңын кыг'ақав'ъеңтолг'атың.	«Эта девчушка, словно мышь, тяжело дышит.
X.5.43.	Аму, ңано лиңлиңа то мычек, мыев' ымың катгогыйңыпэль яванэн».	Может, это от [биения] сердца и усталости, потому что всю силёнку использовала».
X.5.44.	Қоялқот малеечга кулэң ңалвылг'этың.	Хоялхот потихоньку идёт в табун.
X.5.45.	Амқайгот кучечкэюңың, тэқын митив' тымъёлқын.	А сам-то только и думает, словно завтра [он будет] убит.
X.5.46.	Ынъыг'ан ңынвық тилинин ныкив', тылэлг'этык нэвыннёң.	Так много провёл ночей, приходя в полог женщины.
X.5.47.	Эейвэқ ыннин нэвычңыпэль ныкэтгуг'эв' кувикнулвың.	Однако эта девчушка крепко держала себя.
X.5.48.	Нэм ңав'пэнн'ыгыйңын налкылын ымьямка, то в'ача-ван Мэллёнак то Қоялқотынак наковаломңывоңнав' ивылг'у	Но о хватании невесты узнало всё стойбище, и иногда даже Мэллэ и Хоялхот слышали болтающих старух: «Может,

- чачамъё: «Гаймат-ыно ватқэн-йин
ынин в'эньвықлавол котваң,
қинам актыка нынв'инев'нин,
тэқын йинны?
- X.5.49. Ван мую, в'ыйин нақоңволамык
айңон һав'пэнн'ык,
һэвыннючг'инэв' мынго
мойыкмачвэң коплыг'эйлаң,
эв'һано мучгин-ван айңонкэнав'
ынпычг'у кэв'һыволаң: “Туоу
ычгинэну конг'аллаңтык”.
- X.5.50. То в'уччин, тэқын-қок
һав'кайһыняқу, эмэч
һавыннэчг'ың ков'алаңтоң.
- X.5.51. Ыньһыг'ан-ван аңайқыка!»
- X.5.52. Игыньһинив' в'аняво валомык,
инмы ымың г'эв'в'ыпа
енумэкэв'һылыг'ыт, тыттэль
коңыйкычав'һывоңэ.
- X.5.53. То ынав'ут еқин нив'нэт ымың:
«В'отқо-г'эм, экилу тыяпкав'һын
экмитык в'утинныкита,
тыенг'энқэв'һын.
- X.5.54. Яккэначгын эмэв'ын...
- X.5.55. Пыллым-қок, ынав'ут, қэйңун,
ымваят яваломың, наяңвогым
ыннанвыг'о йыгэчгэвык.
- X.5.56. Һэяң ынки қэй нэнанмэкэ», –
ыньһыг'ан-ыно кучечкэюңын
һэвыннючг'ын.
- X.5.57. «Ҙыём-қок увик мыйылын, ынан-
ван миңкые нэнаңвон йитык
выг'аёк!» – ыньһыг'ан
чачкаёңһывой һавыннэён.
- X.5.58. Эв'ын кув'утқытвиң, Ҙоялқот
етти оңалынвыңқо.
- X.5.59. Һывонэн һав'маталг'а йычаёвык.
- X.5.60. Ыннин Мэллэ, киткит куелқывың
қылавопылқыл, яқам
һайһынойтың коңтоң.
- X.5.61. Мэлов'утқытвик уйңэ Ҙоялқот
һалвылг'этың ачоччымав'ка
китың.
- X.5.62. То еқэ қуччев' ымың
туйыньһэчг'у г'ақав'лай
һалвылг'этың.
- X.5.63. Этг'у-ван Мэллэ унмык алваң
тылалг'анһывой, тэқын в'ача
в'элпонта.
- X.5.64. Ыньһыг'ан тылэй кыта-ван
аччыг'аткэнайтың.
- другой у неё тайный муж есть,
почему не может смирить её,
словно что [с нею не так]?
- А ведь мы, [как] только
начинали с нами давно
“хватание невесты”, жениховы
руки [до] нашей груди перейдут,
тогда наши же прежние старики
говорили: “Вы их становитесь”.
- А это, словно как медведица,
даже на жениха нож
вытаскивает.
Так-то ведь плохо!»
- Такие разговоры слушая, хоть и
наильно соединяемые, [жених и
невеста] очень стыдились.
- И что же скажут они оба: «С
этого момента, если не смогу её
взять этой ночью, перестану её
[сватать].
Не нужна совсем...
Однако теперь, конечно, весь
народ услышит, начнут вместе
меня стыдить.
Тогда пусть хоть убивают меня»,
– так вот думал жених.
- «Всё равно не дамся, он пусть
хоть что сделает со мной
потом!» – так подумала
сосватанная невеста.
Уже стемнело, Хоялхот пришёл
с места заготовки дров.
Начала тёща поить [его] чаем.
Эта Мэллэ, как только вошёл
предназначенный [ей] в мужья,
сразу на улицу вышла.
Совсем стемнело, Хоялхот в
табун не собирался.
- А другие все молодые
отправились в табун.
- Ещё Мэллэ сама не своя всё
ходила, [выглядит] будто
прокисшая печень [багровая от
гнева].
Так [время] подошло ко сну.

- Х.5.65. Ымың йылқаллай.
- Х.5.66. Ятан нэм ыччи, яқам-г'ат эмыччи кыг'ақав'ъеңтолог'аньнэ.
- Х.5.67. «Чемоч қэтычгатгэ!
- Х.5.68. Қыайтычгатэжэ!
- Х.5.69. Куеқың в'утку һывой юнэтык!» – витку комһыэтонэн һавыннэчг'ың, титэ эмыччи аякьэчыко йыгэлгыг'и.
- Х.5.70. «Эв'ын-чам қыём гыммо гынкың һэвытқэту митики.
- Х.5.71. Яқам-ыно тыянмыгэ, ван яңвоң г'эв'в'ыпычг'атык».
- Х.5.72. Ыннин һавыннючг'ыпилъ яқам-г'ат мэлв'йитви, тэқын айикыйһыкылг'ин, то ятан в'иньвэ овэкэң иви: «Ынан-ван миңкые, қэй альваң-нэм нэнанмэкэ».
- Х.5.73. Гымлэ-нэм яқам пэнн'ывылңыгыг'э, то эчгиг'эв' ыннеңнэқу ляңэнақо һывой ымың еқэ г'энқэтык – в'анна, в'алата, гытката то лэв'тэ.
- Х.5.74. Выг'аёк ымың аякьён нанг'иньһавын то ляңэпэлляқэн ичг'ын экин-г'ат амачвэка йыччынеқунин.
- Х.5.75. Яқам-г'ат копэнн'ывылңычейнэ, лыган выг'аёк ымың пиңпиңгиңкы ныг'элгыг'и, мыев' в'ача мэлгыпъёлгылқың кулэңи енн'ыңма.
- Х.5.76. Экин-қун ныкатгочгықэн һавычңын то мэччыв'инқин г'оля, уйңэ ынкыеп ымың ақочгыйвыка йыг'иннин ынно.
- Х.5.77. «Ылло-қок, энъпичийык нэкупыйылгым, һэяң миңкые вачақ, еққым тыечгыпатың».
- Х.5.78. Ынъныг'ан енн'ыңылг'анма чечкэюңи Мэллэ то малылпычачанэн ыннэқнэқу...
- Х.5.79. То һанқо увик йиңлынин в'ыччың, тэқын в'эньқоячгын тынполг'ын.
- Х.5.80. Ынъныг'ан увик йылнин ынненынақонаң кайңынақоң то эв'ын тэқын чыгичеңэви – омақаң ганнйачыг'ав'лэн то куйылқэтың гайқыоммачайпа омақаң
- Все уснули.
- Только они, прямо-таки одни вдвоём тяжело дышат.
- «Прекрати!
- Убирайся домой!
- Зачем здесь начал жить!» – впервые сказала жениху, когда они одни внутрь полога влезли.
- «Всё равно я не буду тебе женой.
- Сразу убью тебя, если начнёшь настаивать».
- Этот женишок сразу же замолчал, словно безротый, и только про себя подумал: «Она как хочет, пусть хоть убивает меня».
- Снова сразу начали бороться, и теперь эта девица начала всем подряд сопротивляться – зубами, ножом, ногами и головой.
- Наконец весь полог свалили, и девушкину кухлянку уже без нагрудного переда оставил.
- Прямо так борются друг с другом, что даже в конце концов в пепле оказались оба, потому что иногда в очаг попадали, борясь.
- Если бы была посильнее женщина и помирней мужчина, давно всего разорвала бы его.
- «Ох же вот, родители по-настоящему отдают меня, ничего не поделаешь, слишком ослаблюсь».
- «Так, борясь, подумала Мэллэ и со всей силы ударила по щекам этого здоровяка...
- И тогда себя бросила навзничь, словно важенка заколотая.
- Так себя отдала этому большому медведю и тогда словно очнулась – вместе [с ним] легла и уснула, обнявшись вместе с Хоялхотом.

6 часть

- X.6.1. Митив' мэйһынкыеп кыеви Мэллэ, чайпатэ то йычаёв'нэн ымыһ яйычг'ын. На другой день очень рано проснулась Мэллэ, чай сварила и напоила чаем всю семью.
- X.6.2. Пыл'ыткуй койһыёк, ынав'ут һывой пычакынник Җоялҗотынаһ. Закончила складывать чашки, тогда начала шить торбаса Хоялхоту.
- X.6.3. Ынһыг'ан һав'тыһэ Җоялҗот то, мэһинеч һав'тыһэ, галай г'оптылг'ын йыг'илгын. Так женился Холяхот и, с тех пор как женился, прошёл целый месяц.
- X.6.4. Җонпыһ яак һывой йылҗэтык, ятан мэйһынкыеп кукъевыһ то һалвылг'этыһ кулҗытыһ. Всё время дома начал спать, только очень рано просыпается и в табун уходит.
- X.6.5. Һанҗо гэйкуе, ынав'ут һыечен куһэлыһ – һавыннёнвыяһ то этынвылг'ыяһ. Оттуда быстро придя, затем дважды за дровами ходит – для яранги жены и для яранги хозяина.
- X.6.6. Ынненчен-нэм оһалынвыһҗо етти, янот һывой эв'йик, эейвэҗ тылэй этынвылг'ын, ив'нин: «Эчги-ван, гынан-ван миһкые, җэев'ын-нэм яяйтэкэ». Однажды как-то с заготовки дров пришёл, сначала начал кушать, но пришёл хозяин, сказал ему: «Теперь-то, как [пожелаешь], хоть даже можешь домой ехать».
- X.6.7. Яҗам-г'ат Җоялҗот в'инһвыйиг'эти то иви этынвылг'ыһ: «Һэяһ митив' мыялгытэкэ». Сразу же Хоялхот тайно обрадовался и сказал хозяину: «Тогда завтра покочую-ка».
- X.6.8. Тэҗын г'эв'в'и кытав'ут етти ынин тумгытум Кайһылҗут. Словно нарочно вдруг прибыл его товарищ Кайнылҗут.
- X.6.9. Яҗам-г'ат гамгаяһҗо һыволай энйачетылг'атык Җоялҗотыйыкайтыһ, ватҗатынвыһ ыныкһавытҗатыһ кычвилыг'этык. Сразу же из каждой яранги начали ходить гости к Хоялхотовым побывать с его женой, пообщаться.
- X.6.10. Митив' мэйһынкыеп кыяв'лай җояймэнвыһ. На другой день очень рано проснулись, чтобы подогнать оленей.
- X.6.11. Еппы амалэчгатка, һыволай җоягыйкэк. Ещё не совсем рассвело, начали ловить оленей.
- X.6.12. «Һэяһ-җок в'энҗой, кыта җулин чеймэвык, җыннәһыг'ав'гыткы», – иви Җоялҗотынаһ Мэллән энһпич. «Ну что ж, когда в будущем приблизитесь, [тогда] отделите», – сказал Хоялхоту отец у Мэллэ.
- X.6.13. «Җок, җэйл'ы, еван альваһ җулин кыта чеймэвык, тит атымһэв'ка, этун эчги экмитык – егынтэвыһ». «Ну, верно, также пусть в другой раз приблизиться, чтобы не скрылась, если сейчас брать – убежит».
- X.6.14. «Һэяһ-г'ат һавытҗатычгын кытыл миһкые эгитэкэ, эчеҗмэл-җун «Только уж с жёнушкой никогда плохо не обращайся, ведь [как]

- чакыгэт, ыно чеймыкин
қайтумгын».
- X.6.15. «Ынав'ут кытыл ынкэкийт
эчечкэюнкэ.
- X.6.16. Тыплекмитын, қыём миңкые
мыллықтэтын.
- X.6.17. То кытыл ив'кэ, яңвоңнэн этун
г'эқэжитэк».
- X.6.18. Ёйыткама эмыччи ныг'элык,
ңывогыг'э в'аняватык Қоялқот
ыччи Яёлалқот.
- X.6.19. «Г'атав'-қун қылавол мэтг'аң
гайв'еппывоота.
- X.6.20. Кытыл г'атав'амтым эюнэткэ.
- X.6.21. Нытгымг'ав' то нымэлг'эв'
ганнэвоота.
- X.6.22. Ынно қылавол гынин
ынниңийтыч'ын, омақаң
чеймыкин қайтумгын.
- X.6.23. Ван экилу титэ мыччаваломлагэ,
қылаволын уйңэ эчқэчичг'эткэ–
яқам-г'ат унмык
тыямайңыйкыплэгэ», – кивың
енаяйтаңың ылла. –
- X.6.24. Игыньңинилг'ыйгым.
- X.6.25. Қинам-ыно тынмэйңэв'ги, ңэяң
қэнаваломэкэ».
- X.6.26. «Қок, тыттэль г'атав'-қун лиги
тыелңики гынин в'аняво.
- X.6.27. Эв'ын-г'ат қэй титэ тыйивики:
ыллаг'а ыно ыньңыг'ан иниви –
пылг'ылла қэйңун ыно янг'ав'
китың».
- X.6.28. Пыл'ытколай қоягыйкэк то
тинэңуңкы.
- X.6.29. Чаёнпылай.
- X.6.30. «Ток-г'эм, нымэлг'эв'
точчайычг'ыпэлляқтэ
қыаялгыньңэкинэтык.
- X.6.31. Палля қэйңун инг'э тумгытум
йыг'уевың.
- X.6.32. Эчги-в'ут ныкытгэмг'ав'
қыеюнэньңикынитык.
- X.6.33. То палля қэйңун қулэн
қымиңыпиляқу
яңъёқыв'еппывоңыткы», – чаёма
иви аму
яқэлгылав'тычачамйычгын,
тыттэль унмык галлячемъёлэн то
ватқылг'эн вылқымыч.
- сестра [она тебе], ведь близкая
родственница».
«Да уж об этом не думай.
- Уж [если] я взял её, никогда не
верну.
И не думай, [что] начну с ней
ещё плохо обращаться».
Когда при ловле оленей они
одни оказались, начали
разговаривать Хоялхот и
Яёлалхот.
«Всё же о муже хорошо
заботься.
Просто так не живите.
Старательно и хорошо обшивай
его.
Он муж твой <...>, вместе с тем
близкий родственник.
- Если когда-то мы услышим о
тебе, [что] на мужа смотришь
прохладно, сразу же сильно тебя
изобью» – сказала [дочери],
чтобы уберечь [её от попреков в
чужой семье], мать.
Я такая.
Если уж я тебя вырастила, тогда
слушай меня».
«Конечно, очень буду помнить
твои слова.
Даже хоть когда буду думать:
мать так сказала мне –
настоящая мать ведь права».
- Закончили ловить оленей и
готовить грузовую нарту.
Стали чай пить.
«Ну, хорошо, молодая семейка
кочуйте.
- Может, ведь скоро человек [ещё]
появится.
Теперь уж здорово живите.
- И ещё, наверно, в дальнейшем
детей вы, отдельно [живя],
воспитывайте», – попивая чай,
сказала какая-то белоголовая
старушка, с очень сильно
гноящимися глазами и, наверно,
самая старая, выглядевшая как

- Х.6.34. «Џок, эв'он лыгигэйл^бы, янг'ав',
ыно-џок!
- Х.6.35. То гымлэ кытыл в'уччин ямкычгын
антыгэватка гантыңволата.
- Х.6.36. Эв'ын-г'ат чамъяџ
панэналг'ычг'энаң
гаямкэчеңволата,
гатомгыченъныволата».
- Х.6.37. «Ва!» – иви йинны-џи
тойңавычңынаџо, тыттэль мэтг'аң
гапипиткулин то гэмэлилгытэв'лин,
ван, аму, һано элвэлг'ин
лыгэџачгывачг'ын.
- Х.6.38. «БІнав'ут-ван эв'он.
мыччаямкичийки, џэй ынно
йыг'энџэтики, эв'ын-чам кыта-ван
тыеллэйвики катгогыйһа –
пылңэвытџэтыйгим».
- Х.6.39. «Џок, ныеџын ныг'энџэтын, минив'
ылвэыл ныйымңычг'этын», – иви
гайџыачачга Мэллэнын ылла.
- Х.6.40. Биччу амв'аняв'чея эв'ын
чыгэчаңав'лай, чайкок гэткулин, то,
аму, майңыџлаллай инмы, џинам
аму мэңин янот эвың: «Гымлэ
мынчаёла», – ээйвэџ Џоялџот лыган
актыка нытвагалытван йыкчавык.
- Х.6.41. Ымың нытолг'аллай
энайылпыйынвың.
- Х.6.42. Найынгыкылганнав' џояв' то
чамъяџ мыголџылай, џэйгут ыннэн
инэң – ятан аякъён.
- Х.6.43. Мыгоянотылг'о кытың Кайңылџут.
- Х.6.44. Һанџо Џоялџот то һано
мыголг'ычгын – Мэллэ.
- Х.6.45. «То-ок! Һэёң!» – комңаллай
вэллатвалг'о.
- Х.6.46. «Һэёң!» – кумңати эмынно
Кайңылџут.
- Х.6.47. Џуччет ынџо акумңатка итгыг'и –
џуллу-ван, аму, һыйкылатык, то
һавычңын ээйвэџ пыкавэ
улвылг'атык – тэйһа нилңун,
в'иньвэ гэтэв'эмылкэңлин, яџам-
г'ат ков'эньвытэйңылг'атың.
- Х.6.48. «БІна, тыяџёнанънывок,
тыпэлаңвонав' гымнин
инэнмэйңэвылг'у – эньпич то ылла.
- уголь (тёмная лицом).
«Ну что-о-ж, очень верно,
правильно ведь!
И ещё никогда это стойбище не
забываюте.
Всё же иногда по-прежнему
приезжайте в гости, дружите».
- «Ага!» – сказала какая-то
молодая девица, очень красиво
причёсанная и тщательно
умытая, она, наверно, не самая
бедная.
«Уж обязательно приедем в
гости, даже он не захочет, всё
равно буду с собой везти силой –
всё же я жена».
- «Да ну, чего бы ему не хотеть,
ведь он не дикий олень, чтобы
бояться», – сказала со смехом
мама у Мэллэ.
Они в разговорах уж [только]
очнулись, [когда] чайник
опустел, и, наверно, хоть очень
не хватило, даже кто-то сказал:
«Снова чаю бы нам попить», –
однако Хоялхот даже не мог
усидеть, торопясь.
Все вышли для проводов.
- Быстро запрягли оленей и
наконец-то отправились обозом,
хотя один [лишь] груз – только
спальный полог.
Ведущим обоза был Кайнылхут.
Затем Хоялхот и в кибитке –
Мэллэ.
«Ну-у! Пока!» – воскликнули
стоявшие.
«Пока-а!» – воскликнул только
один Кайнылхут.
Другие двое [ничего] не сказали
– один из них, наверно,
смущаясь, а женщина ведь не
могла сдержаться – плач не
удержала, тайно губы кусая,
прямо так тихонько плакала.
«Ох, как же я стала жить,
оставила моих взрастивших
[меня] отца и мать».

- X.6.49. Аму, Һано җонпың тыкопэлаңнав'. Может быть, навсегда оставляю их.
- X.6.50. Чемоч митык, палля-аму тыелыг'уһнэв'...» Всё, не буду [плакать], всё равно увижу их...»
- X.6.51. «Аччоч! – чачкаёһнывой Җоялҗот, – еҗҗэч-г'ам-ыно, аму, кэв'һыволаң, җоньпоң, Каляг'аң аму амынно. «Конец! – подумал Хоялхот, – теперь уж точно, наверно, говорят, навсегда-а, Каляан, наверно, где-то совсем одна. Эх, где же она?
- X.6.52. Ына, г'амынно? Может, умерла?
- X.6.53. Гаймат, гэвиг'ылин? Ох, лучше бы умерла, чтоб не видеть...
- X.6.54. Җок лыгэ нэвиг'ын, тит нуңлыг'утэ... Или всё же кто-то взял её [в жёны]?
- X.6.55. Мэткэ эйықун микынэк экминнин? Может, как и меня, насильно женой сделал?»
- X.6.56. Мэткэ гымкакычг'энаң катгогыйҗа һэвытҗэту йыччынин?» «Эх, наверно, это только я остался не женат.
- X.6.57. «Җые, аму, Һано эмгым тыкопэчатың аңав'тыңка. Наверно, лучше тоже начну присматривать жену, ведь все товарищи переженились повсюду», – так провожатый Хоялхота подумал, ведя обоз, Кайныхут.
- X.6.58. Уечем лыгу г'опта тыг'ыңвок еңэв'лыг'уңкы, җинам ымың тумгу коңав'тыңчейляң гэмгэынки», – ыньыг'ан энайтыл'ын Җоялҗотычгэн чачкаёһнывой мыголг'анма Кайһылҗут. «Как же сейчас нам бы поехать, по-вашему?» – спросил Хоялхот, наверно, догадался о разных мыслях товарищей и, наверно, подумал: «Лучше начнём болтать».
- X.6.59. «Миңкые-җок эчги-аму мынг'ылала тойкакычг'энаң?» – пыңлой Җоялҗот, аму, гиналкыллин томгыныйыкың амалваң чачкаёһылыг'ың то аму эв'һывой: «Лыгу мыныңвола кычвилыг'этык». «Да не знаю, каким день будет вот, – сказал передовой, ещё не сосредоточившийся. – Днём-то, по-моему, как раз к Еврашечьей речке доберёмся.
- X.6.60. «Җо-җок, мэһинеч г'ыль'ый йитың-аму Һано, – иви янотылыг'ын, еппы аттипав'кылыг'ин. –
- X.6.61. Г'ыло-җок, гымкакычг'энаң, уечем мэлкытыл Елг'ав'аямың мыччалалаң. «Впервые, что это за Еврашечья речка, ведь в самый первый раз слышу о ней», – вдруг спросила, тоже словно спящая проснулась, эта молодая жена.
- X.6.62. «Витку, миңкы-җи һаен Йильг'эв'в'эем ыно, йыг'эвитку тыковаломҗын», – кытав'ут пыңлой, г'опта тэҗын йылҗылыг'ын кыевеи, һаен туйһэвытҗэт. «Еврашечья речка – вон смотри: лес видишь, это там подальше слева, вправо течёт», – ответил ей посередине идущий.
- X.6.63. «Йилг'эв'эем – ыно, җыгит: умкын кулэг'уңын, Һано һанко малв'айың гачыңҗал, мыяйтың купылыг'ылыг'этың», – аңҗай ынкың гынунык тылэлг'ын. «Ну вот, что уж, туда запросто как раз доберёмся, всё-таки разведем мы с большим обозом.
- X.6.64. «Ыно-җун, ван чыгэһанкаң мэлкытыл мыччалалаң, еҗҗым-җун эв'ын минив' мыкмыгуллыг'ымую». И правда трижды была права эта женщина, верно только солнце
- X.6.65. То янг'ав һыёҗэтычгатэ ыннин һавычһыпэль, җэйл'ы

- эмъетийкытийъелқивэ, явэв'лай
һанэнв'аямпэлляқык.
- X.6.66. Яқам-г'ат йынгыаякъёволлай то
мэлгаллай.
- X.6.67. Чамъяқ нэныллитын кукэңэ, қэйгут
атаңжика қаюютг'улу.
- X.6.68. Мэлькытыл малышл'ытколай
тэпичгыңкы, тийкытий елқиви.
- X.6.69. Һавычнын аймэ то, тит ақитыка
мимыл митив'кин нулгывын
пийкыль то кукэңэ гэйқыммимлэ
г'ылг'ылчыку.
- X.6.70. Митив' витку Һывой элгатгыйнын
тоңватык, Мэллэ Һывой чайпатык.
- X.6.71. Қоялқотынак явақояв' Һывонэн
йытайлык яңьянвың, то инэгэю
қайуңыйти.
- X.6.72. Кайңылқутынак Һывонэн айколав'
танямкумг'ыңкы.
- X.6.73. Киткит чаёг'анқав'лай,
мығолылқыллай янотэтың, пыче
мэтг'аомкынолңэпың, һанқо
наёг'ын в'аямпиль – аймыны
Нуталқутъямкын.
- X.6.74. Мыяңқал ковыччаллаң митг'аңаю
аңжанолңыкэнав'.
- X.6.75. Кытав'ут тэқын чинин чепңытой
митг'аилгылқыңэку.
- X.6.76. Малгачыңқал г'оптыяңъя котваң
умкын – Яңьялгонамкын – һано
ынъыг'ан йыйив'нин Қоялқотынак
ыннин умкын, титэ пыңлой ынык
маллявал тылэлг'ын, мыгулг'ын
Мэллэ.
- X.6.77. Тыттэль митг'айин нучельзын
наңвон лыг'ук.
- X.6.78. Г'эно ынаннмайтың кувыччетың
Мэйңыв'эем – анованы нымнымин
В***.
- X.6.79. Ёлыңқал ынинв'эемык
митг'аумкыпиль, тэқын
г'уемтэв'илг'э г'эв'в'и гантываллэн
митг'ақаву ынэнв'аямың.
- X.6.80. Малв'айыңқал ыннинв'эемык
кувыччетың ватқэн
Мийив'аямпиль, мэнин гумэкэллиин
Ынпыв'аямың, тыттэль
митг'аг'ыялг'ын, тэқын ықжэмыл
- зашло, разбили лагерь на той
речке.
Сразу же быстро привязали
полог и разожгли огонь.
Ещё и подвесили котёл, хоть от
тошего оленёнка кусок мяса
[сварить].
Как раз успели приготовить еду,
когда солнце зашло.
Женщина сходила за водой, и,
чтобы не замёрзла вода назавтра,
зарыли чайник и котелок с водой
в снег.
Утром начал рассвет появляться,
Мэллэ начала чай варить.
Хоялхот ездовых оленей начал
переводить на ягельное место и
для добавки заготовил немного
дров.
Кайнылкут начал постель
собирать.
Как только закончили чай пить,
поехали обозом вперёд, в
сторону красивого леса, оттуда
достигли речушки – места
набора воды стойбища
Нуталкута.
Справа виднеются красивые
горы по берегу моря.
Вдруг словно сама показалась
красивая большая равнина.
Чуть слева совсем отдельно
находится лес – Отдельный
березняк – это так назвал
Хоялхот этот лес, когда
спросила его немного позади
шедшая, находящаяся в обозе
Мэллэ.
Очень красивую землю начали
видеть.
Там очень далеко виднеется
Большая река – место летовки
селения В***.
На другой стороне этой реки
красивый лесок, словно люди
нарочно поставили украшением
к этой реке.
Чуть поодаль на этой реке
виднеется другая Слёзная
речушка, которая соединяется со
Старой рекой с очень красивым
тальником, словно родник,

- гавэтгвыгыг'айынжалэн то тытгэль мэтг'айыңжэтылг'ын.
- X.6.81. В'эемык в'отэнжал ковыччаллаң тэг'и милку то оччав' – һано ановтаны Нуталқутгьямкин.
- X.6.82. Оччав' то милку гантываллэнав' мэтг'аг'эңыткынпэлляқтайнык, мэнин котваң малв'айыңжал оччак.
- X.6.83. Аму һано алак ыннин г'эңыткынпэль тытгэль митг'аньҗачг'ылг'ын, омакаң, аму, һэйһэйык гавынг'ылин то гэв'ьев'лин.
- X.6.84. Ялгытылг'а наңвон ёг'ык ватқэн в'аямпиль, этг'у нышпулюқин Ноталқотанотванвыв'аямык.
- X.6.85. Ынав'ут ыннин мэчуйһэ аякылг'ин, г'атав' тытгэль митг'ачыгайлыг'ын, тэқын аңжанолһын, эмэч малпаёч аңжанолһыкэнак, мыев' амитг'ака в'ыв'во то амалваң итылг'у то в'ача тэқын ячувынг'ымку – инеч һано ыннаның итылг'у – луқинэв'.
- X.6.86. Ыннин в'эем кучгэлың ынав'ут Ноталқотанотванвыв'аямэтың.
- X.6.87. Алак тытгэль нычемқин, эмэч в'итив' в'ачмайпың котталһыволаң, пыллым тытгэль гэннылин, қинам ынкы қонпың канотваңвоң ынпықлавол Аникку.
- X.6.88. Эмг'у-қун ыннин в'эем яқам гэтэнынныңлин “Аникку-в'аям”.
- X.6.89. Қинам ынненчең гэмгэв'эемык гаңволэнав' алак пилгэтылг'этык, мыев' в'эему ымың гэмэйһыимлэллинэв', актыка *коњята* йыг'ийык.
- X.6.90. Ынықжал Аникку һыяйпың котталычг'атың қытэпһыток, то ымың қулинв'эемкинэв' ваято һывонэн гыйпык.
- X.6.91. То һайһаёг'ыңвой, тумгу һыволай гыгычгыңык – ыннолачгын кув'итыачг'улг'атың эмэч майһыачг'ати – уйһэ аяйычг'ыкылг'ин.
- поросший ровной травой, и с очень красивыми обрывами. На реке с этой стороны виднеется немного юкольников и балаганов – это место летовки Нуталкутова стойбища. Склады и юкольники поставлены у красивого мыса, который находится чуть поодаль в стороне от складов. Наверно, летом этот мысок очень красиво поросший растениями, ещё, наверное, осенью богат ягодой и куропатками. Кочующие начали достигать другой речушки, ещё меньшей, чем речка на месте летовки Нуталкута. Тут совсем не было жилищ, только очень красивые галечники, словно берег моря, даже ещё лучше чем морской берег, потому что красивые камни и совсем разные, то иногда словно ягоды – до того на них похожие – чёрные. Эта речка впадала в речку Нуталкутова летовья. Летом очень мелкая, даже гольцы по брюшку [вода доходила] проходили, однако очень рыбная [река], поэтому здесь всегда проводил лето старик Аникку. Поэтому эту реку сразу называли «Аникку-речка». Вот однажды по всем рекам начали летом голодать, потому что реки все разлились, невозможно на конях перейти вброд. С той стороны Аникку по колено [вода] доходила, когда доставал [рыбу] из ловушки, и обо всех с других речек народах начал заботиться. А осень настала, товарищи начали мойву ловить – только он жирных гольцов ест даже растолстел – не семейный.

- X.6.92. БИнэв'аямың кулэң ватқэн
в'аямпиль – Һано Мигив'аям.
- X.6.93. БИнки гэгиченэв'лин Һоялқот, то
ынки Һано қонпың алынақу мигик
ковэтатың Һоялқот ышполёңқал.
- X.6.94. «Һано гымнин майһатыны в'эем, –
иви Һоялқот томгыныйыкың. –
- X.6.95. «Бнинв'эемык мую қымэк
нанмэмлыңтов'ламык еңг'элэвык
йыгыннэта.
- X.6.96. Аһайқыка, ымың мытгынтав'чейля,
в'утку ымың кимитг'ав'
мытпэланав', мыткэв'лаң – ыно
ниңвитэ наёг'ыламык.
- X.6.97. Пыче-ван мытг'анқав'ла һакые
мигиңыйтылқивык то
пыюльг'этқивык.
- X.6.98. Чыг'эйчең мытыткэв'ла, гымлэ
мытылқылла.
- X.6.99. То муйык лымңэнай йинны-қи
малынпықайыкмиңын – В'ыйикка.
- X.6.100. БИнан накэв'ламык: «Қытыл эчги-
ван агынтав'лака,
мынынгыёлав'лан».
- X.6.101. Йинны-қун гымлэ чепһытонаяқой
илгыч'ылг'ынэқу,
майһыйыкыйһылг'ыняқу.
- X.6.102. Яқам мойкайтың куетың,
гайқымлавылг'ата.
- X.6.103. В'ыйикканак экминнин в'ыёв'ый то
мэлылқэйнэв'нин.
- X.6.104. Йинны, лыгума «нэңвэтгыйһын»
қалгайлқэвэ – лыгокыччелк йиннин.
- X.6.105. Митив' мытыкъяв'ла – «ниңвитин»
кыччел гэннуннэқулин.
- X.6.106. Қиһын, Һано чачамэ һаен.
- X.6.107. Һанқо-қун яқың эв'юлг'эткэ
мытынг'алла».
- X.6.108. БИнки пыл'ыткуй панэнатвык
Қоляқот, мыев' выччаллай яав'
ынин – чининкинэв'.
- X.6.109. Ковыччаллаң панэнаң һыёқ яав',
панэначг'энаң котвалаң, г'атав'
ватқэнванвык.
- X.6.110. Һэллы яак, яқам коёйытколг'аллаң.
- X.6.111. БИмың яав' комэтг'эпэлг'аллаң.
- X.6.112. Еққэ витку лыготг'ыло ныг'эли.
- К его реке идёт другая речушка –
это Мальковая речка.
Тут оживился Хоялхот, ведь
здесь всё время целое лето на
мальках работал Хоялхот с
детства.
«Это моего взросления река, –
сказал Хоялхот товарищам. –
«На этой реке нас чуть не
накрыло водой, когда пугал нас
водяной.
Беда, все мы помчались, здесь
все одежды оставили, мы
подумали – уж злой дух нас
настиг.
Пока прекратили туда ходить
мальков ловить и бродить по
воде.
Сколько-то раз переночевали,
снова пошли.
А за нами последовал самый
старший мальчик – Выйикка.
Он сказал нам: «Не убегайте
сейчас, проучим его».
- Что ж снова показалось [что-то]
белое [большое], с огромным
ртом.
Прямо к нам идёт, приплясывая
Выйикка взял пращу и резко
пальнул [камнем].
Что ж, тут «злой дух» взвыл –
прямо в лоб попал.
На другой день мы проснулись –
«у злого духа» лоб распух.
Оказывается, это старушка та.
- С тех пор ничего не боясь мы
стали».
Тут закончил рассказывать
Хоялхот, потому что показались
яранги его – родные.
Виднеются те же три яранги, по-
прежнему стоят, только на
другом месте.
Табун дома, как раз находятся
при стаде.
Все яранги хорошо дымят.
Уже только полдень настал.

- Х.6.113 Чаймав'нволай – яяңо нъёчан
. пэклалай милгыг'ые.
- Х.6.114 То Ыоялқот чыг'эйчен гычголайтың
. яяк пэклай.
- Х.6.115 Унэкэм нано ниңвиту умэкэтылг'у
. наконмыңнав', тит атг'ылңывока
туччегэлвылңэ ныг'иннэв'
г'уемтэв'илг'у, мыев' унэкэм яяңо
пэклак – наконмыңнав' ниңвиту,
лымнэналг'о туччегэллыг'ык, то
Ыоялқотынак қэйқын ныг'ынмынэн
ниңвиту ынкайтың йиналг'о
ыннэнъямкыңо.
- Х.6.116 Ынъыг'ан кэньнволаң ымың
. чав'чывав' гэмгэегэлык.
- Х.6.117 Пыкэйляй.
.
- Х.6.118 Ынав'ут нэмилгыннэнэв'.
.
- Х.6.119 Эчг'ыңо нэпйынэв' гычго то
. эналваллай – ниңвиту
нэкунэв'ьеньнынэв' ынинэтэ.
- Х.6.120 «Ыок, г'эм чама нъёгаллай
. точчайычг'ыпэль!» – қонькомнатың
ымың эллай һавычңо.
- Х.6.121 Ынъыг'ан ялқэв'лай
. ялкочыкойтың.
- Х.6.122 Яқам-г'ат яяңа һавычңа
. нанамыңъявын, тэқын қытэп ыннэ
гэйычг'эллин.
- Х.6.123 «Г'эм, гымняқ мылэг'ун
. туччатылг'ыпиль һавычңын», –
гамгаыңо кокомналаң һавычңо,
қывыльтычейма.
- Х.6.124 Выг'аёк ялқэв'лай чыг'эйычгэю аму
. г'оляв' – инэлыг'утқывылг'у.
- Х.6.125 Пыл'ытколай чаёк, нытолай.
.
- Х.6.126 Мэлың ганмылэн в'анқатқой
. йытг'эткин.
- Х.6.127 Галгэнмылэн.
.
- Х.6.128 Киткит нытой Мэллэ, нэняйкэчен
. кыччелык то ылпык, тит ынно
ниңвита акамэка г'ынынтики, мыев'
унэкэм ниңвиту, ынкың тылэлг'у,
муллык янг'алайкын то қиньг'ат
қыйым ынмаллэг'ыкэ ынно
- Стали приближаться – от яранги
трижды выстрелили из ружья.
А Хоялхот несколько раз поверх
яранг выстрелил.
Якобы это злых духов
собравшихся убивали, чтобы не
болели вновь соединившиеся
люди, ведь будто от яранг
стреляли – убивали злых духов,
преследующих вновь
прибывших, а Хоялхот в тот
момент будто убивал злых духов
в свою очередь их встречающих
от этого стойбища.
Так начинали делать все
чавчувены при каждом
воссоединении.
Подъехали.
Тут вынесли им огонь.
От кухлянок сняли шерстинки и
принесли в жертву – духов
накормили этим.
«Наконец-то, вот и трема
[нартами] присоединилась
молодая семейка!» – в один
голос воскликнули все
женщины.
Так вошли внутрь яранги.
Сразу же яранга женщинами
наполнена словно запор рыбой
забит.
«Ну-ка, теперь я взгляну на
только прибывшую женщину», –
отовсюду кричали женщины,
теснясь.
Потом вошло несколько мужчин
– любопытствующие.
Закончили пить чай, вышли.
Для Мэллэ убили яловую
важенку на встречу.
Тотчас убили.
Как только вышла Мэллэ,
намазали [ей] лоб и щёки, чтобы
её злые духи около не ходили,
потому что будто злые духи, к
ней подошедшие, у крови
останавливались бы, и тогда

- җанэныйык.
 Х.6.129 Киткит Җоялҗот пыл^быткуй *чаёк*,
 . яҗам нүлвылг^бык ныг^бэли, то,
 пыл^быткук җоягыйкэк, в^биннети
 җояйтатык.
- Х.6.130 Явач яйтэ, ынав^бут уңэли
 . этынвылг^быйыкың.
- Х.6.131 «Мэй, ылвэ, чама ңыоҗъегэлтык!»
 . – кытав^бут кумҗати, ялҗэв^бма,
 ңавэтынвылг^бын Юлтыңэ, тыттэль
 гамитг^бапииткулин, лэв^быт, тэҗын
 аламаёлгын – гакыллылаллэн, вилут
 гэмэлвилулңэллинэт, в^быйин-ван
 нытуйҗин.
- Х.6.132 «И, җок, җэйлэ!» – кумҗати Мэллэ
 . тыттэль нытав^баёңг^бав^б.
- Х.6.133 «Еҗҗэч-г^бам, гыммо анёг^бым,
 . тыпкав^бңывок энанватык.
- Х.6.134 Мынго унмык тыг^былңыволай.
 .
- Х.6.135 Еҗҗэ амкыка тайкыён», – иви
 . Юлтыңэ, лыляпма камлэлңың
 гамгаынэныйыкайтың.
- Х.6.136 «Ав^бнып-җок аму инг^бэ в^ботҗо
 . мыччаялгыллаң, тит туйи
 җыңҗёҗыаякёвоттык», – гымлэ иви
 Юлтыңэ.
- Х.6.137 «Җок, лыгиҗэйлэ, янг^бав^б!» –
 . ив^бгыг^би Мэллэ то Җоялҗотын ылла
 Чачаммэ.
- Х.6.138 «Ван экилу пыкавык вэтатык, җэй
 . налгу мынэкминнэв^б йывыёно
 гымыкынтыёң.
- Х.6.139 Ынно акатгомынгыкачгын то
 . атойкачгын», – иви гымлэ Чачаммэ
 ңавэтынвылг^бың гайҗыямыннуңа,
 мыев^б лиги кулңыңнин, – ыннин
 ңавычңынаҗо уйңэ этг^былкэ, г^батав^б
 коҗайңыйкылатың точчатңавычңың
 г^бояң ивык: җыңво гымык вэтатык.
- Х.6.140 «Җок, ыңэ-ына, лыгэҗайл^бым!
 .
- Х.6.141 Еҗҗэч-г^бам, җок, тыйиг^бэтык!
 .
- Х.6.142 И, в^быг^бат-җок гантыгэваллэн
 . экмитык җойың инантуанҗиль –
 чаҗарпиль.
- совсем не достигли бы её её эти.
 Как только Хоялхот закончил
 пить чай, сразу в табуне
 оказался, и, закончив ловить
 оленей, помог подогнать оленей
 к дому.
 Вечером вернулся домой, сразу
 пошёл заготавливать дрова
 хозяевам.
 «Привет, ох, вот это да, как же
 уж трое воссоединились!» –
 вдруг воскликнула, входя,
 хозяйка Юлтынэ, очень красиво
 причёсанная, голова, словно
 летняя кочка – [так] украшена
 бисером, уши украшены
 красивыми серьгами, ещё
 моложавая.
 «Да уж, верно!» – воскликнула
 Мэллэ очень робко.
 «Вот же я, вот же ведь не смогу
 дальше выделявать.
 Руки сильно разболелись.
 А тут ещё [так] много дел», –
 сказала Юлтынэ, глядя вокруг на
 каждого.
 «К тому же, наверно, скоро
 отсюда перекочуем, тогда вы
 третий полог привяжите», –
 снова сказала Юлтынэ.
 «Ну, правда, правильно!» –
 сказали Мэллэ и у Хоялхота
 мать Чачаммэ.
 «А если не можешь работать, то
 шкуры возьмём для выделки
 моей невестке.
 Она с сильными руками и
 молодая», – снова сказала
 Чачаммэ хозяйке с лаской,
 потому что, потому что знала, –
 эта баба не больна, просто
 немного стыдится приехавшей
 женщине прямо говорить:
 начинай на меня работать.
 «Ну, что ж, вот спасибо!
 Ох, как же я рада!
 Ой, как же забыла взять сюда
 гостинец – сахарок.

- Х.6.143 Пыл'ыткук нанг'этын. Закончив, принесли бы его.
- Х.6.144 Җэйһун ыно чаҗарың кычвэв'латык», – иви Юлтыңэ. Хоть сахаром повеселитесь», – сказала Юлтыңэ.
- Х.6.145 «Бвакык, г'эм җылымһэна һав'этынвылг'ык, җэты инантунаһпил, ав'нып йывыёв' налгыпилляҗу», – иви Чачаммэ ынтыёң. «Доченька, сходи-ка за хозяйкой, принеси гостинец, и заодно на выделку шкурки», – сказала Чачаммэ невестке.
- Х.6.146 Җытогыг'э ымың ынней. Вышли обе эти [женщины].
- Х.6.147 Паёчатэ эмынно Чачаммэ. Осталась одна Чачаммэ
- Х.6.148 Кытав'ут елҗиви Яҗьяҗ то, эмъеелҗив'һэ, эвың: «Г'амынно ынтэ?» Вдруг вошёл Яҗьяк и, ещё только желая войти, сказал: «А где невестка?»
- Х.6.149 Җэвытҗэтэ ив'нин: «Җыти һав'этынвылг'ың энайтынвың». Жена сказала ему: «Ушла к хозяйке, чтобы забрать [что-то]»
- Х.6.150 «Җэйһун эв'ын ыно нэкэминьһын һавычһыпэль җонпың вэтатылг'о. «Вот уже и взяла женщину навсегда работницей.
- Х.6.151 Г'уе-нэм муйи, мэһинэч в'утку мытыңво юнэтык, җонпың тэҗын җоямое гакулганмуйи», – Яҗьяҗ иви издавна мы, как только здесь начали жить, всегда словно мы олени запряжённые», – Яҗьяк сказал жене с очень большой неохотой, даже лицо как будто отяжелело.
- Х.6.152 «Җок эмэлкэ, мыев' миңкые, валг'о энмачың, яҗам вата мынэллайкэ. «Да ладно, ведь как же, батраками будучи, только иногда бываем.
- Х.6.153 Еккинэв' еҗин эйив'һыкэ, томкың мыччечгыпаллаң, ев'һыволаң, еҗым-җун эв'ын валг'ымачың нытэникэлг'ыңҗинэв', – иви Чачаммэ. – Не за чем говорить, товарища предупредим, скажут, как же, ведь батраки, а ещё чего-то хотят, – сказала Чачаммэ. –
- Х.6.154 Ав'нып ыннею еппы этуйкэ нывэтатэкынэнав' эчги-в'ут нэм, альваң этун в'ача яҗпилляҗу нанг'ыйыллайкынэмык». К тому же они ещё молоды, пусть бы и работали, только вот хоть что-нибудь давали бы нам».
- Х.6.155 «Кивың, ыно наялпыңһылайкынэмык, яҗам йыг'эчыминин, инеч г'омпэлгыһавычһын, йинны г'ыннылламык, гаймыгыйһычгын, җинам чининкин яйычг'ын нымэлг'эв' нанулвикнин, гинив' мую. «Говорит, что одарит нас, только совсем нет, настолько жадная женщина, разве что-то даст нам, желаемое, а ведь свою семью хорошо содержит, не то что нас».
- Х.6.156 «Уйһан титэ йинны найылламык, яҗам йыг'эуйһэ. «Никогда ничего не дают нам, прямо совсем ничего
- Х.6.157 Ятан-җун йинны коңвоңнэн йывитык тайкыёно, витку чаҗарытг'улпилляҗу накойылһыволамык. Только уж что-то начинает давать в работу, тогда только сахарочку даёт нам.

- X.6.158 Җэтэв' нэлвылг'ык вэтатвытгыыйк
гыйникпилляқу тыконмыңвоңнав'
чайвэллықыло», – гымлэ иви Яқъяқ,
тыттэль этг'у пэнинкинэк алваң
тылий.
- X.6.159 «Амто, ынтэ!
- X.6.160 Чама выг'аёк г'уев'тык!» – кумңати
Яқъяқ, киткит лыг'унин Мэллэ
елқивылг'ын, налгыңынн'ылг'ын.
- X.6.161 «И, қок чама мыччет!» – аңъяй
Мэллэ, эв'ын-г'ат ныңыйкылг'ав'.
- X.6.162 Мэльпыл'ытқук етти Қоялқот
налвылг'ыңқо.

Даже в промежутках между
работой в табуне зверьков
убиваю в качестве платы за чай»,
– снова сказал Яқъяк, очень ещё
[сильнее] прежнего расстроился.
«Здравствуй, невестка!

Как же вы, наконец, появились
вдвоём!» – воскликнул Яқъяк,
как только увидел Мэллэ
входящую, несущую шкуру.
«Да, вот и прибыли мы!» –
ответила Мэллэ, всё ещё робко.
Чуть позже пришёл Хоялхот из
табуна.

7

- X.7.1. Ыньныг'ан һывой
точчайычг'ыпэль юнэтык.
- X.7.2. Қуллу як һывой
һав'этынвылг'ык вэтатык –
налгык то ымың еғык вэтатык
һавычңывэтгыйңык.
- X.7.3. Қлавол – һалвылг'ык, уттык –
этынвылг'ыйыкың.
- X.7.4. «Г'эм-қок в'отынно пылакылңын
қынни...»
- X.7.5. «В'отыннолапэль налгыпил
қаяюң қынвы...»
- X.7.6. «В'оччақычгын
қэпъёплакылңычгын қынни...»
- X.7.7. «Алымгыкэчгын қытэннийкын,
гымнин йылгу котг'ыллаң...»
- X.7.8. Ыньныг'ан қоялқэвылг'аньһывоң
һавэтынвылг'ын Мэллэнаң
энайвэтавынвың.
- X.7.9. В'ача қытав'ут конатвыңвоңнэн
чакарытг'улпилляқу,
қлеватг'олпэлляқо – һыйкылыкво.
- X.7.10. «И, қок, чыгиыннин
гаймыгыйңын,
тыейынгыпл'ытқуңын», –
амыньныг'ан қаңъяңвоң
тойһавычңыпэль гамгаёг'ык
һавэтынвылг'а йывэтынвың.
- X.7.11. Ынав'ут қылавол – туччықмитив'
нэлвылг'ык кунг'элың.
- X.7.12. Купл'ытқуң юйычқук – куңэлың
яң то этынвылг'ың.

Так начала молодая семейка
жить.

Одна дома начала на хозяйку
работать – на шкурах и всю,
какая есть, женскую работу
делать.

Муж – в табуне, на заготовке
дров – для хозяев.

«Ну хоть вот этот торбаз
зашей...»

«Вот эту шкурку оленёнка
растяни»

«Вот этот дорбазишко зашей...»

«Кухлянишку без капюшона
хорошенько зашей, мои пальцы
болят...»

Так заходила хозяйка к Мэллэ
поручить работу.

Иногда вдруг приносила кусочки
сахара, кусочки хлеба – для
покрытия стыда.

«Да, что ж, как раз это
желательно, я быстро закончу»,
– только так отвечала
молоденькая женщина в каждый
приход хозяйки с поручением.

Так и муж – ранним утром [уже]
в табуне находится.

Закончит сторожить – идёт за
дровами для [своей] яранги и

X.7.13.	Бнъныг'ан галагыг'э ныччеж йыг'илгыт, мэнинеч ыччи йыгэлгыг'и ынэннямкың – яяң.	хозяйина. Так провели два месяца [с тех пор], как они вдвоём приехали в его стойбище – в ярангу.
X.7.14.	Мэллэ эв'ын ңывой г'умэтык то тыттэль қиңын ыно нэкмықин қылавопың.	Мэллэ уже начала полнеть и очень ведь близка мужу.
X.7.15.	В'ача юлэқ қылавол аяйтыка кэньңывоң ңалвылг'ыңқо, оңалынвыңқо – коңтоң, коңвоң лыляпылг'атык мэңқо яччолқыл.	Иногда долго муж не приходил из табуна, с заготовки дров – [Мэллэ] выходит, начинает смотреть, откуда должен прийти.
X.7.16.	«Ыңэ, ына г'амынно?	«Ну же, ну же где он?
X.7.17.	Гаймат, увик эвыклынэн?	Может, его ушибло?
X.7.18.	Гаймат, еқи?» – кочачкаёңнывоң ынно.	Может, что-то случилось?» – начинает думать она.
X.7.19.	«Еққым-қон в'ача чачкаёңгыңгэ, в'алю титэ мэлинг'э нэетики», – ынненчең ив'нин қылавол, етылг'ын лыгунныкита ңалвылг'ыңқо.	«Что же иногда столько мыслей о тебе, хоть бы поскорей приходил», – однажды сказала мужу, пришедшему в полночь из табуна.
X.7.20.	«Г'ат в'ачақ миңкые, мыев' ынав'ут ңаллы йыплэпав'гыйңын, қэйңун этынвылг'о яңволайкэ г'атав'амтым в'аняв'чейык, тит еқин ив'кэ г'ынынтикынигым.	«Да уж как, ведь табун забота, иначе хозяйева начнут понапрасну болтать, [лучше] чтобы ничего не говорили обо мне.
X.7.21.	Лыгу ыннэну қэй г'ылв'ыйняқо эв'йикэ митики, – ив'нин ңэвытқэт. –	Лучше без перерыва хоть целый день без еды буду, – сказал жене. –
X.7.22.	Омакаң гыткайылго тыныйтыльқыпаннав', мыев' в'алю ныг'ыннийкынинэв' пылакчематгыйңо».	К тому же на ногах пальцы обморозил, ведь хоть бы зашила ты прорехи в торбазах.
X.7.23.	Ңэвытқэтэ ыннин валомнэн қылавопыңқо, тойг'оямтав'элг'ыңқо, ңыйкыланьңывой то эв'ңывой: «Еккинэв' аму еқылги тумгу тыкунниңнэв', еққэ қылавол куқитың».	Жена это услышала от мужа, молодого человека, застыдилась и подумала: «Что же это зачем-то товарищей обшиваю, а муж мёрзнет».
X.7.24.	Эв'ын кыткыччоғ'э, омьёғ'э.	Уже пришло время наста, потеплело.
X.7.25.	Тыңэй тэнмытг'алог'ың.	Вырос март [месяц ложного набухания груди].
X.7.26.	Г'ылв'ый тыттэль митг'айин.	День очень красивый.
X.7.27.	Тийкытий гамалмэтг'ачепңытолэн.	Солнце очень красиво вошло.
X.7.28.	Тыттэль коматың.	Очень греет.
X.7.29.	Г'ылг'ыл эв'ын кутгэтың г'ыло.	Снег уже рыхлеет днём.
X.7.30.	Ев'ёву ңыволай лылякалик.	Куропатки начали глаза разукрашивать.
X.7.31.	Милютэв' ңыволай кукукатык.	Зайцы начали кричать.
X.7.32.	Яёлав' г'опта ңыволай	Лисицы тоже начали выглядеть

- тэв'инлыг'ыңкы витку-ңын
 җэйңун янмыңкы, этэмьюңкэ.
- X.7.33. В'иныкыйңэв' ңыволай
 тақвайңык.
- X.7.34. Туйыйкымынтэв' то пэнв'элу
 йынныңтаньңыволай.
- X.7.35. В'энқоячгэнав'
 кымиңынавъяткинав'
 пав'ьёңволай.
- X.7.36. Қоягыйкэг'анқавык, чаётқэв'лай
 то ңанқо кочоччымав'лаң,
 наковаломңын, ыно-г'ат
 ялг'эяңвоң Йыкэй ыявайтың.
- X.7.37. Кытав'ут етти ңанэннямкыңқо
 йинны-қи мэччытуйқин г'оля
 мэтг'аньэчг'ылг'ын, кымиңын
 Йыкэйын, Кыяв'.
- X.7.38. Ыннин г'уемтэв'илг'ын,
 пыкэйңывок, қояткой то
 маллялңатэ яев'в'эң.
- X.7.39. Вэтга ымың эналкыллай – ынно
 энапыңлатқэвылг'ын.
- X.7.40. Наёг'ын, нақоякылгытван.
- X.7.41. Кояваңнэн митг'аылвлыунақу то
 в'энқоянақо.
- X.7.42. «Колё, учем-ыно
 в'уччақпилляқыт гачңыч микнэк
 г'ынопэланат!» – кумңати
 яйналг'ын Яқьяқ ылывьёң
 Кыявынаң.
- X.7.43. «Эв'ын-г'ат қэв'в'аң
 тынкыкытаванат», – иви Кыяв',
 эв'в'и гаямыннуңлин, эв'ын-г'ат
 колляпытқоңвоң
 майңыгыткаылвылоң.
- X.7.44. Ңыволай елқивык.
- X.7.45. Ыннаняנותыңқал яяңа наңвон
 галак Қоялқотычгэн – ынки
 ковоытванэ
 қэв'в'акыткытқоячгыт
 Қоялқотынат, таңқилг'ыт,
 аппулюка, экмыгытката то
 ақив'в'акат.
- X.7.46. «Анам қок в'оччақычгыт миңкые
 нылқыннэт!» – гайқыачачгылқэва,
 иви Кыяв' то гамгаынэнынайтың
 лыляпма.
- X.7.47. «В'алю-ван в'уччей аму
 тымайңыпэчайвыңнат –
 аңайқыкачгыт!»
- смирными, если бы захотели их
 [сейчас] убить, хитро [начали бы
 себя вести].
 Быки-производители начали
 отращивать панты.
 Молодые бычки и годовалые
 самцы выпустили рога.
 [Вымя] важенок для кормления
 детей увеличилось.
- Закончив ловить оленей, попили
 чай и тогда начали собираться,
 услышали, что будет устраивать
 оленьи гонки Йыкэй на дальнее
 расстояние.
 Вдруг пришёл из того стойбища
 какой-то моложавый мужчина в
 красивой двойной кухлянке, сын
 у Йыкэя, Кыяв.
 Этот человек, подъезжая,
 разогнал оленей и <...>
- Сразу все догадались – он
 вестник.
 Достигли его, распрягли оленей.
 Использует крупного красавца
 быка и крупную важенку.
 «Оё-ёй, ведь таких уж точно
 никто не оставит!» – крикнул
 встречающий Якьяк племяннику
 Кыяву.
- «Всё же плохо использую [их]
 для езды по твёрдому насту», –
 сказал Кыяв, нарочно <...>, всё
 же посмотрел на длинноногого
 быка.
 Начали входить.
 Со стороны самой первой яранги
 начали проходить, с
 Хоялхотовой – здесь привязана
 пара весенних плохоньких
 оленей Хоялхотовых, худых,
 маленьких, коротконогих,
 плохенькие.
- «Ну уж эти куда поедут!» –
 засмеявшись, сказал Кыяв, на
 каждого посмотрев.
- «Ну уж, этих сразу обгоню –
 скверные!»

- X.7.48. Камлэлэың валг'о Кыявынак ятан ачачгылқэв'лай, еққэ уйңэ мэки еқин ив'кэ итти. Вокруг бывшие Кыява только засмеялись, но никто ничего не сказал.
- X.7.49. Қоялқот ятан йыччылқэвэ то эв'ңывой: «Чама қояпэлляқа наянңыйкылав'гым, инмы тыттэль мэтг'аң тынкыткытав'нат». Хоялхот только покраснел и подумал: «Зачем олешками заставят меня стыдиться, ведь хорошо я их приучил бегать по насту».
- X.7.50. Игыньңиник-қун тумгу ятан ачачгаллай, уйңэ еқин ив'кэ эллай: лигы нэкулңыңын – Қоялқот тыттэль амитка тақояңқы. Поэтому-то товарищи только засмеялись, ничего не сказали: знали – Хоялхот очень умелый содержать оленей.
- X.7.51. «Митив' омакатгыйңын йитың, – иви Кыяв', ачачгыньчег'аңқавык. – «Завтра собрание будет, – сказал Кыяв, перестав смеяться. –
- X.7.52. Ымың гауталата. Все участвуют.
- X.7.53. Тыттэль амкыка юмэкэтың, гамгаймкыкин ваят то ңыталг'ын... Очень много соберётся, от каждого стойбища народ и участник...
- X.7.54. Г'атав'-қун гымнинапиляқыт в'уччей қояпэлляқыт инанинпақав'чичқинат ңыталг'ыйыкың мытыньченьмав'нат», – гымлэ иви Кыяв' то лыляпи гамгаынэныйыкың то ченэнқояйтың. И ведь моих этих олешек очень медлительных для соревнующихся назначили», – снова сказал Кыяв и посмотрел на каждого и на своих оленей.
- X.7.55. «Анам ыно, йыг'эмикынэк ван муйықъямкыкиналг'ыйык, ыннэқнэт-қун, ав'нып анам г'амыччу, гымнан-ван уйңэ элэг'укэ в'утиныйык малың итылг'у қояв'», – иви Нутэлқут. «Наверно, кого уж с нашего стойбища, что ж, ведь наверно что сделает им двоим, да где уж они, я-то не вижу вот этих лучше оленей», – сказал Нутэлқут.
- X.7.56. Елқиви туччетылг'ын энапыңлалылг'ын. Вошёл только приехавший вестник.
- X.7.57. Ынык омакаң Нутэлқут елқиви. С ним вместе Нутэлқут вошёл.
- X.7.58. Қуччев' ымың г'ақав'лай энанымлавынвың, г'опта Қоялқот. Другие все отправились приблизить оленей, также и Хоялхот.
- X.7.59. Қун ав'нып, қэй Кыяв' эеткэ, тэньмав' эчги қоягыйкэлай энанымлавынвың. Ведь тогда, когда Кыяв [ещё] не приехал, специально сейчас ловили оленей для приближения.
- X.7.60. Пыл'ытқук, яллай, қояв'ъялай то ымың валг'о оңалг'ақав'лай, тит ятавылг'о уттытқукэ ниннэв'. Закончив, пришли, распрягли оленей все батраки отправились за дровами, чтобы оставшиеся дома не остались без дров.
- X.7.61. Митив инг'э кыяв'лай, қоягыйкэлай то г'ақав'лай г'ияямкэтың. На другой день быстро проснулись, поймали оленей и отправились на стойбище, место состязания.
- X.7.62. Паёчаллай яяк ятан ынпынэв' то Остались дома только старики и

- чачамъё то аму чыг'эйчыгэю
 җайыкмиңу.
- X.7.63. Выччаллай яяв' ңыяҗ.
- X.7.64. Яявытгый гамалыньчоччымав'лэн
 ялҗаткэкэн.
- X.7.65. Ынаннымайгың кувыччетың
 майңыянаҗо, тэҗын тынупнэҗу,
 лыган чалыг'аң итылг'ын, тэҗын
 в'ача маёлгынаҗо.
- X.7.66. Ямкын котваң тыттэль
 мэтг'атванвык.
- X.7.67. Гачыңҗал кувыччетың тынуппиль
 гаҗычволэн – оңалыны.
- X.7.68. То ымың җолэнаңҗал
 митг'аилгылҗынаҗу, ятан ңаел
 купылг'ылг'этың
 митг'ав'аямпиль.
- X.7.69. Яял'ынык еппы ңэллы котваң,
 тэҗын җычвомкын.
- X.7.70. Җоялв'ынык гэмгэынки малькит
 ковыччаллаң чалюмку
 г'уемтэв'илг'инэв'.
- X.7.71. Ңано ңавычҗо кэнав'аньҗаллаң.
- X.7.72. Г'оляв' яҗам-г'ат ымың
 гақыччальпылэнав'
 җоялв'ынгыпың –
 колг'эяҗоягыйкэлаң, тит эчги
 ынынватҗаннав' малтаваңкы
 г'эяҗояв'.
- X.7.73. Җайыкмиңу коечвылг'аллаң,
 увикив' гилҗэллинэв', унэкэм
 ңано г'опта коҗоягыйкэлаң.
- X.7.74. Гамгаынҗо кочепҗытолаң
 уңэллыг'у, тит татылмачың
 оттыңог'ыка ниннэв'.
- X.7.75. Тэг'и аму уеткив'
 наукуылгытваңнав' – аму гаймат,
 маңэннямкыңҗо мэңию
 гээллинэв'.
- X.7.76. Чаймав'ңыволай гымнин
 калилг'у.
- X.7.77. Ымың г'иелҗыллыг'у
 галалг'аллай.
- X.7.78. Ңавычҗо то г'атав'
 валэлҗытҗэвылг'о явалыңҗал
 тайлылай, намалгаланав'.
- X.7.79. Ыннин Кыяв' ынаннянотың
- старушки и, наверно, несколько
 детей.
 Показались яранги четыре.
 Промежуток между ярангами
 хорошо подготовлен для
 встречи.
 Совсем позади видна большущая
 яранга, словно большая сопка,
 даже приплюснута, как [бывает]
 иногда большой холм.
 Стойбище находится в очень
 красивом месте.
 Слева видна сопочка с кедрачом
 – место заготовки дров.
 А со всех других сторон
 красивая большая равнина, да
 ещё по ней бурлит красивая
 речушка.
 Среди юрт ещё стадо находится,
 словно заросли кедрача.
 Среди оленей повсюду едва
 виднеются группки людей.
- Это женщины разделявают
 [оленей].
 Мужчины уж все бегают среди
 оленей – ловят оленей для
 состязаний, чтобы сегодня в
 самый последний раз хорошо
 испытать оленей,
 [приготовленных для]
 состязаний.
 Дети играют, друг друга
 привязывают, как будто [они]
 это тоже ловят оленей.
 Отовсюду показались идущие за
 дровами, чтобы во время
 праздника в дровах не
 нуждались.
 Несколько нарт распрягали –
 видимо, с какого-то стойбища
 какие-то приехали.
- Начали приближаться [к
 стойбищу] мои герои.
 Всех готовых к состязаниям
 миновали.
 Женщины и просто
 любопытствующие с обратной
 стороны вышли навстречу, очень
 быстро их миновали.
 Этот Кыяв самый первый

- X.7.80. энанкыччальпатэ яқам ипигиңати. БНык маллявал энанкыччальпатэ Кайңылқут. пронёсса, прямо в облаке пара. Чуть позади пронёсса Кайнылқут.
- X.7.81. То Һанқо – ымың Һучев'; ынаньявал Һоялқотычгын. А оттуда – все другие, самый последний Хоялхот.
- X.7.82. Бннею явал тылэлг'у, тэқын гилул валг'о напэланав' то амъятваңа г'иелқыллыг'у ялҗаньҗыволай. Эти позади шедшие, словно неподвижными оставлены и вскоре будущие участники гонок <...>.
- X.7.83. «Бнано! Бнано, Кыяв'! «Ого-го! Ого-го, Кыяв!
- X.7.84. Кыяв' җок микнэк ыннеңын!» – Кыяву кто что делает!» – орали кокомҗучейляҗ лыляпылг'у. зрители.
- X.7.85. Ялҗаллай, җояв'ьялай то мэки маңэннайтыҗ елҗиви. Встретили, распрягли оленей и кто [куда] по разным домам пошли.
- X.7.86. Һоялқот елҗиви Хоялхот вошёл в ярангу, чтобы Такъяв'ямкылг'атынвың. погостить у Тэкьевых.
- X.7.87. Елҗучыкун эв'ын-г'ат Внутри совсем помирает от кув'илвиг'ыҗ җылчыко, мыев' яяҗа ақыпьяока. сырости в дыму, потому что яранга дырявая.
- X.7.88. Айколав' тыттэль пэнинэв', лықвэгиңкинэв'. Постели очень старые, в грязи.
- X.7.89. «Амто! Чама!» – комҗаллай «Привет! Наконец-то!» – ынненячыко юнэтылг'у. воскликнули этой яранги жители.
- X.7.90. «Җок мытколг'эячоччымав'лаҗ», – «Вот, готовимся к гонкам», – иви йинны-җи сказал какой-то белоголовый элгылав'тыынпықлаволычгын, старикашка, очень [его] лицо тыттэль лыг'улқыл лықвэйин то мынгыт кэҗьегеиңкинэт. грязное и руки в коросте.
- X.7.91. Һано Тэкьев'. Это Тэкьев.
- X.7.92. «Блв'э! Г'эм чама җыоҗьети, «Надо же! Ну как же <...>, ыллывэ. племянник.
- X.7.93. «Г'амынно-г'ам ынтэ?» – пыңлоу «А где же невестка?» – спросила йинны-җи чачамэ, тыттэль какая-то старушка, совсем седая гилгылэв'тэв'лин то и с гноющимися глазами, это галлячемьёлэн, Һано унэкэм вроде бы у Тэкьева жена Тэкьевин нэвытқэт Бчалыко. Бчалыко.
- X.7.94. «Бно-җун аму пыкийи. «Уже, наверно, подъехала.
- X.7.95. Маллявал муйык ныг'аллай, Немного позади нас остались, мыев', мыччаймав'ла, потому что мы приблизились, мытылг'эямьяла», – аҗьяй <...> », – ответил Холяхот Һоялқот ынпыҗавыҗ. старухе.
- X.7.96. Бнпыңэв' җывой чайпатык. Старуха стала варить чай.
- X.7.97. Бнпықлавола кутэнтэйкыңҗынин Старик налаживал[?] бубен, завтра яяй, митив' яваён г'эяяйыткок. необходимый для игры в бубен во время состязаний.
- X.7.98. Амъятваңа елҗиви Мэллэ, Вскоре вошла Мэллэ, накунныв'инниңын җыячгайляҗ сопровождаемая четырьмя ляңэта, – җулли тыттэль нилгықин девушки, – одна очень белая и то гэмэлилгытэвлин – хорошо умытая – сестра у чакэтытомгын Каляг'аҗын. Каляан.

- X.7.99. Эчги мэлв'утгэн гээлинэв'.
X.7.100. Үуччев'– кытвылькинэв' лянэв',
уйнэ гымлэ алаг'укаликыг'инав'.
X.7.101. Вагаллай ымын камлэлың ёёк.
X.7.102. Нантыватын қамайычг'ын
кинуңвин.
X.7.103. Тучетылг'ыт нывогыг'э эв'йик.
X.7.104. «Атаңқиқа-қок чычгытг'улу.
X.7.105. Қыйым-ыно қыеқг'уев'в'ытык,
мыев'-г'ат этынвыңав'нақо
эг'умпилгыкэ.
X.7.106. Инмы тыттэль гачг'аллинав'
тымьёв' нанмынав'.
X.7.107. Лыгу нэяң еқкэ қэнячетык, этун
нэнг'ынэв'беттык гачг'алаңа,
еққым-қун эв'ын», – иви
ынпықлавол Тэкьев'.
X.7.108. «Эмэлкэ қок, в'ачақ миңкые,
эв'ын в'ыйин пыттоңычг'о
игыньңинив'.
X.7.109. Экилу майңыпыттоңычг'ын,
этг'у-ван ынно ныг'умпилгықин.
X.7.110. Қок аму ныеқг'умпилгықин
ваятычгын пыттоңычг'эн.
X.7.111. Ван гымнинэну инеч
тыпыттоңычг'атэкэ, ынанвыг'а
мэңинеч ван валг'о
тэнэв'бетикнинэв'», – иви
Қоялқот.
X.7.112. «И, қок қэйлэ! – гайқыачачга иви
чачамэ Ычалыко. –
X.7.113. Экин-г'ат точчонатгыйңын
ңыволаткы йив'эңэтык!..»
X.7.114. «Явач қэйңун ыно
оечватгыйңынақо йитың».
X.7.115. «Култэв'-қун
наконьчоччымавийвыңнав'!» –
иви чакэтытомгын Каляг'аңын
Тэккыт.
X.7.116. «Мэткэ етти Каляг'ан?» – в'иньвэ
кучечкэюңың Қоялқот. –
X.7.117. Пыллым қэй еетың – нэяң
еккин...»
X.7.118. Энаг'анқав'лай ымын еқык.
X.7.119. Қоялқот энячей майңыяйтың.
X.7.120. Камлэлың йылңынэн мынгытык
ңыяқпаёл майңыёёнақов'.
X.7.121. Ымын энаёпатынво койыччаллаң
- Сейчас чуть раньше приехали.
Другие – обычные девушки,
тоже без татуировок на лицах.
Сели все по кругу полого.
Поставили блюдо мяса.
Двое недавно пришедших
начали есть.
«Тощие-то куски мышечного
мяса.
Да откуда возьмёте?', потому что
ведь хозяйща жадная.
А ведь очень разжиревших
олений забили.
Лучше тогда ведь погостите
[где-нибудь], может, накормят
вас двоих пожирнее, что ж ведь
[поделаешь]», – сказал старик
Тэкьев.
«Да ничего, как же, ведь богачи
такие.
Если очень богатый, то совсем
он жадный.
Ну почему же жадный народец
богатый.
А по-моему, [как они] до того
разбогател бы я, заодно сколько
бы ни было батраков кормил бы
их», – сказал Хоялхот.
«Да, уж верно! – со смехом
сказала старушка Ычалыко. –
Ещё бы новую жизнь начали
открывать!..»
«Вечером ведь большая игра
будет». «Шкуры лахтаков-то усердно
готовят!» – сказала сестра у
Каляан Тэккыт.
«Может, приехала Каляан?» –
про себя подумал Хоялхот. –
Даже хоть и приедет – ладно, что
ж...»
Перестали все что-либо делать.
Хоялхот пошёл гостить в
большую ярангу.
По кругу насчитал четырнадцать
больших пологов.
Все места для запекания [мяса]

- ачг'ыкинуңвата.
- Х.7.122. Гамгаёк камлэлың гатвагаллэн ваят, эмчинин кокычвэлыг'аллаң.
- Х.7.123. Ыуччев' ыымэк колыг'олыпытқыңталлаң, инеч унмык эңиньмулг'этык.
- Х.7.124. «Ыок гачыч, гымнин ыоячгыт ыыйым-ван ыно гэмгыынынынэк!» – котг'эв'в'ыпчетылг'атың тинэнылг'иеңылг'ын Алыкку, йинны-ыи тыттэль ныг'умыңин то ачг'ылпынит.
- Х.7.125. Ыоялқыт вагалэ туйыньэчг'ыйык чаёлг'ык.
- Х.7.126. «Амто!» – комңаллай туйыньэчг'у.
- Х.7.127. «Эв'ын-ыун митив' мыччатав'аңвылңылаң.
- Х.7.128. Ыэяң ыычаё кычвэң!»
- Х.7.129. «Елг'иең?» – пыңлой йинны-ыи ызылпытыйг'оячек нымэлг'эв' гэтэңэтэв'лин, Ыоялқытынайтың лыляпма ыэв'в'аң.
- Х.7.130. «Г'атав'-ыун тыкоччымавың», – иви Ыоялқыт.
- Х.7.131. «О, о!» – гымлэ ыям наен иви этг'у пэнинкинэк г'аткэңг'ав'. –
- Х.7.132. Пыллым экилу енапэчайвың ыям мыччичг'ыйтывэң, пыкийинаңу!» – ныңотыг'ав' пыл'ыткуй ачг'ып'оячек – нано унэкэм Ыыккавав'.
- Х.7.133. «Ыок гыммо эңуйкэйгым, ыям енаньявачавың», – иви Ыоялқыт.
- Х.7.134. «Яв'ын, яв'ын, тумгыт ееквылңыңи! – тумгу ныволай этг'у йинэңг'эқычгуңэв'нык. –
- Х.7.135. Ынано, Ыыккавав'!
- Х.7.136. Э-че-че, Ыоялқыт наколвыңын!»
- Х.7.137. «Ток, лыгу йинн'ыңа!» – кытав'ут аму мэңин кумңатый.
- Х.7.138. «Туук! Явын тумгу кояқывылңылаң! – кытав'ут кумңати ынпықлавол, вагалма. –
- Х.7.139. Лыгу ичг'ыйтывэтэ қаллатык.
- Х.7.140. Ван мую нытуйг'эв', ыок кэв'лаңтык, ыям мыткотваңволаң, ыям ичг'ыйтывэңэңу.
- Х.7.141. Ыннин Ыыккавав' ыутти,
- краснели от жирного мяса.
- В каждом пологе по кругу сидел народ, между собой веселятся.
- У некоторых даже лица чуть не лопаются, до того сильно общаются.
- «Да уж точно, мои олешки не такие как у каждого [из вас]!» – побуждал к спору участник гонок Алыкку, какой-то очень толстый и толстощёкий.
- Хоялхот сел к молодёжи, к чаюющим.
- «Привет!» – воскликнули молодые.
- «Ну уж завтра между собой попробуем.
- Ладно, пей чай весело!»
- «Будешь состязаться?» – спросил какой-то щекастый молодой парень, хорошо одетый, на Хоялхота смотрящий скверно.
- «Да вот собираюсь», – сказал Хоялхот.
- «О, о!» – снова сразу тот сказал ещё по-прежнему недружелюбно. –
- Всё же если оставишь меня, сразу скинем кухлянки, как подьедем! – сердито закончил жирный парень – это вроде Ыыккавав'.
- «Да я слабый, сразу меня оставишь», – сказал Хоялхот.
- «Погоди, погоди, товарищи друг с другом что делать будут! – товарищи начали ещё подстрекать.
- Давай, Ыыккавав'!
- Э-хэ-хэ, Хоялхота одолевают!»
- «Ну-ка, лучше бороться!» – вдруг какой-то крикнул.
- «Ну-у! Что товарищи делают между собой! – вдруг воскликнул старик, сидя. –
- Лучше кухлянки скиньте.
- А мы по молодости, только скажешь, сразу готовы [бороться], сразу кухлянки скидываем.
- Этот Ыыккавав' встал, схватил за

- экминнин мынгыета Ыоляџот то ив'нин: «Мыныџто енн'ыџынвыџ!»
- X.7.142. Ыоляџот уйџэ эг'энџэткэ итти, яџам џайџынойтыџ гымати Ыыккававынак маллявал.
- X.7.143. «Ван наян'џояв'џывогэ, г'атав'-џун гымняџ, тыяпэнн'ыџ, – гэмгэынинынэк луџиичг'ыльг'э наков'эньвыэв'џывоџын Ыоляџот. –
- X.7.144. Кытыл ив'кэ ныкэтгуџин, уйџэ-ван ыно экэтгукыльг'ин.
- X.7.145. Тойыџтонаџо Ыыккавав'мэл'ычг'ыитывэй.
- X.7.146. Ичг'ын ымкатгогыйџа г'ыльг'ылык мэлынпытџэв'нин то џывой мынгэлгытавыльг'атык, гэйџивэ: «Вач, џок ван чыгэгынкыџ ынав'ут экэтгукэ».
- X.7.147. Ыоляџот таџичг'ыитывата итти то улви.
- X.7.148. Ваят яџам-г'ат камлэлыџ ичг'ыитывэлг'ык џывой игук.
- X.7.149. Гамгаынџо Ыоляџотынак коваломџынэн в'анявыльг'о: «Явын, еџвыльџыџи!»
- X.7.150. «Уечем-џок туччетыльг'ын куеџыџ-џи коџэнмапэяџ.
- X.7.151. «џыгит-џун, чаџпынмыняку, то чымкычг'ыняџу-у, гачџыч г'ыннеџын, унинынэв'-г'ат ымыџ ею-џэныџ ковыччаллаџ.
- X.7.152. Пытилгыг'э.
- X.7.153. Ыннин Ыыккавав' яџам-г'ат малпэнне гыткайтыџ.
- X.7.154. Мэџинеч нымыллэџэн – уйџэ нэнтын.
- X.7.155. Гымлэ малпэнне, гайџыйылпычачаньџыченъџа, эейвэџ мынгылџын Ыоляџотынак йыгынин, омакаџ џымэк.
- X.7.156. Гымлэ явалыџџал купытџэтыџ, тэџын-џун лыгунэнэџук купытџычийыџ.
- X.7.157. «Туук! Гынняџ џулвыги! – комџаллай в'алэлџыльг'о. –
- X.7.158. Ынняяџ г'ынтав'аџгэ!»
- X.7.159. Ыыккавав' гэйџыг'энџэчг'этэ улви.
- X.7.160. «Явын, ынняяџ улви!» –
- руку Холяхота и сказал: «Выйдем бороться!»
- Холяхот не отказался, сразу наружу согласился за Ыыккававом чуть позади.
- «Если обесселят тебя, тогда уж я наброшусь, – каждый из носящих грязные кухлянки тихонько говорил Холяхоту. –
- Не надо думать, [что он] сильный, нет, ведь бессильный. Только вышедший Ыыккавав быстро снял кулянку.
- Кухлянку с всей силой в снег швырнул и начал руки растирать, говоря: «Что ж, ну хоть тебя-то посильней».
- Холяхот уверенно снял кухлянку и приготовился.
- Народ сразу же вокруг снявших кухлянки начал скапливаться. Отовсюду Холяхот слышал говорящих: «Гляди, что будут делать между собой!»
- «А ведь новоприбывший что делает-то выглядит красавцем.
- «Смотри-ка, славный здоровый, [мышцы как] большая кочка, уж точно, что ему сделают, [а] вон у тогошнего-то все дешёво выглядит.
- Сошлись.
- Этот Ыыккавав сразу же резко бросился под ноги [Холяхоту]. Хоть и ловкий – не смог его [опрокинуть].
- Снова резко бросился, стремясь ударить по щеке, однако [его] руку Холяхот поймал, почти сразу.
- Снова сзади ударился, словно о большую берёзу бьётся.
- «Ну! Теперь ты держись! – закричали зрители. – Теперь он тебя испытает!»
- Ыыккавав нехотя стал в стойку.
- «Погоди, теперь встал в стойку!»

- кокомҗаллаң гамгаыңҗо
в'алэлҗылг'о.
- X.7.161. Еҗҗэ мьев' этг'у пэнинкинэк
унмык эголай, лыган җутиныйык
уйҗэ элэг'укэ йинн'ыңылг'ыт,
мьев' амъайпа.
- X.7.162. Җоялҗот таңпэння итти то
малеёчга акмэньҗывонэн
улвылг'ын.
- X.7.163. Инмы-ван җаен
коямыллёчг'аньҗың то
куеҗтыҗың, эейвэҗ, тэҗын *капката*
экминнин мынгыета то җывонэн
тиҗук.
- X.7.164. «Аҗайҗыко, тэҗын-җок җаюю
кутаньмикчиҗнин!»
- X.7.165. «Ынано, Җоялҗот!»
- X.7.166. Куеҗтыҗылг'этың Йыккавав'.
- X.7.167. Выг'аёк гыткаета экминнин то
эмтэйпынэн, йыччилнин
инэҗэльҗык.
- X.7.168. Аҗайҗыко!
- X.7.169. Ыннин ваят җымэк вэг'ыңвой
ачачгыньчек то кумҗычийык
Җоялҗотынаң: «Акко,
гэлгикэгтутвилин тумгытум!»
- X.7.170. Киткит җутти Йыккавав', гымлэ
малпэнне.
- X.7.171. Тытгэль алваң гэлилин.
- X.7.172. Г'атав'-җун ялпычачаньҗэ, эейвэҗ
уйҗэ итти.
- X.7.173. Гымлэ копэнн'ың, эейвэҗ җонпың
уйҗэ нэкунтыҗын.
- X.7.174. Яҗам ваят амҗайгот
кукумҗычийың: «Җоймачың инеч
апэнн'ылг'атка!»
- X.7.175. «Гыннэҗ җулвы!»
- X.7.176. Выг'аёк аму җано җотавэ
г'аҗапэнн'ыйвык Җоялҗот то
г'атав'амтым алпычачавычыка
йыпытҗычыевык, чаҗпынмык
яйнаң малпэнне малылпычачанэн
Йыккавав' то инэгэю малҗаплонэн
гачыңҗо.
- X.7.177. Җок, ыннин Йыккавав' лыган
пыче кэв'ий, инеч
йыччаюлг'авык то пытҗэти,
мэллюлэҗ элҗуткэ итти, – аму
җано вилук йыпытҗэвык
җайыпг'эятылгати.
- закричали отовсюду зрители.
- Потом ведь ещё больше
прежнего толпились, даже
некоторым не видно было двух
борцов, настолько загорожено
[людьми].
Холяхот славно бросился и
незаметно схватил
обороняющегося.
Хоть уж тот хотел изловчиться и
вырваться, однако, словно
капканом зажало руки и начало
тянуть.
- «Беда, словно ведь оленёнка
<...>!
«Вот это да, Хоялхот!»
Хочет отбиться Йыккавав.
Наконец за ноги схватил
[Хоялхот Йыккавава] и взвалил
на плечи, положил на грузовые
нарты.
Беда!
Этот народ чуть не помирает от
хохота и орёт Холяхоту: «Ого,
настоящим силачом стал
товарищ!»
Как только встал Йыккавав,
снова как бросился.
Совсем другим стал [от обиды].
Снова хотел по щеке ударить,
однако не смог.
Снова бросается, но всё время
его одолевают.
А народ только и орёт: «Если
слабый, не нужно нападать!»
- «Теперь ты держись!»
Потом всё же рассердился от
бесполезных нападений Холяхот
и просто так, без пощёчин
ударил, <...> навстречу резко
бросился по щеке резко ударил
Йыкавава и вдобавок резко пнул
слева.
Что ж, этот Йыккавав даже еле
поднялся, до того <...> и
ударился, не долго простояв, –
наверно это в ухо ударил,
немного <...>

- X.7.178. Ыннин ваят, камлэлың валг'ын,
ятан җывой ачачгыньчек. Этот народ, вокруг
находившийся, только начал
хохотать.
- X.7.179. То Йыккавав', еппы
эмэлычгичеңэвкылыг'ин,
нэв'җывон: «Кытол-ыно
тойлыг'олг'ың ыньҗыг'ан
г'ытг'ыпэнн'ыка җитики!»
И Йыккававу, ещё не совсем
очнувшемуся, сказали: «Не надо
на вновь увиденного так по-
собачьи бросаться!»
- X.7.180. Ыно-җун җайл'ым, тэҗын
кычгытг'олэгэ натанмикчиңги!»
Пусть хоть, словно ты сухой
кусок, [так] размяли тебя!
- X.7.181. Этг'у уйңэ мэки аяпэнн'ыңка
итти, мыев' лигы нэкулҗыңын
Больше никто не хотел
наброситься, потому что узнали
силу Хоялхота.
- X.7.182. Ав'нып җоялҗот яҗам эчг'эйпэ,
киткит тумгытум ыньҗыг'ан
К тому же Хоялхот сразу надел
кухлянку, как только товарища
так на смех поднял.
- X.7.183. Еҗҗэ эв'ын җывой вутҗытвий.
Что ж, уже начало темнеть.

8

- X.8.1. Енн'ыңыпл'ытколай, тэҗын ымың
ватҗэнано ныг'аллай җоялҗотынаң
– эгынкыкэ то эчг'ылҗукэв' җиңын
инмы. После борьбы, словно все по-
другому стали к Хоялхоту
[относиться] – приветливо и
<...> оказывается, вот.
- X.8.2. Пыллым йинн'ыңтумгын тэҗын
в'элпонтано ныг'эли, эчг'эпэнаңо
ваятылв'ынэтың чыгэли то аму
г'амынно мэтэвкэнайтың тымҗэвэ.
А соперник по борьбе словно
прокисшая печенка стал, надел
кухлянку в гущу народа влез и
неизвестно куда до следующего
дня скрылся.
- X.8.3. «Тоок, мыноечвалламо-о-ок!» –
кытав'ут җайҗынойтың
комҗылҗэв'лай ляңэв'. «Ну же, давайте игра-ать!» –
вдруг снаружи закричали
девушки.
- X.8.4. Гамгаяңҗо, тэҗын тагаев',
җытолг'аньҗыволай
уйичвытҗивылг'у: г'оячеко,
ыныпг'оляв', җавычҗо, ляңэв' – җун
валлы аму мачымың ваят, ятан,
гаймат, чачамэ то ыныпнэв' уйңэ
уйичвытҗив'кэ. Со всех юрт, словно муравьи,
начали выходить желающие
поиграть: парни, взрослые
мужчины, женщины, девушки –
почти весь народ, только,
наверно, старушки и старики не
пошли играть.
- X.8.5. Яҗам-г'ат майҗыятайныняҗок
туйумэкэтылг'у уйичвэтҗивылг'у
комакаллаң. Сразу же на большой площадке
возле огромной яранги только
что собравшиеся поиграть
собрались.
- X.7.6. Нэм ёчгыг'оячека
накомалкалгоңнав' ляңэв' то ымың,
мэңию ынкаң тылэлг'у. А озорные парни резко 'пятнали'
девушек и всех, туда
приходящих.
- X.8.7. Ыннин г'аҗакумҗыняҗу тэҗын-җун
в'алвымыкыкин – җуллу гакапканлэн
в'эллы җайыкмиңа то
в'элвыңэлвылг'ынеҗу, гывалг'ык
камлэлың кыг'эйңэчийың. Этот гомон, словно [как у]
вороньей стаи – одна зацепится в
капкане ворона, поставленном
детьми и огромная стая ворон,
вокруг зацепившейся сильно

- Х.8.8. Чыг'эйчыгэйлэнэ аму кытав'ут нэеннэт һыччеҗ лыгикультэт, гэмэлиһэллинэт камлэлың һилнэ – энакмэёлго.
- Х.8.9. Ыннин ёчгываятняҗо камлэлың инэкмити то һэччи культэлзык Җоялҗот.
- Х.8.10. Наһвон йилуйвык камлэлың кольталһын.
- Х.8.11. Ыннин Җоялҗот ыявайтың кукэв'ийиң, һанҗо культэк җупытҗэтың, гымлэ гычголайтың.
- Х.8.12. В'ача йыг'илгын лыгит ив'тыл кунг'элың, в'ача – еҗқым гычгол.
- Х.8.13. Кытав'ут Җоялҗотынак лыг'унин лыг'улҗыл... Каляг'аһын...
- Х.8.14. Кулляпың ынкайтың.
- Х.8.15. Лылат тэҗын йыноклаңтэ кытав'ут комэчгэчганһэ.
- Х.8.16. Ыннин пиңкучитылыг'ын Җоялҗот лыган г'инһэти чаңэтатык.
- Х.8.17. Җинһ-г'ат һыпэй то инэкмити аһһыта Каляг'аһынак.
- Х.8.18. «Амто, титэ-җи етти?» – в'эһһыпһылой ыннин тумгышыль мучгин.
- Х.8.19. Каляг'аһ уйһэ акумулятка.
- Х.8.20. «Тыкив'в'и, титэ етти?» – гымлэ пыңлой Җоялҗот гайҗылыңг'айһата, тэҗын ятэйһаһһылыг'ын җайыкмиһын.
- Х.8.21. Җун ван лыгоһанко эчеҗмэл җэйл'ы җайыкмиһын.
- Х.8.22. Ван һано Каляг'аһынак мэллеҗын ныг'ив'нин, җайыкмэһычг'эһаң натэйһаһһыывон.
- Х.8.23. Ав'һып кытав'ут тылэй ынин һэвытҗэт Мэллэ.
- Х.8.24. Җоялҗотын лиңлиң җымэк чепһытой, мыв'иви: «Аму иналкыли һэвытҗэтэ?»
- Х.8.25. Җэтэв' һэвытҗэтэ уйһэ алкылка йыннин, эмэч гайҗыачачга ив'нин: «Пыче җамчаётҗэв', яһйыг'уй.
- Х.8.26. Чаёг'аһҗавык, гымлэ юйичвытҗивың».
- Х.8.27. Лыг'унин Каляг'аһ ынки валг'ын, ив'нин г'опта: «Җычаётҗэв'», –
- кричит.
Несколькими вдруг принесены две моржовые шкуры, хорошо оплетенные по кругу ремнями – [для] удерживания.
Этот разыгравшийся народище по кругу взяли [шкуру], и сел на шкуру Хоялхот.
Начали качать по кругу шкуру.

Этот Хоялхот высоко поднимается, затем о шкуру ударяется, снова вверх.
Иногда луна словно внизу становится, иногда – слишком высоко.
Вдруг Хоялхот увидел лицо...
Каляан...
Смотрит на него.
Глаза словно искры вдруг засветились.
Этот прыгающий Хоялхот даже свалился от страха.
Сразу сошёл [со шкуры] и взялся [за шкуру] рядом с Каляан.
«Здравствуй, когда же приехала?» – тихонько спросил этот дружочек наш.
Каляан [была] беззвучна.
«Я спрашиваю тебя, когда приехала?» – снова спросил Хоялхот с сердечным стоном, словно готовый заплакать мальчик.
В тот самый момент [он] будто и правда [был] мальчик
Если бы Каляан хоть что-то сказала бы, [Хоялхот] по-мальчишечьи заплакал бы.
И ещё же вдруг подошла его жена Мэллэ.
[Чьё?] Хоялхота сердце чуть не выскочило, потому что подумал: «Неужели догадалась жена?»
Хорошо, что жена не догадалась, [и] даже со смехом сказала ему: «Пока чаю попей, выбывший [из игры].
Попив чай, снова поиграешь».

Посмотрела на Каляан, здесь находившуюся, сказала [ей]

- лиги нивын.
- Х.8.28. Каляг'аң гайматэ
г'айңав'четылг'ың Мэллэнаң.
- Х.8.29. Яқам кычальпылай
Такъявыйыкайтың.
- Х.8.30. Тылалай, эв'ын гаңволэнав' чаёк.
- Х.8.31. Эмв'ыйитвэ гачаёлэнав'.
- Х.8.32. Чаёг'анңавык, Каляг'аң ңытой.
- Х.8.33. Ңэв'йычг'ыт эмыччи елқив'гыг'и
амаякёйтың.
- Х.8.34. «Мэткэ, гымлэ юйичвытқивың?» –
пыңлоу Мэллэ қылавопың.
- Х.8.35. «Гаймат-қун, мынг'уйичвытқив'
ымың, минив' ынпынэйгым то
гыччи минив' чачамбегэ», –
Қоялқот ынңыг'ан в'аняватэ,
ыкэвут, тит ңэвытқэт нэв'ңывон,
қычын қэйл'ы ынин уйңэ йинны
в'утку атвака.
- Х.8.36. Пыл'ыткунин ынңыг'ан
йыв'анявавык, оммачайпынэн то
мачвэйтың мынғылңын
йинэкмитэв'нин, қиныг'ач тымңо
нэлңын, кытав'ут эек в'айңэ, –
мэткэ чинин, мэткэ кытэга
йыв'айңаннэн, гаймат-қун,
мэңинынэк-ңын г'эв'в'и
йыв'айңаннэн...
- Х.8.37. Ңанқо куйи, ңытой, гымлэ
оечвылг'этың қыти.
- Х.8.38. Ңывонэн амлылата энаейык
айңонкэн «эмңолнақо».
- Х.8.39. Пыкав'нэн лыг'ук уйичвылг'ык.
- Х.8.40. Еққэ аму яқляңэт
гинэкмийычг'эллинэт,
кукультэпиңкуңи.
- Несли
Х.8.41. Выг'аёк аму макипиль
пиңкучитылг'ын малг'иньјати то
ынин тумгытум ынкэлқык пытқэти.
- Х.8.42. Ыннин аныңкокэн эвэв'нилука
ныг'эли, гэнпыг'ыев'лин
тумгынынэк пытқынво то култэк
эмлэв'тэ г'ийык.
- Х.8.43. Вэтга нэнг'энқэвын колталңын
йилук.
- Х.8.44. Наллықотаньңывон – лыгума...
Каляг'аң!..
- Х.8.45. Витку куечгичеңэв'ңың.
- Х.8.46. «Ңэяң, қыллалагыткы кыёянвың,
тит ңанко энпийкылэв'кэ
- тоже: «Попей чай», – не поняла.
Каляан согласилась с
приглашающей Мэллэ.
Сразу побежали к Тэкьевам.
- Пришли, уже начали чаевать.
Совсем молча пили чай.
Попив чай, Каляан вышла.
Супруги совсем одни вошли в
сам полог.
- «Может, снова пойдёшь
поиграешь?» – спросила Мэллэ у
мужа.
Может, мы [с тобой] пойдём
поиграем, ведь я не старик и ты
ведь не старушка», – Хоялхот
так сказал нарочно, чтобы жена
подумала, что на самом деле у
него никого здесь нет.
- Закончив так беседовать, обнял
её и по направлению к груди
руку [просунул] и взял её, и вот
не заметили, [как] вдруг жирник
погас, – может, сам, может,
ветер погасил, а может, кто-то
нарочно погасил...
- Потом закончил, вышел, снова к
играющим пошёл.
Начал только глазами искать
давнюю «тоску».
Не мог увидеть среди играющих.
Ещё же какие-то [две] девушки,
взявшись в связку [за руки], на
шкуре прыгали вдвоём.
Вдруг какая-та из прыгающих с
силой рухнула и её подруга об
неё ударилась.
Та, глубинная, без движения
стала, пришибленная подругой
ударом и о шкуру прямо головой
попала.
Сразу перестали шкуру качать.
- Стали поднимать [упавшую] –
оказалось... Калан!..
Только начинает приходиться в
себя.
«Хватит, несите [её] в
просторную ярангу, чтобы там

- нытвайкэ», – мэки аму кумҗати.
- Х.8.47. Вэтга Җоялҗотынак то Тэккытынак
нэкмитын, җакые нэллэн.
- Х.8.46. «Җэяң, җыллалагыткы кыёянвың,
тит җанко энпийкылэв'кэ
нытвайкэ», – мэки аму кумҗати.

не душно было», – кто-то
крикнул.

Сразу Холяхот и Тэккыт взяли
её, туда отнесли.

«Хватит, несите [её] в
просторную ярангу, чтобы там
не душно было», – кто-то
крикнул.

9

- Х.9.1. Җывой эчгатык. Начало светать.
- Х.9.2. Ыно-г'ат тылаңвой, чаймав'җывой
ипа җано г'ыль'ый гаймыңтокэн,
кычвэңтокэн чав'чывэн. Вот и подходил, приближался
этот день желанный, веселья
чавчувенов.
- Х.9.3. Экин-г'ат, җавычҗо-яял'о
мэлганьҗыволай. Что ж, женщины-хозяйки
разожгли огонь.
- Х.9.4. Гамгаяңҗо җыволай йыноклаңо
чепҗыток. От каждой яранги начали искры
выскакивать.
- Х.9.5. Гамгаяңҗо кытав'ут амымкатың
җытолг'ын ныг'алҗывой. Из каждой яранги вдруг
умножаясь [народ] выходящий
появился.
- Х.9.6. Амьечганьҗа җэллы нанняйтатын. На рассвете табун подогнали
домой.
- Х.9.7. Вэтга җыволай җоягыйкэк то
җоянмыткок. Сразу начали ловить оленей и
забивать оленей
- Х.9.8. Экин-җун җынвычгаё колг'эялаң
то мыкьян – җыталг'о. Ох, и многие участвуют в
гонках, а большинство –
пришедшие.
- Х.9.9. Тымьён амкыка нанмыткон,
лыган ёйытконы кувулҗыетың
җавычҗа инэв'эньҗылг'э. Туш много забили, даже место
[забоя] при стаде темнеет от
женщин, разделяющих
[туши].
- Х.9.10. Нэпл'ыткунэв' тымьёв'
йыв'эньҗык. Закончили туши разделявать.
- Х.9.11. Г'иелг'у г'аҗав'җыволай. Участники гонок отправились [к
месту старта]¹.
- Х.9.12. Мучгин тывыйвылг'ын Җоялҗот
ыныннявал г'эҗэви. Наш герой повести Холхот
совсем сзади отправился.
- Х.9.13. Җавычҗо яҗам-г'ат чинин
кочочымавылг'аллаң:
кококайвылаң, йилҗу
эммытҗилинэв' нэкутэйкыңнэв'. Женщины уже сами готовятся:
варят в котлах, каши прямо
жирные делают.
- Х.9.14. Ыннин этынвылг'ыняҗо
тинэнылг'иеңылг'ынэңу,
г'омнанҗы – Екайняҗо, уйңэ
элг'иекэ. Этот большой хозяин,
устроитель гонок толстопузый –
Йикэйище, не состязается.
- Х.9.15. Эгыньҗэнэчгын
г'омьелҗыпыттоңычг'ычгын Такой-сякой толстый богач разве
стал бы состязаться.

¹ Место старта гонок на оленьих упряжках обычно находится достаточно далеко от стойбища, например, старт гонок на оленьих упряжках в пос. Хайилино располагается примерно в 30 км. от посёлка (Примеч. Е. П. Прониной).

- гинив'ут ныг'иен.
- Х.9.16. Ынно эмъивэ: этун җачгывачг'а паёч то ачг'ыянво кинуңвав' нэкминьңынэв'.
- Х.9.17. Ынан лыгэг'эяйтылг'о койылыңынэн ятан мэңию эйыкван мэтг'аң гэтэңэтэв'линэв'.
- Х.9.18. Ван җуччев' ынык «эв'йигилилг'у», эмг'у-қун җэй-нэм нуңмитг'агитата.
- Х.9.19. Эчги-в'ут яқпилляқу танқэянвыпэлляқа нанг'ыматайкынэнав', – җано ынкакычг'энаң, Екайыначг'энаң, тытгэль опычкын эмэлкэ.
- Х.9.20. «Җэчыкин туйык аньңыта ыччи җачгывачг'ын пыттоңычг'ын ныг'ытванат.
- Х.9.21. Җачгывачг'ын ажив'в'акимитг'ака, уйңэ ынин йинны атвака митг'айин.
- Х.9.22. Пыттоңычг'ын амалкимитг'ака, ымың йинны аммэтг'аң, җыйым йинны ныпкав'нэн лыг'ук.
- Х.9.23. Ынык ковэталлаң аҗоякылг'о, уйңэ ынно атгыматка вэтатык.
- Х.9.24. Эмг'у-қун эпчивыйвыкэ, пыттоңычг'ын җыйым ныпкавын мэлгытаньңык вэлыткоқлаволык пылэпатык.
- Х.9.25. Игыньңиник ван җачгывачг'о җэй нуңгитэтэ».
- Х.9.26. Җано җанкалг'атык ыньңыг'ан ымың пыттоңычг'о кочачкаёңуволаң.
- Х.9.27. Ыннанянот нэтэйкынэв' инэлвэту, тит атг'ылывока тинэнылг'иеңылг'у то тит ниңвиту, лымңэналг'о г'эяйтылг'ыйык нэв'йинэв', тит кытыл в'утиннямкык апэлатка.
- Х.9.28. Гамгачачамгья нэкминнэв' җамав' то ңытолай.
- Х.9.29. Камлэлың як ңыволай инэлвэтык.
- Х.9.30. Җуччев' инэлвэту нэкуниңлыңнэв' яқам яялқэтың.
- Х.9.31. «В'ото, ниңвиттую, ыно мыткэналваллаңтык.
- Он только и думал: не дай бог, бедняки лишнее да с жирных мест мясо возьмут.
- Он настоящими гонщиками считал только [тех], которые подходяще, хорошо одетые.
- А прочие для него «ищущие поесть», [на них] даже пускай бы хорошо и не смотреть.
- Даже если какой-то кусочек тощего мяса и возьмут, – это по его, Йыкаеву [мнению], даже очень в итоге хорошо.
- «Разве с вами рядом бедняк и богач были бы.
- Бедняк плохо одет, ничего у него нет красивого.
- Богач хорошо одет, всё что [есть у него] только красивое, нет ничего, чего бы не смог найти [пожелать].
- У него работают безоленные, он не желает работать.
- Да что зря болтать, богач не не сможет с русскими с торговцами поладить.
- Поэтому-то на бедняков хоть не смотри».
- Это тогда так все богачи думали.
- С самого начала совершили жертвоприношение, чтобы не болели строители гонок и чтобы злые духи, сопровождающие участников гонок поели, чтобы в этом стойбище не остались.
- Каждая старушка взяла миску и вышла.
- Вокруг яранги начали совершать жертвоприношение.
- Они жертву [жертвенную пищу] бросали прямо на покрывку яранги.
- «Вот вам, злые духи, ведь мы приносим жертву вам.

- Х.9.32. Ыно-жун гаяйвачаньжыволата мойыкэтынвылг'ың».
- Х.9.33. Елькучыку
наконьчоччымавийвыңнав' яяё,
эчги яваёв' г'эяяйыткокэнав'.
- Х.9.34. Нэжунэв'ьетыйвыңнэв'
уттыг'уемтэв'илг'у.
- Х.9.35. Мэлыкытыл жыволай ейвэтэтык
киңуңвата.
- Х.9.36. Гамгатымьёңжо ымың жамав'
накожайэнаёңнав'.
- Х.9.37. Тэкьев' ков'алэлнатың
ейвэтэтылг'ык.
- Х.9.38. Жамав' ыньыг'ан гэччиллинэв':
мыяңжал – пыттоңычг'энав',
гыевқың эмэйыңкэ то амитг'ака,
ачиматымчыкылг'инав';
жолэнаңжал – жэв'в'ажамачго
амалван итылг'у, жуччев'
гачимаччийлинав',
гэвэлтычийлинэв'.
- Х.9.39. Ымың-йин Такъявычгынак
кумэлжитэңнин, кинуңжав'
йыччиллыг'у жамак.
- Х.9.40. Жычвынгийжо жавычжо
ейвэтэтылг'у: жыяж амач'ыңойжо,
жыёж мачвэңыткыно то ымың
маллянво наёнав' Екайынаң
жуччев' мыллыңэн жойжо то ымың
маллянво наёнав' Яковынаң,
Йыккававынаң, Нымыллэнаң.
- Х.9.41. Жотэңжамалв'ының накоёңнав'
яжам-г'ат ятан эмыянво –
ынмэтг'улу то ымың яжнайжыяны.
- Х.9.42. «Еңэт в'отыно
мыткожамэтваңвоңнав'
ынняяжычго», – эвың Яков
лыгэмайжыпыттоңычг'ын.
- Х.9.43. «Жок ван ыннею атгымкив'
вэтатык, жэй-нэм эв'йилг'эткэ
еллайкэ», – эвың Нымылли,
Яковэн ынтив'ылпи, янот
элвэлг'ын пыттоңычг'ын, эчги
жавытжатыңжо копыттоңычг'атың
игыньжуник этг'у-ван г'оптойжа
алляпкылг'ин жачгывачг'ыйыкың.
- Х.9.44. «Г'иелг'у чепнытолай!» –
кытав'ут комңылжэв'лай
жайыкмиңу жайнынойтың.
- Х.9.45. Яжам-г'ат эв'йилг'у пыче жытолай
ымың.
- Теперь уж жалостливы будьте к
нашему хозяину».
- Внутри яранги тщательно
готовили бубны, сейчас для
использования при игре на
бубнах во время оленьих гонок.
Старательно кормили
деревянных людей [идолов].
Как раз уже начали делиться
мясом.
От каждой туши во все миски по
чуть-чуть положили.
Тэкьев наблюдал за делящими.
- Миски так поставили: с правой
стороны – богачей, большие и
красивые, совсем не оббитые, с
другой стороны – дрянные
плошки, всякие разные,
некоторые сильно оббитые,
кривые.
- Всё это Тэкьев пристально
разглядывает, [куски] мяса
разложены в миски.
Обидно женщинам делящим:
четыре очень жирных хвоста,
три грудины и всё получше
положили Йыкаю, другие пять
хвостов и всё лучшее положили
Якову, Йыккававу, Нымылли.
- Во всю остальную кучу мисок
положили без разбора хоть что –
куски <...> и всякую дрянь.
«Что ж такое, вот угощаем
этих», – сказал Яков, по-
настоящему большой богач.
- «Ну, уж эти не старательны
работать, пусть бы и не ели
ничего», – сказал Нымылли, у
Якова зять, прежде не бывший
богачом, сейчас от жены
разбогател, поэтому уж совсем
не смотрит на бедняков.
- «Гонцики показались!» – вдруг
закричали дети на улице.
- Сразу же кушающие пока вышли
все.

- X.9.46. Г'иелг'у витку кочепңытолаң. Гонщики [пока] только
показались.
- X.9.47. Акко, котгэлэв'лаң тумгу! Ого, <...> товарищи!
- X.9.48. Б'чгэльвың увикив' ныёчгайляңа Между собой сами втроём друг
друга перегонят: Йыккавав,
Җоялқот то Кайңылқут. Хоялхот и Кайңылхот.
- X.9.49. Чымқып эмтэг'иютэ колалаң. [Отставшая] часть лишь по
нескольку двигаются.
- X.9.50. Җуччев' эмыннэнюлг'у Другие совсем по одиночке
гэнг'эллинэв'. стали.
- X.9.51. «Явын, явын!» – кокомңычейляң «Ну же, ну же!» – орали зрители.
в'алэлңылг'о.
- X.9.52. Амъятваңа янотылг'о амав'нып Вскоре первые всё же стали
ныг'аллай ялңатынвык. [приближаться] к месту встречи.
- X.9.53. Ынаннявал кулэң янотылг'ык Самый последний идёт из
Җоялқот, то ынаннянот – первых Хоялхот, а самый
Йыккавав'. первый – Йыккавав.
- X.9.54. «Ынано, Йыкка!» – кокомңаллаң «Вот это да, Йыкка!» – кричат
гамгаыңқо в'алэлңылг'о. отовсюду зрители.
- X.9.55. Гымлэң в'ут ялңатынвык Оять тут на финише Хоялхот
Җоялқотынак ав'в'авықмэлңатык слева обогнув[?], обогнал двух
йықуңуъюв'нин тумгыт. товарищей.
- X.9.56. Эмынно пыкийи ойпың. Только он прибыл к призу.
- X.9.57. В'утку ныпыттоңқэн ойпыой – яёл Здесь богатый приз – лиса и
то җояңа – ымың ынней олень – всё это для Хоялхота.
Җоялқотынаң.
- X.9.58. «Җаявычгын, Җоялқот!» – «Мурашки по коже, Хоялхот!» –
кытав'ут комңылқэв'лай ею-қи вдруг закричали какие-то в
лықваалымгыкэлг'ычго. грязных кухлянках без
капюшона.
- X.9.59. «Унэкэм ңано «Будто бы эти толстопузые
г'омнанқыпыттоңычг'ычго богачи смогли бы выйти
ныг'ыңточгатэкынэнав'», – [победителями]», – незаметно
в'иньвэ аму мэки иви. кто-то сказал.
- X.9.60. Мэңин пыкийлыг'ын эв'ын пыче Каждый прибывающий, прежде
копңылоң – мэки ңытой. всего, спрашивал – кто вышел
[вперёд].
- X.9.61. Аңэньмыгыйңо! – җуччев' Зрелище! – некоторые гонщики
г'иелг'у пыкийлыг'у, җутинычгин подъезжающие, у других –
пактылңықало г'иеуетикинэв' одного из полозьев¹ на гоночных
уйңэ, лэв'ту уетикинэв' нартах нет, головы нарт
ганымлэчг'ав'лэнав'. раздроблены.
- X.9.62. Киткит ымың пыкэйляй г'иелг'у, Как только все прибыли
вэтга Җоялқот ичг'ыйтывэ. участники гонок, сразу Хоялхот
кухлянку снял.
- X.9.63. «Ток, ван гайматык, «Ну, [кому] хочется, нападайте
җэнапэңн'ылатык! – иви ынно. на меня!» – сказал он.
- X.9.64. Яқам-г'ат пэнне Кыяв', кымиңын Сразу же бросился Кыяв, сын
Йыкэйын. Йыкэя.
- X.9.65. Колё, тумгыт пытылгыг'э! Ого, товарищи <...>!

- X.9.66. Туйинэкмитвылңэ, ыннин
Кыявычгын
нымалынгыткэлңыңавын.
- X.9.67. Яқам туйнинпақавык, г'энқэви
пэнн'ык.
- X.9.68. Еққэч-г'ам в'утиннинн'ыңкы
Қоялқотынак янныкав'нэн ымың
қэюгитэчитылг'у.
- X.9.69. Эмг'у-қун, киткит Кыяв'
йыңуев'нин, г'ат уйңэ мэки ив'кэ
итти: «Тыг'ыпэнн'ын ыннин».
- X.9.70. Пыл'ытколай йинн'ыңкы.
- X.9.71. Ыволай елқивык.
- X.9.72. Эв'ын-г'ат лыгоньпыттоңыч'о
уйңэ элгиэңиньмулг'эткэ, мыев'
ычгин қайтумгын
нэмэйңынжуевын, то ыччу ван
этг'у-ван эңуйкэ ныпэнн'ынав'
ынэнычгынаң
лықваалымгыкэлг'этың.
- X.9.73. Пыллым ялқэв'лай – ватқэн
ёнатгыйңын – ымың
г'эйыкванчыг'о ыннанэқаңқал
тайлылай, ымың маллянпичгын
эмычгин.
- X.9.74. Нақояваңнав' амитг'ака
кимитг'ав', гатвагаллэнав'
мэтг'амайңыёняқок, – ымың
йинны амитг'ака то этуйкэ.
- X.9.75. Ывытқэту ымың
мэтг'акалэлг'ыаньңэчг'ылг'о,
кычв'ыю лыган иччыкэ, мыев'
ымың мылляқа
гатамитг'аңлинав', пылаку ымың
амитг'ака.
- X.9.76. В'отэнқал ачачгыняқо,
эңиньмынежу – амкыка қояв' –
ымың йинны ятвайкэ...
- X.9.77. Қонпоң?..
- X.9.78. Қолэяңқал –
лықвээлымгыкылг'ылв'ын.
- X.9.79. Пэтыкагав'лёлг'ылв'ын һавычңо.
- X.9.80. Яяқал эв'йив'кэ – етэму
гатыңлалэнав', ёёв' ақив'в'ака то
аппулюка, ганамыңъяв'лэнав'
тэқын қытэпу ыннэ.
- X.9.81. Ымың чаётқыёлго аңайқыка.
- X.9.82. Кочаёлаң чымқып қамата – һано
қылэтык.
- Только схватились друг с
другом, этого Кыява резко за
ноги [словно] подвесил.
Сразу только успокоил,
прекратил нападать.
Что ж, в этой борьбе Хоялхот
проучил всех <...>.
- Что ж, как только Кыява
обессилил, тут уж никто не
думал: «Нападу-ка на этого».
Закончили бороться.
Начали входить.
Тут уж самые богатые совсем не
веселясь [были], потому что их
родственника так сильно
одолели, да они ещё слабы
нападать на этого в грязной
кухлянке без капюшона.
- Всё же вошли – другая жизнь –
все благополучные на одну
сторону передвинулись, вся
хорошая пища лишь их.
- Носят красивую одежду, сидят в
красивом огромном пологе, –
всё, что [есть у них], красивое и
новое.
Женщины все в красиво
расшитых кухлянках, волосы
даже тяжелы, потому что все
разными мелкими [бусинами]
украшены, обувь вся красивая.
- С этой стороны хохот,
интересище – много оленей –
всё, что [нужно] будет...
Навсегда?..
- С другой стороны яранги –
группа [тех, кто] в грязных
кухлянках без капюшона.
В старых кухлянках группа
женщин.
Эта сторона продуваемая –
шкура для покрытия
истрёпанные, пологи скверные и
маленькие, заполненные
[людьми], словно запоры рыбой.
Все чайные доски дрянные.
Чай пьют часть [людей] из мисок
– это от нужды.

- Х.9.83. Митг'алгулгылг'у кочақаролаң то
коқлеволаң. Красиво одетые сахар едят и
хлеб едят.
- Х.9.84. Лықвээлымгыкылг'у кочаёлаң
нилгыг'эв', қымэк В грязных кухлянках без
йыг'эмэчеммимлэ. капюшона чай пьют белый,
почти как обычная вода.
- Х.9.85. Ыволай яайыткок. Начали играть в бубен.
- Х.9.86. Яқам-г'ат яяңа қывав'ңывой
яайытколг'а, – инеч амкыка – Сразу же яранга заполнилась
ымың котгэлэв'лаң вэллаң. играющими в бубен, – до того
много – все <...> стоя.
- Х.9.87. Ыйкың яайыткок гаймықаво
гантываллэнав' қоялав'то Им во время игры на бубне <...>
энв'эньыкылг'инэв' поставлены олени головы
гав'ынналгыма. неразделанные со шкурой.
- Х.9.88. Қайытвалг'атык ыннею лэв'ту
накэмлытг'ытқоңвоңнав', тит Чуть погода эти головы
ңано ыччу «апг'ака» то поливали водой, чтобы они
яайытколг'о «апэлгыкыв'в'атка» бубен «не пересохло горло» (но
(г'атав' эв'ын-г'ат амкыка всё же многие играющие в бубен
яайытколг'о залпом пьют).
койынгызэв'в'эчөволаң).
- Х.9.89. Қоялқотычгын эқэлеқ аму
гаяқычгаллэн – г'ат уйңэ ив'кэ С Хоялхотом непонятно что
китың «тыг'ыаяйыткок» – уйңэ происходит – даже не думает
аяайыткокылг'ын. «поиграю-ка я в бубен» – не
играет в бубен.
- Х.9.90. Эмэч эмңут туйыньңэчг'ытумгэ
яайытколг'а эмңут ачачго лыңнин Даже постоянно молодые ребята,
гэйқивэ: «Аңаңылг'у играя в бубен, постоянно
куенг'элңын?» смеются со словами: «Шаманом
хочешь стать?»
- Х.9.91. Қэй ынъыг'ан ков'аняванъывоң,
уйңэ ван ынав'ут ив'кэ Хотя так болтает [кто-то], ничего
кэньывоң. на это не говорит [Хоялхот].
- Х.9.92. Эмэч ңэйңэйык тыттэль
коемгымганъывоң эмынно Ещё осенью очень боялся один
кизык. ночевать.
- Х.9.93. Кэв'ңывоң: «Этун ниңвитэ
наяг'ыгым». Подумал [тогда]: «А если злые
духи меня хотят настигнуть».
- Х.9.94. Қэй инмы уйңэ титэ амъяйв'ачың
аг'ыка нэнтын ниңвитэ, қэй Хоть ведь никогда просто так не
коемгымганъывоң. настигали его злые духи, хоть [и]
боялся.
- Х.9.95. Пылл'ым в'ача увик
коңылоңвоңнэн: «Гэеқлинэв'- А всё же иногда себя
ына еққэ ниңвиту спрашивает: «Почему же злые
эвыччыкылг'инэв' то уйңэ титэ духи невидимые и никогда никто
микнэк элэг'укэ гэнтэлинэв'?» не видел их?»
- Х.9.96. Пыңлогыйңын увикин, яқам
чинин котвыңнэн овэкэң, эмг'у- На вопрос свой, сразу сам сказал
қун қэй пыче кэв'ңывоң уйңэ, себе, хоть раньше и думал, [что
анам, атвака ымың ею они есть], наверно, их всех их
эвыччыкылг'инэв': ниңвиту, нет невидимых: злых духов,
калаг'ав', этыны... потусторонних существ, бога...
- Х.9.97. Эв'ын выг'аёк яноткэн чечкэюң
конылэқтанъыңнэн. Уже потом первую мысль
вернул.

- Х.9.98. Еқжэ яйытколг'о яқам-г'ат гэгичеңэв'линэв', котгайтэяйытколг'аллаң, ыччи амқайгот калаг'аткулг'атык.
- Х.9.99. Ыннин яяңа қымэк наконпыткыңтав'ңын мылав'ьяйытколг'а...
- Х.9.100. Яйытколг'о пыл'ытколай-г'ат, эв'ын тийкытий ялқэв'ңывой.
- Х.9.101. Қинам киткит пыл'ытколай г'омнанқыав'ьелг'атык пыттоңычг'ык яйытколг'о, мэв'эччог'ыңвой.
- Х.9.102. В'утқытвик уйңэ йинны иткэ.
- Х.9.103. Ятан г'эйыкванчыг'о *кочерык* ныг'аллай.
- Х.9.104. Митив' мэйңынкыеп ңэллы наннайтатын.
- Х.9.105. Г'эяйтылг'о ымың яйтытколай.
- Х.9.106. Қоялқот, ңытолг'ын, яйтэ гэнэвытқэтэ пэнинкинэк.
- Х.9.107. В'алю ыннанн'ыг'илгың нымэлг'эв' еюнэтың, нымэлг'эв' ев'йиң – қоянқо экминнин, – явақой ныпытг'уңин юккы.
- Х.9.108. То еван яёлнақо, – евил'ытқуң, – ячаякмэтың то *ячақарак*митың.
- Х.9.109. Мыев' ван ынно еқылги ныңвон тагыйниңык этынвылг'энав' қояпэлляқо яв'ьепңыгыңо, еқылги овэкэң ныңвон еққым гыматык.
- Х.9.110. Витку пыкэйляй г'эяйтынвыңқо, яқам-г'ат туйыпкийинаңу яйнай ычгин этынвылг'ын Нутэлқут.
- Х.9.111. «Амто! Эйқыкэ яллатык!» – кумңати ынно.
- Х.9.112. Қоялқот яқам тав'аёңаңъяй этынвылг'ың.
- Х.9.113. Ңанқо этынвылг'а пыңлонэн Қоялқот, чыг'эңэт итти г'иек.
- Х.9.114. «Акко, ныпыттоңг'ав' ңытой!
- Х.9.115. Мэткэ, ңыточг'о итык, йинэйылың яёл?
- Х.9.116. Аноёг'ык *япон*ың имылвилу тыг'эйылын.
- Х.9.117. «Э, қок альваң, қэкмит», –
- Что ж, играющие на бубне сразу же оживились, прыгают, играя в бубен, и словно общаются с потусторонними существами. Эту яранга даже чуть не лопаются от танцоров, бьющих в бубен...
- Играющие на бубнах закончили, [когда] уже солнце зашло. Лишь как только закончили объедаться у богачей, бубнисты, начало смеркаться.
- В темноте ничего не было [не происходило]. Только благополучные в карты стали [играть]. На другой день рано утром табун подогнали домой. Приехавшие участники гонок все возвратились домой. Хоялхот, вышедший [победителем], возвратился домой с женой по-прежнему. Хоть один месяц хорошо поживёт, хорошо поест – большого оленя взял, оленя крупного для еды. Да ещё большая лисица, – продаст, – чай возьмёт и сахар возьмёт. Ведь он разве начнёт охотиться, хозяйских олешек охраняя, лучше для себя начал бы больше стараться.
- Только пришли с места проведения гонок, сразу же только прибывших встретил их хозяин Нутэлкут. «Привет! Быстро приехали!» – крикнул он. Хоялхот сразу попробовал ответить хозяину. Тогда хозяин спросил Хоялхота, как [он] был на гонках. «Ого, богато вышел! Может, будучи победителем, отдашь мне лису? С наступлением весны японцу за водку отдал бы её. «Да, уж ладно, возьми», –

X.9.118.	йыкчавэ қуллу аңъяк. Этынвылг'а, тэқын эв'ын ынин, ынқо гымлэ еқин эйив'ңыкэ, экиннин мэтг'аяёлняқо то йыг'эқэвэннин энаңайтың ёмкавынвың, тит һанқо мэтг'аяёлналгын нуг'этики ятылг'ың вэлыткоқлаволың японың.	поторопился тот ответить. Хозяин, словно уже его [лиса], снова ничего не говоря, взяла красивую лисицу и отправил [её] на грузовые нарты спрятать, чтобы там красивая лисья шкура ждала бы приезжающего торговца японца.
*		*
X.9.119.	Ынки тыпл'ыткун калик Қоялқотын ёнатгыйңын, ынин һав'тыңгыйңын, ынин то ыныкңэвытқэтин вэтатгыйңын.	Здесь я закончу описывать Хоялхота жизнь, его женитьбу, его и его жены работу.
X.9.120.	Г'ам Каляг'аң?	А Каляан?
X.9.121.	Куеқың һаен яйв'ачгыйңыляңэпэль?	Что делает эта бедная девушка?
X.9.122.	Ынкыеп мэтг'алаяңэпэлляқа йынныголаннэн г'ақачачкаёңылг'атгыйңын Қоялқотынакьет то эв'ңывой: «Пылңав'тыңэ, мыев' миңкые?..	Давно красивая девушка <...> плохую мысль о Хоялхоте и подумала: «Раз женился, что сделаешь?..
X.9.123.	Эмг'у-қун гымнан мыгэтанвон, миңкые тыкугитэңын ымың ваят – йыг'атомгычг'энаң...»	Теперь уж я буду относиться к нему, как отношусь ко всему народу – по-дружески...»
X.9.124.	Ыннин ымың калилг'ын гымнан ёнатгыйңын гиллин 1917 гэвэгыйңык.	Эта вся описываемая мною жизнь была в 1917 году.
X.9.125.	Мэткэ лыг'олаткы, мэткэ еёллаткы ёнатгыйңын Қоялқотын то ынин вэтатгыйңын?	Увидели ли вы, поняли ли жизнь Холяхота и его работу?
X.9.126.	Мэткэ еёллаткы, еқықыйт пыттоңычг'о ныпыттоңг'ав' коёналлаң?	Может, поняли, почему богачи богато жили?
X.9.127.	Мэткэ еёллаткы, еқықыйт қачгывачг'о қоқачгываёналлаң айңон?	Может, поняли, почему бедняки бедствовали раньше?
X.9.128.	Чамьяқ пыттоңычг'о айңон кэв'ңыволаң қачгывачг'ыйыкың: «Туо қоқачгываёналлаңтык, мыев' нylumңытуоу вэтатык.	А ведь богачи раньше говорили беднякам: «Вы бедствуете, потому что ленивы работать.
X.9.129.	Муоу ныпыттоңмоё, мыев' нытгыммуоу вэтатык.	Мы богатые, потому что мы старательны работать.
X.9.130.	Қояпэлляқо мытқоайтаңңывоңнав' тымык.	Олешек мы бережём убивать.
X.9.131.	Кимитг'ав' ыннэннюв', титэ мыныпл'ыткунэв' явак».	Одежды одни и те же [носим], [до тех пор], пока не закончим носить».
X.9.132.	Қэйлэ, янг'ав' – точынан қояв' йайтаңлаткы тымык	Да уж, верно – вы оленей бережёте забивать для батраков-

- валг'ыйыкың-
 қачгывачг'ыйыкың!
- X.9.133. Ван тую в'ыйин мэлпичгэ ятан
 ёналлатык.
- X.9.134. Ымың ңайқыян тымьёкэн –
 валг'ыйыкың!
- X.9.135. Тую, пэтыпыттоңычг'ытоё!
 Айңон кэв'ңыволаңтык:
 «Қачгывачг'о коңог'ыңволаң,
 мыев' нълумңықинэв' вэтатык».
- X.9.136. «Уйңэ!»
- X.9.137. Мэки г'ам мэтг'аң наёнаньңывон
 туйык амвэтата?
- X.9.138. Қэтэв' мыев' тоёлачгытоё,
 аңыйкылкытоё, яқам-г'ат
 валг'ыйыкың уйңэ титэ эвилэткэ
 кэньңыволаңтык, эмэч в'ыйин
 валг'о когытг'аньңыволаң, қэй
 инмы ыччу
 ковэтатылг'аньңыволаң
 гавынныкэма тойкың.
- X.9.139. Аччоч!
- X.9.140. Эчги актыка қыпыттоңав'латык,
 мыев' пыттоңгыйңын ымың
 наявалайкынэткы вилэтык.
- X.9.141. Йыгэвэң қыйым ныг'ытванав'
 пыттоңычг'о то қачгывачг'о!
- X.9.142. Йыгэвэң ныг'ытвайкэ ваят
 эминеч итылг'ын!
- X.9.143. Йыгэвэң ымың нымэлг'эв'
 ньонэтики ваят!
- бедняков!
- А вы ведь хорошей пищей
 только жили.
- Все отбросы с туши – батракам!
- Вы, прежние богачи! Раньше вы
 говорили: «Бедняки нуждаются,
 потому что ленивы работать».
- «Нет!»
- Кто же хорошо будет жить, на
 вас только работая?
- Ведь потому что вы без стыда,
 совсем работникам никогда не
 платили, даже если батраки
 голодают, хоть иногда они
 работали ночами на вас.
- Хватит!
- Сейчас не разбогатеть вам,
 потому что за богатство вы
 должны платить.
- Тогда не было бы богачей и
 бедняков!
- Тогда стал бы народ только
 равный!
- Тогда весь хорошо пускай живёт
 народ!